

D'Pëtschter

Vorricht

01/2017

INFORMATIONSBILAT VUN DER GEMENG PËTSCHENT



Lues awer secher geet des Legislatur op en Enn an den aktuelle Gemengerot profitéiert nach emol vun der Geleeënheet, fir all de Leit Merci ze soen déi aktiv un der Zeitung matgeschafft hunn. Duerch Är lieweg an interessant Artikelen hutt Dir dozou bäigedroen, dass d'Pëtschter Noriicht och weiderhin vill an spannend Informatiounen un d'Awunner liwwert an e feste Bestanddeel an all gudder Hausbibliothék bleift.

Den Opruff gëllt och nach ëmmer u jiddereen, deen interesséiert ass un der Zeitung matzeschaffen, sief dat als Veräin oder Privatpersoun: Meld Iech w.e.g op der Gemeng zu Pëtschent (Tel. 990420) oder schéckt eng Mail un secretariat@putscheid.lu.



Gemengerot 2011-2017

Impressum

Gemengenverwaltung vun Pëtschent an Zesummenaarbecht mat den Veräiner an Interessenten aus der Gemeng Pëtschent

Adress e-mail: secretariat@putscheid.lu

Oblo: 400



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 29 novembre 2016

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Schirtz Roger, Nico Jacobs, Roger Zanter, Guida
Biewer-Marques, Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : ./.

1) Présentation par une délégation du CHNP du nouveau projet du centre pour jeunes à Putscheid

Une délégation du CHNP (Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique) a présenté aux membres du conseil communal son nouveau projet en rapport avec la construction de logements encadrés pour jeunes dans l'enceinte d'une ancienne ferme située à 2 Um Haff à Putscheid. La logique du projet est axée sur le rapprochement intime entre les jeunes et le milieu naturel particulier du site.

L'architecture proposée essaie de minimiser son influence en se comportant humblement et en s'intégrant efficacement sur la pente descendante sud du village. Malgré son emplacement assez visible de la localité, la nouvelle intervention reste très discrète mettant plutôt au premier plan et en commun son petit parc et son parking pour les besoins collectifs. Cette séparation importante entre les zones publiques et privés est bien claire avec ce recul de la façade d'un étage posée en contre-bas de la chaussée.

A l'opposé de la voie d'accès, le Centre en forme de U est « poussée » vers les prairies isolant les logements et sa cour intérieure de l'espace public. Les deux groupes de logements orientés vers les extérieurs ceinturent la zone commune de l'entrée, des soignants et de loisirs orientés eux en vis-à-vis vers l'intérieur. Ce principe est important pour garder une intimité personnelle de chaque chambre et, inversement, pour renforcer la vie en commun des séjours et des activités en groupes. Pour mettre en place cette organisation intérieure, les anciens hangars et annexes éparpillés sur le site doivent être enlevés car ils offrent peu d'intérêt et ne correspondent pas à la nouvelle disposition.

Le nouveau bâtiment a un volume horizontal et bas contrastant avec l'ancien corps de logis plus vertical. Cette différence volontaire met l'accent sur la deuxième importance du Centre et met en valeur son architecture rurale. Ce mariage entre ancien et nouveau donne une compréhension très positive aux yeux des occupants et des villageois pour bien marquer la volonté d'intégration au site du projet. Il est intéressant de contenir les lieux d'éducation et d'instruction dans l'ancienne bâtisse par rapport aux espaces d'habitation conviviaux et modernes.

Aucune extension du périmètre d'agglomération existant du PAG de la localité de Putscheid est nécessaire pour réaliser la construction projetée. Par contre un reclassement de la zone actuelle (zone rurale) en « Zone de bâtiments publics » s'avère nécessaire.

2) Prise de position de la part de la commune de Putscheid en rapport avec le projet de loi relatif à la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau

A l'unanimité des voix le conseil communal de Putscheid se rallie à l'avis élaboré par le Syndicat Intercommunal SIDEN concernant le projet de la loi N° 7047 modifiant la loi modifiée du 19 décembre 2008 relative à l'eau.

En particulier le conseil communal n'est pas d'accord avec la proposition du gouvernement de diminuer les aides étatiques des projets d'assainissement déjà engagés ou introduits et restant à engager à raison de 90%, 75% resp 65% globalement à 50%, si les projets afférents ne sont pas mis en adjudication endéans les 12 mois suivant l'entrée en vigueur dudit projet de loi.

3) Approbation du devis en rapport avec la mise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2017

Le conseil communal approuve uni sono les devis élaborés pour l'exercice 2017 par le service technique de l'agriculture de et à Diekirch en vue de la mise en état les chemins ruraux sous mentionnés.

À savoir :

Section	Lieu-dit	longueur	Devis ttc
Nachtmanderscheid	Op der Héi	1.210 mètres	134.500.-
Merscheid	Op Bidescht	245 mètres	15.076.-
Gralingen	An Seiften	340 mètres	20.923.-

4) Approbation du budget rectifié 2016 et du budget 2017 du RESONORD

A l'unanimité le conseil communal de la commune de Putscheid approuve le budget rectifié 2016 et le budget 2017 du centre social intercommunal « RESONORD ».

Pour l'année 2017 la part de cofinancement de la commune de Putscheid au fonctionnement du RESONORD s'élève à 24.929. – euros.

Le budget rectifié 2016 et le budget 2017 du RESONORD se présentent comme suit :

Budget rectifié 2016	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1.356.830,05	10.620,00
Total des dépenses	1.336.097,00	7.174,00
Boni propre à l'exercice	20.733,05	3.446,00
Mali propre à l'exercice		
Boni du compte 2015	129.852,93	24.052,61
Mali du compte 2015	0,00	0,00
Boni général	150.585,98	27.498,61
Mali général	0,00	0,00
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00	0,00
Boni présumé fin 2016	150.585,98	27.498,61
Mali présumé fin 2016	0,00	0,00

Le budget 2017 du RESONORD

Budget 2017	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	1.347.576,13	7.940,00
Total des dépenses	1.331.025,00	7.076,00
Boni propre à l'exercice	16.551,13	864,00
Mali propre à l'exercice	0,00	0,00
Boni présumé fin 2016	150.585,98	27.498,61
Mali présumé fin 2016	0,00	0,00
Boni général	167.137,11	28.362,61
Mali général	0,00	0,00
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	0,00	0,00
Boni définitif	167.137,11	28.362,61
Mali définitif	0,00	0,00

5) Demande auprès de l'administration des Ponts et Chaussées de et à Diekirch et au Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN) aux fins d'élaborer des plans et devis en rapport avec le réaménagement du CR 320 dans la « rue de Hoscheid » à Merscheid

Dans le but de faire avancer les travaux de renouvellement des infrastructures routières dans le village de Merscheid le conseil communal à l'unanimité des voix

- demande l'administration des Ponts et Chaussées de et à Diekirch d'élaborer des plans et devis en rapport avec le renouvellement de la conduite d'eau et le réaménagement complet avec trottoirs du CR 320 dans la « rue de Hoscheid » à Merscheid.
- demande l'administration des Ponts et Chaussées - service électro-mécanique - de Bertrange d'élaborer les plans et devis relatif à l'installation d'un éclairage de style, de préférence LED, dans la « rue de Hoscheid » à Merscheid.
- demande le Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux résiduaires du Nord (SIDEN) d'élaborer les plans et devis relatif au renouvellement partiel du réseau pour eaux usées et de prévoir également, si besoin, la mise sur place d'un nouveau réseau pour les eaux pluviales dans la « rue de Hoscheid » à Merscheid.

6) Approbation du compte des exercices 2013 et 2014

A la main le rapport de vérification du compte administratif et de gestion de l'année 2013 et 2014 effectué par le Service de Contrôle de la Comptabilité du Ministère de l'Intérieur en date du 15 novembre 2016, les membres du conseil communal approuvent à l'unanimité des voix les comptes des exercices 2013 et 2014 présentés par le collège échevinal.

Le compte de la commune de Putscheid pour l'année 2013 se résume comme suit :

Boni du compte 2012	4.628.938,84.- euro
Recettes ordinaires	3.756.972,44.- euro
Recettes extraordinaires	206.529,54.- euro
Total des recettes	8.592.440,82.- euro
Mali du compte de 2012	0.- euro
Dépenses ordinaires	3.346.310,95.- euro
Dépenses extraordinaires	2.401.081,52.- euro
Total des dépenses	5.747.392,47.- euro
BONI 2013	2.845.048,35.- euro
MALI 2013	0.- euro

Celui de l'exercice 2014 se lit comme suit:

Boni du compte 2013	2.845.048,35.- euro
Recettes ordinaires	3.884.841,72.- euro
Recettes extraordinaires	683.175,82.- euro
Total des recettes	7.413.065,89.- euro
Mali du compte de 2011	0.- euro
Dépenses ordinaires	2.746.305,63.- euro
Dépenses extraordinaires	2.197.851,50.- euro
Total des dépenses	4.944.157,13.- euro
BONI 2014	2.468.908,76.- euro
MALI 2014	0.- euro

7) Création d'un nouveau poste de salarié à tâche manuelle pour les besoins du service technique ;

Sur proposition du collège échevinal les membres du conseil communal sont d'accord de créer à partir de l'exercice 2017 un nouveau poste de salarié à tâche manuelle pour les besoins du service technique. Vu qu'il s'avère fort utile de disposer du personnel efficace, fiable et multifonctionnel dans notre service technique, le collège échevinal espère engager une personne ambitieuse qui peut se prévaloir d'un solide bagage de plusieurs années d'expérience dans le domaine du génie civil. La création d'un nouveau poste au sein du service technique permet d'aborder des travaux en régie propre sans être obligé de faire toujours recours à une entreprise de construction.

8) Discussions budgétaires 2017

Le budget extraordinaire 2017 sera caractérisé par le réaménagement complet du village de Merscheid. À part les deux projets extraordinaires en route, à savoir le projet du réaménagement complet de la « rue de Wahlhausen » à Merscheid et la transformation de l'ancien presbytère en trois logements sociaux dans cette même rue, qui tous les deux seront finalisés dans la première partie de l'année 2017, le budget 2017 va prévoir les fonds nécessaires pour réaliser un projet de logements subventionnés à proximité de la rue de Wahlhausen ainsi que le renouvellement complet des infrastructures d'assainissements et routières dans la « rue de Gralingen » et la « rue de Hoscheid » à Merscheid.

D'autres nouveaux projets sont envisageables comme la création d'une zone de loisir vis-à-vis de la mairie de Putscheid, l'agrandissement et la rénovation de la mairie de Putscheid, la prévision des apports en capitaux pour le financement d'une nouvelle station d'épuration pour la localité de Nachtmanderscheid respectivement une nouvelle station d'épuration pour les villages de Putscheid et Weiler.

9) Divers

Le conseil communal

- approuve un contrat de fermage avec Madame Degrand-Schaeler Lily demeurant à Nachtmanderscheid en relation avec un pré qui est utilisé comme aire de jeux pour les enfants du village de Nachtmanderscheid. Le prix du bail est fixé à 25.- euro par année.
- renonce finalement à la création d'une société coopérative dans le cadre de l'exploitation du chauffage central du lotissement « Neit Wunnen » à Putscheid. Les membres du conseil communal sont convaincus que seul le service technique la commune de Putscheid, qui depuis la mise en service du chauffage central en 2004, s'occupe de l'exploitation et de la gestion du chauffage central à copeaux de bois, est le seul acteur fiable qui peut garantir à moyen et long terme la fourniture de chaleur pour la salle des fêtes à Putscheid respectivement pour les unités d'habitation connectées au réseau urbain.



Borne de chargement pour véhicules électriques.



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 29. November 2016

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Virstellung vum neien Therapiezentrum fir jonk Leit zu Pëtschent vun enger Delegatioun vum CHNP

Eng Delegatioun vum CHNP (Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique) huet de Memberen vum Gemengerot hiren neien Projet virgestallt, bei dem en neien Therapiezentrum fir jonk Leit ronderëm de Bauerenhaff op der Nummer 2, um Haff zu Pëtschent soll entstoen. Hei gëtt ënner anerem probéiert während der Therapie deene Jonken op dësem spezielle Site d'Natur méi no ze bringen

D'Architektur vun dësem Projet soll sech ganz diskret an den Terrain integréieren fir esou den Duerfcharakter beschuens ze erhalen. Natierlech wäert de Projet op dëser Platz vun der Stroos ze gesinn sinn, allerdéngs wäerten am Virdergrond den öffentliche Parking an de kleng Park entstoen, an die nei Gebaier wäerten éischter en Niveau méi niddreg leien wéi d'Stroos.

Sou wäert géintwärtig vun der Zoufaartsstroos d'Gebai mat den Zëmmeren vun de Patienten an enger U-Form gebaut ginn mat Aussicht op d'Wisen an ofgeschermt vun der Haaptstroos. An der Mëtt soll d'Entrée sinn mat Gemeinschaftsraum, an de Seitendeeler kommen dann Zëmmeren waart d'Intimitéit vun de jonken Patienten garantéiert, a gläichzäiteg och Zesummeliewen an d'Aktivitéiten am Grupp wäert fördern.

Fir des Form vum Gebai kënnen ze bauen wäerten verschidden besteond Halen mat Annexen mussen Platz machen. Daat neit Gebai wäert éischter flaach an niddreg sinn, sou dass doduerch e gewünschte Kontrast besteet mat dem besteenden Bauerenhaus. Et ass interessant fir den Therapiebereich am meelen Deel ze loossen, an de Wunnbereich méi modern ze gestalten.

Fir de Projet wäert keng Erweiterung vum aktuellen Bebauungsplang erfuerdert sinn, den Terrain muss just ëmklasséiert ginn, aus der aktueller Wunnzon eraus an eng « Zone de bâtiments publics ».

2) Stellungnam vun der Gemeng Pëtschent iwwer de Projet de loi iwwer d'Waassergesetz vum 19. Dezember 2008

Eestëmmeg schléisst de Gemengerot sech dem Avis vum Ofwaasserverband SIDEN un waart de Projet de loi N° 7047 den d'Waassergesetz vum 19. Dezember 2008 soll ëmänneren betrefft.

Ënner anerem sinn d'Memberen vum Gemengerot net averstan, dass déi finanziell Hëllef vum Staat bei Ofwaasserprojeten sollen vun 90%, 75% respektiv 65% op 50% erofgesat ginn wann de Projet nom Staat sengem Engagement net bannen 12 Méint an der öffentliche Ausschreiwung ass.

3) Geneemegung vum Devis fir d'Astandsetzen vun de Feldweeër an der Gemeng Pëtschent

De Gemengerot genehmegt eestëmmeg den Devis fir d'Joer 2017 vum Service technique de l'agriculture vun Dikrech fir folgend Feldweeër a Stand ze setzen :

Sektioun	Lieu-dit	Längt	Devis ttc
Nuechtmanscht	Op der Héi	1.210 Meter	134.500.-
Mierschent	Op Bidescht	245 Meter	15.076.-
Grooljen	An Seiften	340 mètres	20.923.-

4) Geneemegung vum Budget rectifié 2016 a vum Budget 2017 vum RESONORD

Eestëmmeg genehmegt de Gemengerot de Budget rectifié 2016 an de Budget 2017 vum interkommunalen Sozialzenter « RESONORD ».

Fir d'Joer 2017 beleeft sech der Gemeng Pëtschent hiren Undeel um Fonctionnement vum Resonord op 24.929. – Euro.

D'Eckdaten vum Budget rectifié 2016 a vum Budget 2017 vum RESONORD si folgend:

Budget rectifié 2016	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einnamen	1.356.830,05	10.620,00
Total vun den Ausgaben	1.336.097,00	7.174,00
Boni vum Exercice	20.733,05	3.446,00
Mali vum Exercice		
Boni vum Kont 2014	129.852,93	24.052,61
Mali vum Kont 2014	0,00	0,00
Boni général	150.585,98	27.498,61
Mali général	0,00	0,00
Transfert vum gewéinlechen op den aussergewéinlechen Budget	0,00	0,00
Viraussichtleche Boni fir 2015	150.585,98	27.498,61
Viraussichtleche Mali fir 2015	0,00	0,00

Budget 2017	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einnamen	1.347.576,13	7.940,00
Total vun den Ausgaben	1.331.025,00	7.076,00
Boni vum Exercice	16.551,13	864,00
Mali vum Exercice	0,00	0,00
Viraussichtleche Boni Enn 2015	150.585,98	27.498,61
Viraussichtleche Mali Enn 2015	0,00	0,00
Boni général	167.137,11	28.362,61
Mali général	0,00	0,00
Transfert vum gewéinlechen an den aussergewéinleche Budget	0,00	0,00
Definitive Boni	167.137,11	28.362,61
Definitive Mali	0,00	0,00

5) Ufro bei der Stroossebauverwaltung zu Dikrech a beim Ofwaasserverband SIDEN fir e Projet mat Devis auszeschaffen fir den CR 320 an der rue de Hoscheid zu Mierschent ze erneieren

Mam Ziel fir d'Erneierung vun de Stroosseninfrastrukturen zu Mierschent virun ze driewen beschléisst de Gemengerot eestëmmeg

- fir bei der Ponts et Chaussées zu Dikrech eng Ufro ze maachen, fir e Projet mat Devis auszeschaffen, fir d'Erneierung vun der Waasserleitung souwéi déi komplett Stroosseninfrastruktur mat den Trottoiren um CR 320 an der rue de Hoscheid zu Mierschent ze maachen.
- fir beim Service Electro-mécanique vun der Ponts et Chaussées zu Bartreng eng Ufro ze maachen, fir e Projet mat Devis auszeschaffen fir déi bestoend Beleuchtung duerch eng Stilbeleuchtung, wa méiglech mat LED an der rue de Hoscheid zu Mierschent ze ersetzen.
- fir beim Ofwaasserverband SIDEN eng Ufro ze maachen, fir e Projet mat Devis auszeschaffen, fir déi deelweis Erneierung vum Ofwaasserkanal, an wann néideg och e Reenwaasserkanal an der rue de Hoscheid zu Mierschent ze verleeën.

6) Genemegung vun den Ofschlosskonten vun de Joren 2013 an 2014

Zesummen mam Ofschlossbericht vum 15. November 2016 vum Service de Contrôle de la Comptabilité communale vum Innenministerium, geneemegen d'Memberen vum Gemengerot eestëmmeg d'Konten vun de Joren 2013 an 2014, sou wéi de Schäfferot des presentéiert huet.

De Kont vun der Gemeng Pëtschent fir d'Joer 2013 gesait folgendermoossen aus :

Boni vum Kont 2012	4.628.938,84.- Euro
Gewéinlech Einnamen	3.756.972,44.- Euro
Aussergewéinlech Einnamen	206.529,54.- Euro
Total vun den Einnamen	8.592.440,82.- Euro
Mali vum Kont 2012	0.- Euro
Gewéinlech Ausgaben	3.346.310,95.- Euro
Aussergewéinlech Ausgaben	2.401.081,52.- Euro
Total vun den Ausgaben	5.747.392,47.- Euro
BONI 2013	2.845.048,35.- Euro
MALI 2013	0.- Euro

De Kont vun der Gemeng Pëtschent fir d'Joer 2014 gesait folgendermoossen aus :

Boni vum Kont 2013	2.845.048,35.- Euro
Gewéinlech Einnamen	3.884.841,72.- Euro
Aussergewéinlech Einnamen	683.175,82.- Euro
Total vun den Einnamen	7.413.065,89.- Euro
Mali vum Kont 2013	0.- Euro
Gewéinlech Ausgaben	2.746.305,63.- Euro
Aussergewéinlech Ausgaben	2.197.851,50.- Euro
Total vun den Ausgaben	4.944.157,13.- Euro
BONI 2014	2.468.908,76.- Euro
MALI 2014	0.- Euro

7) Schafen vun engem neien Posten als salarié à tâche manuelle fir an d'Equipe vun de Gemengenaarbechter

Op Virschlag vum Schäfferot sinn d'Memberen vum Gemengerot averstan, fir ab dem Joer 2017 en neien Posten ze schafen an der Aarbechtercarrière. Dëst wäert et der Equipe vun de Gemengenaarbechter erlaben, vill Aarbechten an eegen Regie duerch ze féieren, ouni all Kéier mussen op auswärtig Firmen zrëck ze gräifen. Dofir hofft de Schäfferot eng gutt a motivéiert Persoun ze fannen, déi multifunktionnel ass an eng zolidd Erfahrung am Genie civil huet.

8) Diskussiounen iwwer de Budget 2017

Am aussergewöhnleche Budget fir d'Joer 2017 stécht besonnesch Duerferneierung vu Mierschent eraus. Hei sinn niewent dem Projet vun der rue de Wahlhausen an dem Ëmbau vum Härenhaus an 3 Sozialwunnengen, déi am Laf vun 2017 wäerten fäerdeg ginn, besonnesch Ausgaben virgesinn, fir op engem Bauterrain vun der Gemeng an der rue de Wahlhausen e Projet fir Logement subventionné ze realiséieren, sou wéi déi komplett Erneierung vun der rue de Gralingen an der rue de Hoscheid mat deelweis Kanal, Waasserleitung, Strooss, Trottoiren a Stroossebelichtung.

Aner gréisser Projet'en, déi an nächster Zukunft op d'Gemegefinanzen wäerten drécken sinn d'Schafen vun engem Fräizäitpark vis-à-vis vun der Gemeng, d'Renovatioun vum Gemegegebai, Investissementer an eng nei Kläranlag fir Nuechtmanesch, souwéi Dierfer Pëtschent a Weller.

9) Verschiddenes

De Gemengerot

- geneemegt e Pachtvertrag mat der Madame Degrand-Schaefer Lily vun Nuechtmanesch fir en Wiss déi als Spillplaz fir d'Kanner vun Nuechtmanesch genotzt gëtt. De Pacht ass op 25.- Euro d'Joer festgesat.
- verzicht op d'Schafen vun enger Kooperativ am Kader vum Bedreiwen vun der Zentralheizung am Lotissement Neit Wunnen zu Pëtschent. Hei sinn d'Memberen vum Gemengerot sech eens, dass den techneschen Service vun der Gemeng, den sech ëm d'Heizung bekëmmert säit der Inbetriebnahm am Joer 2004, dat och an Zukunft zur vollster Zefriddenheet wäert maachen an esou derfir suergt, dass ëmmer Hëtzt fir de Festsall an d'Wunnhaiser zur Verfügung gestallt gëtt.



Vue Grooljerstross zu Mierschent



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 29 décembre 2016

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Schirtz Roger, Nico Jacobs, Roger Zanter, Guida
Biewer-Marques, Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absence : ./.

1) Nomination d'un représentant de la commune de Putscheid au sein du conseil d'administration du service social intercommunal RESONORD

Le mandat du représentant de la commune de Putscheid au conseil d'administration du RESONORD arrivera à échéance au mois de janvier 2017. Suite à un appel public aux candidatures en vue du renouvellement du poste de membre du conseil d'administration de l'établissement public du service social intercommunal RESONORD une seule candidature a été posée, à savoir celle de Monsieur Roger Schirtz, conseiller communal demeurant à Merscheid et représentant actuel de la commune de Putscheid au conseil d'administration du RESONORD.

Avec 7 voix et une abstention Monsieur Roger Schirtz de Merscheid a été élu par vote secret au poste de membre du conseil d'administration du RESONORD et ceci pour une durée de 6 années.

2) Approbation d'un contrat de fermage et d'un acte administratif

Le conseil communal approuve un contrat de fermage avec Monsieur Roger Schirtz de Merscheid en rapport avec une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Putscheid, section G de Merscheid sous le numéro 103/713, au lieu-dit « Vorn in der Kiert », d'une contenance de 23,60 ares.

Le prix du bail a été fixé à 3.- euro l'are soit 70,80.- euro annuellement et ceci à partir du 01.11.2016.

Le conseil communal approuve l'acte administratif N° 27 du 07 décembre 2016 aux termes de lequel la commune achète de la part de Monsieur Hetting Joseph une parcelle contenant 0.05 are au prix de 500.- euros par are. Cet achat a été effectué afin de régulariser la largeur du trottoir public dans la rue du cimetière à Bivels.

3) Approbation de la convention réglant le Service Night Rider pour les citoyens de la commune de Putscheid

A part les lignes officielles de bus RGTR la commune de Putscheid offre à ses habitants le service du Bummelbus qui constitue un complément aux transports publics ainsi que et le service du Late night Bus qui transporte les jeunes à des dates précises à des bals populaires de la région. Vu que la résonnance du Late Night Bus avait perdu les dernières années auprès des jeunes de notre commune de popularité, les édiles communaux en concertation avec les clubs des jeunes voulaient remplacer le service du Late Night bus par le service du Night Rider.

Le service Night Rider prend en charge ses clients à leur domicile pour les conduire à un endroit de leur choix sur le territoire du Grand-Duché, le vendredi et le samedi entre 18.00 heures et 5.00 heures du matin. Le client sera prévenu par SMS de l'arrivée du Night Rider, 10 minutes avant la prise en charge.

C'est le moyen idéal, aussi bien pour les adultes que pour les jeunes, pour jouir de leur soirée au restaurant, au théâtre ou au bal populaire/discothèque, sans pour autant se soucier de chercher un emplacement de stationnement, d'un taux d'alcoolémie trop élevé, ou de rouler malgré la fatigue.

Pour ces motifs le conseil communal approuve une convention avec l'entreprise Sales-Lentz qui garantira aux habitants de la commune de Putscheid l'utilisation gratuite du service Nightrider pour autant que le lieu du départ ou le lieu de destination soit situé sur le territoire de la commune de Putscheid et ceci grâce à une carte spéciale et personnalisée la - Night Card Putscheid - qui sera dès le 01.05.2017 en vente à la commune de Putscheid.

Le client devra faire sa réservation online sur le site www.nightrider.lu en communiquant le numéro spécial indiqué sur sa Night Card.

4) Approbation du règlement-taxe fixant les tarifs en rapport avec l'abonnement pour profiter du Service Night Rider

Suite à l'approbation avec la convention « Night Rider » le conseil communal à l'unanimité des voix approuve un règlement de taxe fixant les modalités d'attribution d'une carte « Night Card Putscheid », à savoir :

- La commune de Putscheid met à la disposition de ses citoyens le service Nightrider contre le paiement d'une carte d'abonnement valable en principe pour une année. Cette carte spéciale et personnalisée appelée « Night Card Putscheid » est vendue par l'Administration Communale de Putscheid.
- La « Night Card Putscheid » est seulement valable pour les résidents de la commune de Putscheid qui sont inscrits au registre de la population de celle-ci. Elle est valable pour tout trajet dont le lieu de départ ou le lieu de destination sont situés sur le territoire de la commune de Putscheid.
- Pour les détenteurs de la « Night Card Putscheid » les premières vingt courses (A+R) sont gratuites. Au-delà, la commune de Putscheid se réserve le droit de refacturer les courses supplémentaires à la partie demanderesse au prix coûtant.
- Les tarifs pour un abonnement annuel de la « Night Card Putscheid », sont fixés comme suit :
- 25 euros pour les étudiants à partir de 16 ans jusqu'à l'âge de 27 ans sur présentation d'une carte d'étudiant valable et actuelle
- 50 euros pour les adultes et les adolescents de 16 et 17 ans sans carte d'étudiant
- Le montant dû pour l'abonnement de la « Night Card Putscheid » est à payer en espèces à la recette communale lors de l'inscription à la commune.
- Les trajets non utilisés et qui n'ont pas été décommandés dans les délais prescrits seront facturés par la commune au détenteur de la « Night Card Putscheid ». Cette facture est payable endéans les 8 jours.
- Dans le cas d'une utilisation illégale de la « Night Card Putscheid » ou du non-respect du règlement d'utilisation, la commune se réserve le droit de bloquer l'abonnement.



5) Approbation d'un règlement régissant l'attribution de cadeaux par la commune de Putscheid au personnel communal respectivement aux édiles communaux à l'occasion d'événements particuliers

Sur propose du collège échevinal les membres du conseil communal se donnent pour l'avenir une ligne de conduite relatif à l'attribution de cadeaux au personnel communal respectivement aux membres du conseil communal à l'occasion de certains événements.

Unaniment le conseil communal est d'accord d'approuver les critères suivants lors de l'attribution des cadeaux :

- cadeau au choix d'une valeur de 1000.- euros au personnel de la commune de Putscheid en activité de service après 25 années de service et ceci proportionnellement au degré d'occupation
- cadeau au choix d'une valeur de 40 euros/année de service pour le personnel communal lors de leur départ en retraite et ceci proportionnellement au degré d'occupation
- cadeau d'une valeur de 150.- euros par période minimum de 6 ans accomplie au départ d'un membre du conseil communal
- cadeau d'une valeur de 200.- euros par période minimum de 6 ans accomplie au départ d'un membre du collège échevinal
- Corbeille/don d'une valeur de 80, 85, 90 ou 95.- euros à l'honneur des citoyens de la commune de Putscheid qui fêtent leur 80^{ième}, 85^{ième}, 90^{ième} ou 95^{ième} anniversaire
- Don d'une valeur de 150 euros pour la naissance d'un enfant, mariage, pacs d'un membre du personnel respectivement conseil communal
- Don d'une valeur de 100 euros pour décès d'un parent, partenaire, pensionné et membre du personnel respectivement membre du conseil communal

6) Approbation du budget rectifié 2016 et du budget 2017 de la commune de Putscheid

Le dernier budget voté avant les prochaines élections communales s'inscrit dans la tradition des budgets votés des années antérieures. Les investissements extraordinaires restent comme les années précédentes sur un niveau élevé et l'excédent du budget ordinaire ainsi que le boni des années précédentes permettent encore de financer les dépenses extraordinaires sans être forcé de prendre recours à un emprunt.

La création du nouveau Fonds de dotation globale des communes qui regroupera à partir de l'exercice 2017 les recettes provenant de l'ICC (Impôt commercial) et l'actuel FCDE (fonds communal de dotation financière) n'a pas une influence éminente sur l'évolution financière de la commune de Putscheid. Le niveau des recettes des dotations de l'Etat au profit de la caisse communale reste à peu près sur le niveau de l'exercice précédent.

Les articles budgétaires phares du budget rectifié 2016 et du budget 2017 se présentent comme suit :

Articles budgétaires – recettes -	Budget rectifié 2016	Budget 2017
Impôt foncier	84.072	99.000
Impôt commercial	827.251	21.615
Dotations de l'Etat	2.682.155	0
Fonds de dotation globale des communes	0	3.158.287
Gestion des eaux usées	152.000	152.000
Gestion des déchets	90.650	90.650

Gestion des eaux potables	221.897	220.000
Articles budgétaires – dépenses -	Budget rectifié 2016	Budget 2017
Gestion des eaux usées	155.753	160.333
Gestion des déchets	98.600	98.600
Gestion des eaux potables	225.800	230.000
Frais de fonctionnement de l'enseignement école centrale « Parc Hosingen SISPOLO »	687.660	289.020
Maisons-relais/Foyer scolaire au « Parc Hosingen »	168.922	186.428
Participation à l'exploitation de la piscine « Aquanatur » sur le site Parc Hosingen	205.893	216.383
Acquisition de matériel pour le service de secours	45.032	0
Investissements dans les stations d'épuration (SIDEN)	666.970	527.570
Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue de Hoscheid et la rue de Gralingen à Merscheid	0	120.000
Renouvellement du réseau de canalisation dans la « rue de Wahlhausen » à Merscheid	210.000	0
Nouveau lotissement près de la « rue de Wahlhausen » à Merscheid – voirie -	110.000	0
Renouvellement de la conduite d'eau dans la rue de Wahlhausen à Merscheid	180.000	0
Réaménagement de la rue de Wahlhausen à Merscheid	350.000	0
Renouvellement des trottoirs dans la rue de Gralingen et la rue de Hoscheid à Merscheid	0	100.000
Acquisition de terrains	470.000	300.000
Aménagement d'une zone de loisir vis-à-vis de la mairie	0	286.000
Rénovation de la salle des fêtes à Stolzembourg	81.037	0
Aménagement d'un éclairage de style dans la rue de Wahlhausen, la rue de hoscheid et la rue de Gralingen à Merscheid	0	61.000
Renouvellement du réseau de canalisation dans la rue de Gralingen et la rue de Hoscheid à Merscheid	0	80.000
Réaménagement de l'ancien presbytère de Merscheid en trois logements sociaux	774.629	0
Rénovation et agrandissement de la mairie de Putscheid	0	75.000

A l'unanimité des voix les membres du conseil communal de Putscheid approuvent le budget rectifié 2016 et le budget 2017 comme suit :

Tableau récapitulatif du budget rectifié de l'exercice 2016

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	4.257.113,01	224.719,43
Total des dépenses	3.100.422,83	3.550.400,91
Boni propre à l'exercice	1.156.690,18	
Mali propre à l'exercice		3.325.681,48
Boni du compte 2015	2.292.886,15	
Boni général	3.449.576,33	
Mali général		- 3.325.681,48
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 3.325.681,48	+ 3.325.681,48
Boni présumé fin 2016	123.894,85	

Tableau récapitulatif du budget de l'exercice 2017

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3.966.548,12	1.352.290,01
Total des dépenses	3.117.175,34	2.219.648,83
Boni propre à l'exercice	849.372,78	
Mali propre à l'exercice		867.358,82
Boni présumé fin 2016	123.894,85	
Boni général	973.267,63	
Mali général		867.358,82
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 867.358,82	+ 867.358,82
Boni définitif	105.908,81	

7) Approbation des conventions avec les fabriques d'églises de Merscheid et Stolzembourg attribuant la propriété des édifices religieux

Dans sa circulaire du 23 novembre 2016 le Ministre de l'Intérieur énonce que conformément à l'article 11 du projet de loi N° 7037 ayant trait à l'attribution de la propriété des édifices religieux servant à l'exercice du culte catholique prévoit différentes situations concernant l'attribution des droits patrimoniaux sur les édifices religieux, à savoir :

- Si un titre légal ou un acte notarié existe, celui-ci établit la propriété de l'édifice religieux et l'attribue soit à la commune soit à la fabrique d'église
- Au cas où il n'existe pas de titre de propriété d'un édifice religieux déterminé ou que, malgré l'existence d'un tel titre de propriété, la commune et la fabrique d'église sont d'accord attribuer autrement la propriété de cet édifice, l'attribution de la propriété est fonction de l'accord intervenu entre les deux parties
- Les édifices religieux affectés au culte catholique pour lesquels ni un titre de propriété existe, ni un accord avec la fabrique d'église n'a pas pu être trouvé, sont censés appartenir de plein droit au fons appelé succéder aux fabriques d'églises

Dans la même circulaire le ministre rend les édiles communaux attentifs que seuls les titres de propriété ainsi que les conventions, approuvées par le conseil communal et qui sont parvenus au Ministère de l'Intérieur avant le 1^{er} janvier 2017 seront pris en compte pour l'établissement du titre de propriété défini dans l'annexe II de la nouvelle loi.

En ce qui concerne les titres de propriété, seule la répartition de la fortune des églises de Bivels et de Merscheid est claire. Suivant acte notarié la propriété de ces deux églises appartient à la commune de Putscheid. Pour les cinq autres églises aucun titre de propriété n'a pu être trouvé et il appartient maintenant aux membres du conseil communal et des fabriques d'églises d'attribuer ultérieurement le titre de propriété aux édifices religieux de Gralingen, Nachtmanderscheid, Putscheid, Stolzembourg et Weiler.

Suite aux pourparlers avec les responsables des fabriques d'églises de Merscheid et Stolzembourg il s'est cristallisé que la majorité des membres des fabriques d'églises n'ont pas de confiance envers le nouveau Fonds à créer et qu'ils préfèrent que la propriété des cinq églises susmentionnées soit attribuée à la commune de Putscheid. Certains membres du conseil communal étaient par contre d'avis qu'il serait utile d'attribuer au moins une des deux églises paroissiales celle de Stolzembourg ou de préférence, vu sa bonne accessibilité, celle de Merscheid au nouveau Fonds afin de garantir ainsi des activités ecclésiastiques dans notre commune.

En fin de compte les membres du conseil communal se sont arrangées avec les membres des fabriques d'églises de Merscheid et Stolzembourg avec 8 voix pour et une voix contre d'attribuer la propriété de l'église de Gralingen à la commune de

Putscheid

avec 8 voix pour et une voix contre d'attribuer la propriété de l'église de Putscheid à la commune de Putscheid

avec 8 voix pour et une voix contre d'attribuer la propriété de l'église de Weiler à la commune de Putscheid

avec 7 voix pour et deux voix contre d'attribuer la propriété de l'église de Stolzembourg à la commune de Putscheid

à l'unanimité des voix d'attribuer la propriété de l'église de Nachtmanderscheid au nouveau fonds de l'église.

Le transfert de propriété de l'église paroissiale de Merscheid au nouveau fonds était caduc étant donné que les membres de la fabrique d'église de Merscheid, à l'exception de leur président, n'étaient pas d'accord de changer les droits de propriété de l'église de Merscheid par le biais d'une convention.

On peut conclure que dans l'hypothèse de l'adoption par la Chambre des députés du projet de loi réglant la séparation de l'église et de l'Etat six églises (Bivels, Stolzembourg, Putscheid, Gralingen, Merscheid et Weiler) vont appartenir à la commune de Putscheid et une celle de Nachtmanderscheid va être transférée au nouveau Fonds des fabriques d'églises.

Suivant la nouvelle législation la commune propriétaire pourrait à l'avenir louer au nouveau Fonds, pour une indemnité annuelle de 1.000.- à 2.500.- euros par édifice religieux, les églises dans lesquelles la nouvelle paroisse estime exercer le culte catholique. Le nouveau Fonds serait également tenu d'assumer les frais de fonctionnement et d'entretien des édifices religieux loués.

8) Proposition d'inscrire la ferme sis à L-9462 Putscheid 6 rue principale sur l'inventaire supplémentaire des Sites et Monuments

Suite au courrier en date du 09 décembre 2016 de la part du Ministère de la culture proposant en raison de son intérêt historique, architectural et esthétique les membres du conseil communal de Putscheid ont avisé favorablement l'inscription à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux, l'ancienne ferme sise 6 Haapstrooss L-9462 Putscheid et appartenant à Monsieur et Madame Kevin et Isabelle Steichen-Campagna qui ont fait la demande y relative

Sachant que l'intérêt historique, architectural et esthétique tel que retenu notamment par des experts du Service des sites et monuments nationaux et de la Commission des sites et monuments, est motivé comme suit :

„Bauernhof. In der Ortsmitte des Dorfes Pütscheid, gegenüber der ehemaligen Schule und unweit der Kapelle, liegt dieser große L-förmige Bauernhof, der in der Lokalgeschichte „A Schneidesch“ genannt wird (BTY)¹. Der Hausname deutet darauf hin, dass hier eine Familie wohnte, die das Schneiderhandwerk beherrschte. Der Hof wurde erstmals 1581 erwähnt in einer Pacht-Urkunde. Der Hof gehörte damals nicht zur Grundherrschaft Stolzemburg, sondern zur Herrschaft Clerf.² Der Familienname Schneider besteht hier bis ins 18. Jahrhundert fort, danach wird ein neuer Name vermeldet: Ab 1740 zunächst die Familie Adams, ändert den Namen dann jedoch in Schneyders, dem Hofnamen nach (1766). Erst 1864 setzte sich ein neuer Familienname durch, der bis 1996 bestehen bleiben sollte: Boevers.³

Zur Baugeschichte der Anlage ist deutlich weniger überliefert. Jedoch ist ein großer Brand im Jahr 1842 überliefert, so dass davon ausgegangen werden kann, dass das Anwesen danach zumindest teilweise

¹ Aufzählung historischer Hausnamen und Familiengeschichten in « De Stolzeburger Pannewippchen », Nr. 5, Juni 1999, S. 16 ff

² Ebenda, S. 16

³ Ebenda, S. 17

wieder aufgebaut wurde. Die L-Form, die heute noch besteht, ist jedoch schon im Urkataser von 1830 dargestellt.

Beim Kampf der Alliierten Kräfte um Pütscheid wurde der Hof im Dezember 1944 schwer beschädigt. Die Scheune war nahezu komplett zerstört, das Wohnhaus war vollkommen ausgebrannt, jedoch standen die Außenmauern noch teilweise. Fotos des Architekten Robert Leer bezeugen, dass das Anwesen bereits 1949 wieder aufgebaut war, im traditionellen Schiefermauerwerk und in der überlieferten L-Form(OLT). Die ehemals fünfschichtige Einteilung der Wohnhausfassade wurde leicht verändert, so wurden die Öffnungen der rechten und linken Achse zur Doppelachse zusammengezogen, nur die Mittelachse blieb wie früher (CHA). Besonders das 1947 datierte Türgewände wurde aufwändig gearbeitet mit einem segmentbogigen überfassten, leicht eingerückten Oberlichtfeld. An der Hauptfassade zum Hof wurden wieder Sandsteingewände für die Fenster verarbeitet, an der Rückseite wurde dieser Luxus jedoch ausgelassen. Auch Stall und Scheune wurden in historischen Formen, aber nach den Bedürfnissen der neuen Zeit erbaut und erhielten keine Gewände mehr.

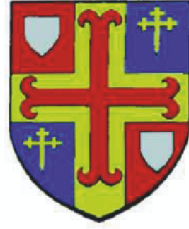
Das Anwesen ist heute ein Zeugnis des Wiederaufbaus direkt nach dem 2. Weltkrieg. Historische Formen wurden übernommen, traditionelle Bautechniken wie das Mauern mit Schiefersteinen wurden angewandt, gleichzeitig aber mit neuen, modernen Materialien und Möglichkeiten kombiniert. Typische Elemente für diese Bauzeit sind die Verwendung von Terrazzo für Böden und Treppen, hier in Kombination mit einem schmiedeeisernen Geländer mit graphischen Motiven (AUT, CHA). Auch die hölzernen Innentüren, teils mit Eisblumenverglasung, sind noch erhalten, teilweise mit den historischen Beschlägen. Auch die zeittypischen Abrundungen der Innenraumecken sind überliefert. (AUT, CHA) In Stall und Scheune sind teilweise noch die Bodenbeläge aus der Zeit vor dem Krieg zu finden: Sandsteinplatten und kleinformatiges Natursteinpflaster. Die Dachstühle auf allen Bauteilen sind in typischer Manier in Rundholz gefertigt und komplettieren das Bild der Architektur des Wiederaufbaus.

Die Architektur des Wiederaufbaus ist ein Baustil, der zu Recht als typisch luxemburgisch bezeichnet werden kann. Während sich in den europäischen Nachbarländern neue Formen und Materialien schneller und umfassender durchsetzen, blieb die Bautradition im Großherzogtum noch in vielen Aspekten in der Vorkriegstradition verhaftet. Dies ließ den typischen Stil des „Traditionalismus“ entstehen, der historischen Formen und regionaltypische Materialien wie Sandstein und Schiefer anwandte und so eine qualitativ hochwertige und in Europa nahezu einzigartige Nachkriegsarchitektur ermöglichte. Zu den Zeugnissen dieser Epoche zählt der hier beschriebene Hof 6, Hauptstrooss in Pütscheid, der als nationales Kulturdenkmal einzustufen ist.“

9) Affaires courantes

Le conseil communal

- accorde un subside extraordinaire de 1000.- euro au profit de l'Harmonie municipale Hosingen servant au cofinancement d'un instrument musical.



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 29. Dezember 2016

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Nominatioun vun engem Vertrieder vun der Gemeng Pëtschent am Conseil d'administration vum interkommunalen Sozialservice RESONORD

De Mandat vum Vertrieder vun der Pëtschter Gemeng am Sozialbüro Resonord leeft am Januar 2017 aus. Nom Opruff fir Kandidaturen fir d'Erneuerung vun dësem Posten huet sech just de Roger Schirtz, Gemengeconseiller vu Mierschent gemellt. Hien ass och aktuell de Vertrieder vun der Gemeng am Resonord. A geheimer Ofstëmmung ass mat 7 Stëmmen bei enger Enthaltung de Roger Schirtz als Vertrieder am Resonord fir déi nächst 6 Joer gewielt ginn.

2) Geneemegung vun engem Pachtvertrag an engem administrativen Akt

- De Gemengerot geneemegt e Pachtvertrag mam Här Roger Schirtz vu Mierschent fir eng Parzell vun 23,60 an der Sektoun G vu Mierschent mat der Parzellennummer 103/713, um lieu-dit « Vorn in der Kiert ».
De Präis vum Pacht ass op 3.- Euro den Ar festgeluecht ginn, wat am Joer 70,80.- Euro ausmësch, dëst vum 01.11.2016 un.
- De Gemengerot geneemegt den administrativen Akt N° 27 vum 27. Dezember 2017 duerch den d'Gemeng dem Här Joseph Hetting eng Parzell vun 0,05 Ar zum Präis vun 500.- Euro den Ar ofkeeft. Duerch desen Akt ass d'Verbreedung vun engem Stéck Trottoir an der rue du cimetière zu Bivels regulariséiert ginn.

3) Geneemegung vun enger Conventioun mam Service Night Rider fir d'Awunner aus der Gemeng Pëtschent

Niewent dem öffentliche Transport mat de Buslinnen vum RGTR bitt d'Gemeng hire Bierger de komplementären Service vum Bummelbus un, genausou wéi de Late Night Bus, den déi Jonk op verschidden Baler an der Regioun transportéiert. Well d'Attraktivitéit vum Late Night Bus schéngt ofgeholl ze hunn, proposéiert de Gemengerot, an Ofsprooch mat de Jugendveräiner aus der Gemeng, fir dësen duerch den Night Rider ze ersetzen.

Den Night Rider hëlt d'Client'en Doheem of a féiert se op eng Destinatioun vun hirem Choix hei am Land, dëst ëmmer Freides a Samschdes vun 18 Auer Oues bis 05 Auer Moies. De Client kritt ëmmer 10 Minutten virum Antreffen vum Bus eng sms. Dëst ass dat idealt Transportmëttel fir Erwuessener an och Jugendlecher, fir eng Sortie an de Restaurant, eng privat Feier, op e Bal oder an Disco, ouni sech

mussen Gedanken ze maachen iwwer Parkplaz sichen, ze vill Alkohol oder Middegkeet.

Dowéinst geneemegt de Gemengerot eng Conventioun mat der Firma Sales Lentz, déi den Awunner aus der Gemeng e gratis Transport mam Night Rider ubitt, virausgesat dass den Depart oder d'Arrivée um Territoire vun der Gemeng ass, an den Awunner sech eng spezial Night Card bei der Gemeng keeft, dëst ab dem 01.05.2017

De Client kann seng Reservatioun online maachen iwwer den www.nightrider.lu andeems hien d'Nummer vun senger Night Card matdeelt.

4) Genermegung vun engem Taxereglement den den Tarif fir den Service Night Rider festleet

No der Geneemegung vun der Conventioun « Night Rider » geneemegt de Gemengerot eestëmmeg folgend Taxereglement fir de Verkaf vun der « Night Card Putscheid »:

- D'Gemeng Pëtschent stellt sengen Awunner den Service Night Rider zur Verfügung, dëst géint Kaf vun engem Abonnement fir 1 Joer. Des speziell « Night Card Putscheid » ass perséinlech a kann bei der Gemeindeverwaltung kaaft ginn.
- D'« Night Card Putscheid » ass just fir Awunner, déi am Populationsregëster vun der Gemeng ageschriwwen sinn. Sie ass gültig fir all Trajet bei dem entweder den Depart oder d'Arrivée um Territoire vun der Pëtschter Gemeng ass.
- Den, den eng « Night Card Putscheid » huet kann 20 mol (A+R) gratis mam Night Rider matfueren. Doriwwer eraus hellt sech d'Gemeng d'Recht vir, fir déi zousätzlech Trajet'en zum Gestehungspräis weider ze verrechnen.
- Den Tarif fir e Joresabonnement vun der « Night Card Putscheid », gëtt folgendermoossen festgeluecht:
 - 25 Euro fir Studenten ab 16 Joer bis 27 Joer op Presentatioun vun enger valabeler Studentekart
 - 50 Euro fir Erwuessener a Jugendlecher ab 16 Joer ouni Studentekart
- D'« Night Card Putscheid » muss cash op der Gemeng bezuelt ginn an dem Moment wou se ugefrot gëtt
- E gebuchten Trajet, den net benotzt gëtt an net fristgerecht ofgemellt ginn ass gëtt vun der Gemeng un de Proprietär vun der « Night Card Putscheid » verrechent. Des Rechnung muss banne 8 Deeg bezuelt ginn.
- Am Fall vun illegaler Benotzung vun der « Night Card Putscheid » oder wann dëst Reglement net respektéiert gëtt kann d'Gemeng d'Abonnement blockéieren loossen.



5) Geneemegung vun engem Reglement dat d'Cadeau'en reegelt fir Gemengepersonal a Gemengevertrieder bei speziellen Evenementer

Op Virschlag vum Schäfferot leet de Gemengerot eng Guideline fest, zu wéi engen speziellen Evenementer Cadeau'en un d'Gemengepersonal respektiv d'Memberen vum Gemengerot verdeelt ginn.

Eestëmmeg gi folgend Critèren vum Gemengerot festgeluecht :

- Cadeau am Wäert vun 1.000 Euro fir d'Personal bei 25 Joer Dénsgscht, dëst proportional zum Degré d'occupation
- Cadeau am Wäert vun 40 Euro pro Joer am Dénsgscht vun der Gemeng fir d'Personal, dat an d'Pensioun geet, dëst proportional zum Degré d'occupation
- Cadeau am Wäert vun 150.- Euro fir eng Period vu weinstens 6 Joer am Gemengerot fir de Gemengevertrieder den aus dem Gemengerot austrëtt
- Cadeau am Wäert vun 200.- Euro fir eng Period vu weinstens 6 Joer fir e Member vum Schäfferot den aus dem Gemengerot austrëtt
- Corbeille/Don am Wäert vun 80, 85 ,90 ou 95.- Euro fir Bierger aus der Gemeng, déi hiren 80ten, 85ten, 90ten oder 95ten Gebuertsdag feieren
- Don am Wäert vun 150 Euro fir d'Gebuert vun engem Kand, bei Hochzäit oder Pacs vun engem Member vum Personal respektiv vum Gemengerot.
- Don am Wäert vun 100 Euro beim Doud vun engem Elterendeel oder Partner vun engem aktuellen oder pensionéierten Member vum Personal respektiv vum Gemengerot.

6) Geneemegung vum Budget rectifié 2016 a vum Budget 2017 vun der Gemeng Pëtschent

De leschte Budget vum aktuelle Gemengerot virun de Gemengewalen reit sech an Tradition vum deene viregten Budget'en an

D'Investissementen bleiwen op engem héijen Niveau, an den Iwwerschoss am gewéinleche Budget zesummen mam Boni vun deene Joren virun erlaben de Finanzement vun den aussergewöhnlechen Ausgaben ouni mussen e Kredit opzehuelen.

D'Schaffen vun engem neien « Fonds de dotation globale des communes » den d'Einnamen vu der Gewerbesteier an dem FCDE (fonds communal de dotation financière) regroupéiert huet kee groussen Impakt op déi finanziell Evolutioun vun der Gemeng Pëtschent. D'Einnamen vum Staat fir d'Gemeng bleift ongeféier um selwechten Niveau wéi déi Joren virun.

Déi wichtegst Artikelen vum Budget rectifié 2016 a vum Budget 2017 sinn folgend:

Artikel – Einnamen -	Budget rectifié 2016	Budget 2017
Grondsteier	84.072	99.000
Gewerbesteier	827.251	21.615
Dotatiounen vum Staat	2.682.155	0
Fonds de dotation globale des communes	0	3.158.287
Gestioun vum Ofwaasser	152.000	152.000
Gestioun vum Offall	90.650	90.650
Gestioun vum Drénkwaasser	221.897	220.000
Artikel – Ausgaben -	Budget rectifié 2016	Budget 2017
Gestioun vum Ofwaasser	155.753	160.333
Gestioun vum Offall	98.600	98.600
Gestioun vum Drénkwaasser	225.800	230.000
Fonctionnementskäschten vun der Zentralschoul am	687.660	289.020

« Parc Housen SISPOLO »		
Maisons-relais/Foyer scolaire am « Parc Housen »	168.922	186.428
Bedelegung un de Bedreiwkäschten an der Schwämm « Aquanatour » am Parc Housen	205.893	216.383
Uschafen vun Material fir de service de secours	45.032	0
Investissementen an d'Kläranlagen (SIDEN)	666.970	527.570
Erneuerung vun der Waasserleitung an der rue de Hoscheid an der rue de Gralingen zu Mierschent	0	120.000
Erneuerung vum Kanal an der rue de Wahlhausen zu Mierschent	210.000	0
Neit Lotissement bei der rue de Wahlhausen zu Mierschent : Stroosseninfrastruktur	110.000	0
Erneuerung vun der Waasserleitung an der rue de Wahlhausen zu Mierschent	180.000	0
Erneuerung vun der rue de Wahlhausen zu Mierschent	350.000	0
Erneuerung vun den Trottoiren an der rue de Gralingen an der rue de Hoscheid zu Mierschent	0	100.000
Ukaf vun Terrain'en	470.000	300.000
Uleeën vun enger Fräizäitzon vis-à-vis vun der Gemeng zu Pëtschent	0	286.000
Renovatioun vum Festsall zu Stolzebuerg	81.037	0
Erneuerung vun der Stroossebelichtung an der rue de Wahlhausen, der rue de Hoscheid an der rue de Gralingen zu Mierschent	0	61.000
Erneuerung vum Kanalnetz an der rue de Gralingen an der rue de Hoscheid zu Mierschent	0	80.000
Ëmbau vum Härenhaus zu Mierschent als 3 Sozialwunnengen	774.629	0
Renovatioun a Vergrëisserung vum Gemengenhais zu Pëtschent	0	75.000

Eestëmmeg geneemegen d'Memberen vum Gemengerot de Budget rectifié 2016 an de Budget 2017
mat folgenden Eckdaten:

Tableau récapitulatif vum Budget rectifié 2016

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einnamen	4.257.113,01	224.719,43
Total vun den Ausgaben	3.100.422,83	3.550.400,91
Boni vum Exercice	1.156.690,18	
Mali vum Exercice		3.325.681,48
Boni vum Kont 2015	2.292.886,15	
Boni general	3.449.576,33	
Mali general		- 3.325.681,48
Transfert vum gewëinlechen an den aussergewëinlechen	- 3.325.681,48	+ 3.325.681,48
Virausiichtleche Boni Enn 2016	123.894,85	

Tableau récapitulatif vum Budget 2017

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total vun den Einnamen	3.966.548,12	1.352.290,01
Total vun den Ausgaben	3.117.175,34	2.219.648,83
Boni vum Exercice	849.372,78	
Mali vum Exercice		867.358,82
Virausiichtleche Boni Enn 2016	123.894,85	
Boni general	973.267,63	
Mali general		867.358,82
Transfert vum gewéinlechen an den aussergewéinlechen	- 867.358,82	+ 867.358,82
Definitive Boni	105.908,81	

7) Geneemegung vun de Konventiounen mat de Kierchefabricken vun Mierschent a Stolzebuerg iwwer d'Propriétéitsverhältnissen vun de Kierchegebaier

An senger Circulaire vum 23. November 2016 huet den Inneminister gemäss Artikel 11 vum Projet de Loi N°7037 folgend 3 Situatiounen opgezeechent, wéi d'Propriétéitsverhältnis vun de Kierchegebaier ka festgeluecht ginn, an zwar:

- Wann e legalen Titre oder en Akt besteet, da leet dësen fest, ob d'Kierch der Gemeng oder der Kierchefabrick gehéiert
- Wa keen sou en Titre oder Akt besteet, oder awer wann en besteet, da kann d'Gemeng an d'Kierchefabrick d'Propriétéit och anescht festleeën wann sie sech eens ginn
- Déi Kierchegebaier, fir déi weder en Titre nach en Accord mat der Kierchefabrick besteet solle dem neie Fong gehéieren, den d'Kierchefabricken soll ofléisen.

An der selwechter Circulaire mécht de Minister d'Gemengevertreieder drop opmierksam, dass nëmmen déi geneemegt Titren an Konventiounen berécksiichtegt ginn, déi dem Ministere virum 01. Januar 2017 virleien fir esou d'Propriétéitsverhältnissen ze klären.

Wat elo déi Titren ugeet, sou ass nëmmen d'Verméigen vun de Kierchen vu Bivels a Mierschent kloer. Laut Akt gehéieren des zwou Kierchen der Gemeng Pëtschent. Fir déi 5 aner Kierchen konnten keng Pabeieren fonnt ginn, sou dass et elo un der Gemeng an de Kierchefabricken ass, fir hei d'Propriétéitsverhältnissen fest ze leeën fir d'Kierchegebaier vu Grooljen, Nuechtmanesch, Pëtschent, Stolzebuerg a Weller.

A ville Gespréicher mat de Vertreieder vun de Kierchefabricken vu Mierschent a Stolzebuerg schielt sech eraus, dass kee Vertrauen an den neien Fong besteet, an d'Leit léiwer hätten, wann déi 5 Kierchen am Besëtz vun der Gemeng wieren. Verschidden Memberen vum Gemengerot waren awer der Meenung, dass wéinstens eng vun den 2 Porkierchen vu Stolzebuerg respektiv Mierschent sollten an de Fong goen fir secher ze stellen, dass hei nach eng Mass ofgehalen gëtt.

Schliisslech hunn sech d'Memberen vum Gemengerot mat de Memberen vun de Kierchefabricken vu Mierschent a Stolzebuerg folgendermoossen geeenegt :

Mat 8 Stëmmen derfir an 1 dergéint soll d'Kierch vu Grooljen der Gemeng gehéieren
Mat 8 Stëmmen derfir an 1 dergéint soll d'Kierch vu Pëtschent der Gemeng gehéieren
Mat 8 Stëmmen derfir an 1 dergéint soll d'Kierch vu Weller der Gemeng gehéieren
Mat 7 Stëmmen derfir an 2 dergéint soll d'Kierch vu Stolzebuerg der Gemeng gehéieren
Eestëmmeg entscheet de Gemengerot dass d'Kierch vun Nuechtmanesch soll an de Fong iwwergoen.

Den Transfert vun der Porkierch vu Mierschent an den neie Fong koom net a Fro, well d'Memberen vun der Kierchefabrick, mat Ausnam vun hirem President, alleguer dogéint waren fir d'Propriétéitsverhältnis iwwer Konventioun ze änneren.

Als Conclusioun kann e soen, dass am Fall wou d'Chamber de Projet de loi vun der Trennung zwëschen Kierch a Staat guttheescht, sechs Kierchen (Bivels, Stolzebuerg, Pëtschent, Grooljen, Mierschent a Weller) der Gemeng Pëtschent wäerte gehéieren, an d'Kierch vun Nuechtmanesch an den neien Fong wäert iwwergoen.

No der neier Gesetzgebung kinnt d'Gemeng dann als Proprietär dem neien Fong d'Kierchegebaier verlounen fir e Joresbäitrag vun zwëschen 1.000 an 2.500 Euro pro Kierch an der déi nei Por wäert Massen ofhalen. Den neien Fong misst och déi lafend Fonctionnementskäschten an den Ënnerhalt vun dëse Kierchen iwwerhuelen.

8) Virschlag fir den Haff zu Pëtschent, op der Nummer 6 Hauptstrooss op den Inventaire supplémentaire vun de Sites et Monuments Nationaux ze setzen

Op Grond vun engem Courier vum 9. Dezember 2016 schléit de Ministère de la Culture Suite vir, fir den Haff op der Nummer 6, Hauptstrooss zu Pëtschent op den Inventaire supplémentaire des monuments nationaux ze setzen, dëst wéinst de Geschicht, der Architektur an der Ästhetik vun dësem schéine Gebai, dat der Famill Kevin an Isabelle Steichen-Campagna gehéiert. D'Memberen vum Gemengerot schléissen sech dësem Virschlag vum Ministère un.

D'Argumenter vun der Geschicht, der Architektur an der Ästhetik ginn vun den Experten vum Service des Sites et Monuments folgendermoossen motivéiert :

*„**Bauernhof.** In der Ortsmitte des Dorfes Pütscheid, gegenüber der ehemaligen Schule und unweit der Kapelle, liegt dieser große L-förmige Bauernhof, der in der Lokalgeschichte „A Schneidesch“ genannt wird (BTY)⁴. Der Hausname deutet darauf hin, dass hier eine Familie wohnte, die das Schneiderhandwerk beherrschte. Der Hof wurde erstmals 1581 erwähnt in einer Pacht-Urkunde. Der Hof gehörte damals nicht zur Grundherrschaft Stolzenburg, sondern zur Herrschaft Clerf.⁵ Der Familienname Schneider besteht hier bis ins 18. Jahrhundert fort, danach wird ein neuer Name vermeldet: Ab 1740 zunächst die Familie Adams, ändert den Namen dann jedoch in Schneyders, dem Hofnamen nach (1766). Erst 1864 setzte sich ein neuer Familienname durch, der bis 1996 bestehen bleiben sollte: Boevers.⁶*

Zur Baugeschichte der Anlage ist deutlich weniger überliefert. Jedoch ist ein großer Brand im Jahr 1842 überliefert, so dass davon ausgegangen werden kann, dass das Anwesen danach zumindest teilweise wieder aufgebaut wurde. Die L-Form, die heute noch besteht, ist jedoch schon im Urkataster von 1830 dargestellt.

Beim Kampf der Alliierten Kräfte um Pütscheid wurde der Hof im Dezember 1944 schwer beschädigt. Die Scheune war nahezu komplett zerstört, das Wohnhaus war vollkommen ausgebrannt, jedoch standen die Außenmauern noch teilweise. Fotos des Architekten Robert Leer bezeugen, dass das Anwesen bereits 1949 wieder aufgebaut war, im traditionellen Schiefermauerwerk und in der überlieferten L-Form(OLT). Die ehemals fünfachsige Einteilung der Wohnhausfassade wurde leicht verändert, so wurden die Öffnungen der rechten und linken Achse zur Doppelachse zusammengezogen, nur die Mittelachse blieb wie früher (CHA). Besonders das 1947 datierte Türgewände wurde aufwändig gearbeitet mit einem segmentbogigen überfassten, leicht eingerückten Oberlichtfeld. An der Hauptfassade zum Hof wurden wieder Sandsteingewände für die Fenster verarbeitet, an der Rückseite wurde dieser Luxus jedoch ausgelassen. Auch Stall und Scheune wurden in historischen Formen, aber nach den Bedürfnissen der neuen Zeit erbaut und erhielten keine Gewände mehr.

⁴ Aufzählung historischer Hausnamen und Familiengeschichten in « De Stolzebuenger Pannewippchen », Nr. 5, Juni 1999, S. 16 ff

⁵ Ebenda, S. 16

⁶ Ebenda, S. 17

Das Anwesen ist heute ein Zeugnis des Wiederaufbaus direkt nach dem 2. Weltkrieg. Historische Formen wurden übernommen, traditionelle Bautechniken wie das Mauern mit Schiefersteinen wurden angewandt, gleichzeitig aber mit neuen, modernen Materialien und Möglichkeiten kombiniert. Typische Elemente für diese Bauzeit sind die Verwendung von Terrazzo für Böden und Treppen, hier in Kombination mit einem schmiedeeisernen Geländer mit graphischen Motiven (AUT, CHA). Auch die hölzernen Innentüren, teils mit Eisblumenverglasung, sind noch erhalten, teilweise mit den historischen Beschlägen. Auch die zeittypischen Abrundungen der Innenraumecken sind überliefert. (AUT, CHA) In Stall und Scheune sind teilweise noch die Bodenbeläge aus der Zeit vor dem Krieg zu finden: Sandsteinplatten und kleinformatiges Natursteinpflaster. Die Dachstühle auf allen Bauteilen sind in typischer Manier in Rundholz gefertigt und komplettieren das Bild der Architektur des Wiederaufbaus.

Die Architektur des Wiederaufbaus ist ein Baustil, der zu Recht als typisch luxemburgisch bezeichnet werden kann. Während sich in den europäischen Nachbarländern neue Formen und Materialien schneller und umfassender durchsetzen, blieb die Bautradition im Großherzogtum noch in vielen Aspekten in der Vorkriegstradition verhaftet. Dies ließ den typischen Stil des „Traditionalismus“ entstehen, der historischen Formen und regionaltypische Materialien wie Sandstein und Schiefer anwandte und so eine qualitativ hochwertige und in Europa nahezu einzigartige Nachkriegsarchitektur ermöglichte. Zu den Zeugnissen dieser Epoche zählt der hier beschriebene Hof 6, Hauptstrooss in Pütscheid, der als nationales Kulturdenkmal einzustufen ist.“

9) Verschiddenes

De Gemengerot

- 10) Accordéiert en aussergewöhnleche Subside vun 1.000 Euro fir d'Houser Musek als Hëllef fir e Museksinstrument ze kofinanzéieren.



Weller am Molesniwwel



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 09 mars 2017

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Schirtz Roger, Nico Jacobs, Roger Zanter, Guida
Biewer-Markes, Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absences : néant

10) Modification ponctuelle du plan d'aménagement général (partie graphique et écrite) à Putscheid afin de permettre la construction de logements encadrés pour jeunes à Putscheid et ceci pour le compte du CHNP d'Ettelbruck

Les responsables du Centre Hospitalier Neuropsychiatrique (CHNP) d'Ettelbruck ont initié une modification ponctuelle du PAG dans la localité de Putscheid aux fins de pouvoir réaliser dans les termes du Plan d'aménagement de la commune un centre thérapeutique dans l'enceinte de l'ancienne ferme située à 2, Um Haff, à Putscheid.

Les membres du conseil communal à l'unanimité des voix ont émis un avis positif en rapport avec la modification ponctuelle de la partie graphique et écrite du PAG concernant de fonds sis au lieu-dit « Um Haff » à Putscheid.

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal, le collège échevinal transmettra le dossier de modification ponctuelle du plan d'aménagement général en question pour avis à la commission d'aménagement. Parallèlement le dossier sera soumis à l'enquête publique.

11) Approbation du compte administratif et de gestion de l'exercice 2015 de la commune de Putscheid

Le Service de Contrôle de la Comptabilité du Ministère de l'Intérieur atteste à l'administration communale une gestion impeccable des comptes de la commune pour l'exercice 2015. Pour cette raison le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le compte de l'exercice 2015 présenté par le collège échevinal comme suit :

Boni du compte 2014	2.468.908,76.- euro
Recettes ordinaires	4.315.193,36.- euro
Recettes extraordinaires	459.434,97.- euro
Total des recettes	7.243.537,09.- euro
Mali du compte de 2014	0.- euro
Dépenses ordinaires	3.303.322,44.- euro
Dépenses extraordinaires	1.647.328,50.- euro

Total des dépenses	4.950.650,94.- euro
BONI 2015	2.292.886,15.- euro
MALI 2015	0.- euro

12) Approbation de la convention et des conditions générales du « Club Haus op der Heed » pour l'année 2017

Unanimentement le conseil communal approuve la convention du 17.01.2017 et les conditions générales signées entre l'Etat les communes affiliées et l'association sans but lucratif « Foyer Seniors » en vue de garantir le fonctionnement et le financement du centre régional d'animation et de guidance pour le Club senior « Club Haus op der Heed » à Hupperdange.

13) Révision du tarif à facturer pour la première installation d'un raccordement ou le renouvellement d'un raccordement individuel aux réseaux de la canalisation respectivement de la conduite d'eau par les soins du service technique de la commune de Putscheid

Lors du réaménagement d'une voirie étatique ou communale le service technique de la commune profite de l'occasion de réaliser un premier raccordement au réseau de la conduite d'eau et/ou au réseau de la canalisation de tous les terrains classés dans le rôle de l'impôt foncier (B6) comme terrains à bâtir à des fins d'habitation, ceci à condition que les réseaux principaux de la conduite d'eau ou du réseau de canalisation se trouvent à proximité (5 mètres) de la ou des place(s) à bâtir à connecter ;

Cette approche prévoyante permet de viabiliser directement ces terrains à bâtir et ceci sans que la voirie doit être ouverte ultérieurement. Ces travaux de raccordement vont être réalisés et préfinancés par les soins de la commune et qui va récupérer ces frais avancés lors de la délivrance de l'autorisation de construire.

Par ailleurs notre service technique doit souvent constater que lors d'un renouvellement d'un réseau de la conduite d'eau ou de canalisation les raccordements existants sont vétustes et il s'avère alors utile et nécessaire de les renouveler.

Pour récupérer les frais avancés par la commune le conseil communal décide à l'unanimité des voix de fixer les tarifs suivants :

- **pour un premier raccordement**: lors d'un réaménagement d'une chaussée, tout raccordement des nouveaux terrains à bâtir à la canalisation et à la conduite d'eau par les services communaux ou une entreprise de construction privée chargée par la commune est fixé comme suit :
 - l'exécution des travaux de raccordement au réseau de canalisation : 2.000.- euros (terrassment + matériel)
 - l'exécution des travaux de raccordement au réseau de la conduite d'eau : 1.545.- euros (3 % TVA comprise) (terrassment + gaine de protection)

Ces tarifs pour les nouveaux raccordements ne deviennent exigibles qu'au moment de la réalisation effective des travaux. La commune peut toutefois exiger la consignation dans la caisse communale des tarifs en question lors de la délivrance de l'autorisation de construire.

- **pour le renouvellement d'un raccordement existant**: lors du réaménagement d'une chaussée au cas de besoin tout renouvellement d'un raccordement existant soit à la canalisation, soit à la conduite d'eau par les services communaux ou une entreprise de construction privée chargée par la commune est fixé comme suit :
 - 400.- euros par mètre pour le renouvellement d'un raccordement au réseau de canalisation ceci à partir de la propriété privée

- 309.- euros (3 % TVA comprise) par mètre pour le renouvellement d'un raccordement au réseau de la conduite d'eau ceci à partir de la propriété privée.

Ces tarifs sont dus après l'exécution des travaux effectués.

➤ **tarif de compensation de**

- 750.- euros (sans TVA) et 772,50.- euros (3% TVA comprise) pour les frais d'installation technique d'un premier raccordement au réseau d'eau par les soins du service technique de la commune. Ce tarif comporte les frais du matériel (collier de prise, le robinet de retenue, le raccord de tuyau en PVC (15 mètres)) ainsi que les frais de la main d'œuvre.
- 200.- euros (sans TVA) et 206.- euros (3% TVA comprise) pour les frais de renouvellement d'un raccordement vétuste à la conduite d'eau par les soins du service technique de la commune. Ce tarif comporte les frais du matériel (le robinet de retenue, le raccord de tuyau en PVC (15 mètres)) et les frais de la main d'œuvre.

•
14) Fixation du taux multiplicateur pour l'impôt commercial 2018

Suite à la loi du 14 décembre 2016 portant création d'un Fonds de dotation globale des communes le conseil communal fixe à l'unanimité des voix le taux communal de l'ICC à partir de l'année d'imposition 2018 à 350%.

15) Fixation des taux multiplicateurs pour l'impôt foncier 2018

Uni sono les édiles communaux décident de laisser les taux multiplicateurs pour l'impôt foncier inchangés par rapport à l'exercice 2017.

16) Modifications budgétaires

Vu le surplus de travail pour la réalisation du projet de renouvellement de la conduite d'eau dans la rue de Wahlhausen à Merscheid et du projet de renouvellement de la conduite d'eau entre la localité de Merscheid et la localité de Gralingen le conseil communal approuve un crédit supplémentaire de 70.000.- euros au total pour le payement du dépassement des dépenses.

17) Demande auprès de l'administration des Ponts et Chaussées de et à Diekirch aux fins d'élaborer les plans et devis en rapport avec le réaménagement de la « rue principale » et la « rue de Hosingen » à l'intérieur de la localité de Weiler

Le conseil communal prend la décision de demander le soutien technique de l'administration des Ponts et Chaussées de Diekirch et du syndicat intercommunal SIDEN en vue d'élaborer les plans et devis nécessaires pour le réaménagement complet de la rue principale et de la rue de Hosingen à Weiler. Dès que les travaux d'aménagement dans la rue de Gralingen et la rue de Hoscheid à Merscheid seront achevés, le service technique de la commune envisage d'entamer les travaux dans la localité de Weiler.

18) Allocation des subsides 2016 aux associations locales

Le conseil communal décide de laisser les subsides aux associations locales inchangés par rapport à l'année passée. Pour bénéficier du subside communal, les associations locales sont obligées comme les années précédentes de présenter un rapport d'activité ainsi qu'un bilan de fin d'année avant le 31 mars 2017 sinon le subside ne sera pas liquidé.

19) Présentation du plan directeur en rapport avec la réalisation d'une zone de loisir « Eng Plaz fir all » vis-à-vis de la mairie de Putscheid

Suite à des échanges respectivement acquisitions de terrains, la commune de Putscheid est devenue propriétaire de fonds situés vis-à-vis de la mairie de Putscheid avec une surface totale cohérente de 195 ares dont 103 ares sont situés à l'intérieur du PAG de la commune de Putscheid dans une zone dénommée « Zone de bâtiments et d'aménagements publics ».

Soucieux de réaliser un joli projet autour des terrains « Beach Volleyball » les édiles communaux étaient persuadés qu'avant toute planification concrète, il serait utile de consulter dans la phase préparatoire la population locale. Ceci dit, le collège échevinal a demandé le soutien du groupe d'Action Locale Leader Eisléck en vue de réaliser un projet participatif avec le public qui permettrait de définir les besoins réels de la population locale en rapport avec l'aménagement d'une zone de loisir vis-à-vis de la mairie de Putscheid.

L'administration communale en étroite collaboration avec Mme Joelle Ferber, responsable du bureau LEADER, Mme Karin Böhme, animatrice du bureau AHA et Monsieur Albert Goedert, architecte du bureau Espaces et Paysages, avait organisé quatre réunions publiques où le public intéressé avait la possibilité d'exprimer ses visions et ses idées en rapport avec la réalisation d'une zone de loisir vis-à-vis de la mairie de Putscheid.

Le résultat devant leurs yeux, les édiles communaux félicitent tous ceux qui ont participé activement à la réalisation d'un plan directeur qui a été dessiné par le bureau Espaces et Paysages et qui pourra servir à l'avenir comme outil de base pour la réalisation de la zone de loisir vis-à-vis de la mairie de Putscheid.

Pour ces motifs le conseil communal décide à l'unanimité des voix

- de prendre le plan directeur élaboré dans un processus participatif avec la population locale comme plan directeur pour mettre en œuvre la zone de loisir « Eng Plaz fir all »
- de marquer son accord de principe pour réaliser la zone de loisir « Eng Plaz fir all » ceci dans plusieurs étapes suivant les disponibilités budgétaires.

20) Affaires courantes

Le conseil communal

- approuve à l'unanimité des voix une convention signée entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et les consorts Meyer aux termes de laquelle la commune autorise le morcellement d'une parcelle constructible et en contrepartie les consorts Meyer s'engagent à rembourser à la commune les frais relatifs aux travaux de viabilisation et d'infrastructures, c'est-à-dire la mise en place d'un trottoir ainsi que la réalisation des raccordements des maisons à la canalisation, la conduite d'eau et tous les réseaux publics pour les deux places à bâtir situées sur la parcelle N° 82/1255 à la fin de la rue de Wahlhausen à Merscheid.
- décide d'allouer un subside extraordinaire de 250.- euros au profit du corps des Sapeurs-Pompiers de Weiler/Putscheid pour l'organisation du service d'approvisionnement lors de la manifestation « Grouss Botz » le 08 avril 2017 à Weiler.
- accorde un don de 10.- euros au profit du « Télévie » pour chaque personne qui participe à l'action « Grouss Botz ».



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 09. Mäerz 2017

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schächfen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) **Punktuell Ëmännerung vum Plan d'aménagement général PAG (partie graphique et écrite) zu Pëtschent fir et dem CHNP vun Ettelbréck ze erlaben, fir um Haff zu Pëtschent eng Opfankstruktur ze bauen, fir jonk Leit ze betreien an ze encadréieren**

Déi responsabel Leit vum Centre Hospitalier Neuropsychiatrique (CHNP) vun Ettelbréck sinn un d'Gemeng erugetrueden, mat der Ufro fir eng punktuell Ëmännerung vum aktuellen Bebauungsplang vun der Gemeng an der Uertschaft Pëtschent fir en Therapiezentrum um Haff zu Pëtschent kennen ze bauen.

D'Memberen vum Gemengerot hunn eestëmmeg hefir e positiven Avis ofginn. No de Bestëmmungen vum Gesetz vum 19 Juli 2004 iwwer den Aménagement communal gëtt de Schächferot den Dossier lo virun an d'Commission d'aménagement vum Innenministerium, a mecht gläichzäiteg iwert desen Dossier eng Enquête publique an der Gemeng.

2) **Geneemegung vum Kont vun 2015 vun der Gemeng Pëtschent**

Den Service de Contrôle de la Comptabilité vum Innenministerium attestéiert der Gemeindeverwaltung eng perfekt Gestéioun vun de Konten vun der Gemeng fir den Exercice 2015. Doropshin geneemegt de Gemengerot eestëmmeg de Kont vun 2015 sou wéi vum Schächferot presentéiert :

Boni vum Kont 2014	2.468.908,76.- Euro
Gewéinlech Einnamen	4.315.193,36.- Euro
Aussergewéinlech Einnamen	459.434,97.- Euro
Total vun den Einnamen	7.243.537,09.- Euro
Mali vum Kont 2014	0.- Euro
Gewéinlech Ausgaben	3.303.322,44.- Euro
Aussergewéinlech Ausgaben	1.647.328,50.- Euro
Total vun den Ausgaben	4.950.650,94.- Euro
BONI 2015	2.292.886,15.- Euro
MALI 2015	0.- Euro

3) Geneemegung vun der Konventioun fir d'« Club Haus op der Heed » vum Club Senior fir d'Joer 2017

Eestëmmeg geneemegt de Gemengerot d'Konventioun fir d'Joer 2017 zwëschen dem Staat, de bedeelegte Gemengen an der asbl « Foyer Seniors », déi de Fonctionnement vum « Centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées Haus op der Heed zu Hëpperdang reegelt.

D'Clubhaus huet säi Sëtz zu Hëpperdang a bitt Aktivitéiten un fir Awunner aus de Gemengen Klierf, Parc Housen, Pëtschent, Ëlwen, Wäisswampech a Wëntger.

Wieder Informatioun ënner: www.50-plus.lu

4) Upassung vum Tarif, den d'Gemeng verrechent bei enger éischter Installatioun respektiv enger Erneuerung vum Usschloss un de Kanal oder un d'Waasserleitung vun der Gemeng

Am Kader vun Stroossebauprojet'en bei Staatsstroossen oder Gemengeweeër profitéiert den techneschen Service vun der Gemeng vun der Geleeënheet fir den Usschloss un de Kanal an un d'Waasserleitung mat op den Terrain ze leeën, dëst bei Terrain'en, déi bei der Grondsteuer (B6) als Bauterrain klasséiert sinn, virausgesat dass den Hauptstrang vun der Waasserleitung a vum Kanal an engem Ëmkrees vun ongeféier 5 Meter vun der Bauplaz leien.

Dëst erlaabt et verschidden Bauplazen direkt ze erschléissen, ouni dass dono d'Strooss nach emol muss opgerappt ginn wann eng Baugeneemegung op dësem Terrain erausgeet. Des Aarbechten ginn dann och vun der Gemeng am Kader vum Stroosseprojet beoptraagt an och virfinanziert, an d'Käschten ginn dann dono am Kader vun der Baugeneemegung un de Bauhär verrechent.

Bei der Erneuerung vun de Gemengeninfrastrukturen gëtt och oft festgestallt, dass bestoend Privatuschlëss u Kanal- oder Waasserleitung an engem schlechten Zoustand sinn, sou dass des dann och am Kader vun deenen Aarbechten mussen nei gemeet ginn.

Fir dass d'Gemeng déi ugefaalen Käschten kann bei den Awunner zrëckfroen, geneemegt de Gemengerot folgend Tariffer :

- **fir en éischten Usschloss** : Am Kader vun der Erneuerung vun enger Strooss kann d'Gemeng Usschlëss un Kanal a Waasserleitung fir bestoend Bauterrain'en virgesinn ; des Aarbechten ginn entweder vun engem Entrepreneur oder vun der Gemeng ausgeféiert a ginn folgendermoossen verrechent :

- d'Aarbechten fir den Usschloss un d'Kanalnetz : 2.000.- Euro (Gruefarbechten a Material)
- d'Aarbechten fir den Usschloss un d'Waasserleitung : 1.545.- Euro (3 % TVA abegraff) (Gruefarbechten mat engem Schutzrouer)

Des Tariffer sinn eréischt geschëlt wann d'Aarbechten effektiv gemeet ginn. D'Gemeng kann awer och déi Tariffer zrëckfroen an dem Moment wann d'Baugeneemegung ausgestallt gëtt.

- **fir d'Erneuerung vun engem bestoenden Usschloss** : Am Kader vun der Erneuerung vun enger Strooss mussen bei Bedarf eventuell verschidden bestoend Privatuschlëss un de Kanal oder d'Waasserleitung nei gemeet ginn ; des Aarbechten ginn entweder vun engem Entrepreneur oder vun der Gemeng ausgeféiert a ginn folgendermoossen verrechent :

- 400.- Euro de lafenden Meter um Privatterrain fir d'Erneuerung vun engem bestoenden Kanalschloss
- 309.- Euro (3 % TVA abegraff) de lafenden Meter um Privatterrain fir d'Erneuerung vun engem bestoenden Usschloss un d'Waasserleitung

Des Tariffer ginn fälleg wann d'Aarbechten ofgeschloss sinn.

➤ **Tarif de compensation** vun

- 750.- Euro (ouni TVA), also 772,50.- Euro (3% TVA abegraff) fir déi technesch Installatioun vun engem éischten Uschloss un d'Waasserleitung. Des Installatioun gëtt vum techneschen Service vun der Gemeng ausgeféiert a begräift dat erfuerdert Material wéi d'Ubuerschell, de Schieber, de Socarex Rouer (+/- 15 Meter), d'Waasserauer an d'Aarbecht vum techneschen Service.
- 200.- Euro (ouni TVA) oder 206.- Euro (3% TVA abegraff) fir d'Erneierung vun engem bestoenden Uschloss un d'Waasserleitung wann dëse futti ass. Des Installatioun gëtt vum techneschen Service vun der Gemeng ausgeféiert a begräift dat erfuerdert Material wéi d'Ubuerschell, de Schieber, de Socarex Rouer (+/- 15 Meter), d'Waasserauer an d'Aarbecht vum techneschen Service.

5) Festleeë vum Steiersaz fir d'Gewerbsteier fir d'Joer 2018

Gemäß dem Gesetz vum 14. Dezember 2016 iwwer d'Schaafen vun engem Fonds de dotation globale des communes leet de Gemengerot de Steiersaz fir d'Gewerbsteier eestëmmeg op 350% fir d'Joer 2018 fest.

6) Festleeë vum Steiersaz fir d'Grundsteier 2018

Eestëmmeg beschléisst de Gemengerot, fir de Steiersaz vun der Grundsteier onverännert ze loossen fir d'Joer 2018.

7) Ännerungen vum Budget 2017

Well d'Aarbechten fir d'Verleeën vun der neier Waasserleitung an der rue de Wahlhausen zu Mierschent an zweschen Mierschent a Grooljen méi deier gi sinn wéi erwaart geneemegt de Gemengerot eestëmmeg zousätzlech 70.000 Euro am Budget fir des Käschten kënnen ze finanzéieren.

8) Ufro bei der Stroossebauverwaltung zu Dikrech fir d'Ausschaffen vun engem Projet mat Devis fir d'Erneierung vun der « rue principale » an der « rue de Hosingen » zu Weller

De Gemengerot beschléisst fir bei der Ponts et Chaussées zu Dikerch a beim Ofwaasserverband SIDEN vun der Bleesbréck unzefroen, fir e Projet mat Devis aus ze schaffen fir d'rue principale an d'rue de Hosingen zu Weller nei ze maachen.

Den techneschen Service vun der Gemeng plangt fir des Aarbechten zu Weller unzefänken, soubal wéi d'Erneierung vun der rue de Gralingen an der rue de Hoscheid zu Mierschent ofgeschloss sinn.

9) Subsiden fir 2016 fir déi lokal Veräiner

De Gemengerot beschléisst eestëmmeg, fir d'Subsiden un déi lokal Veräiner onverännert ze loossen zu deene leschte Joren. Fir an de Genoss vun engem Subside ze kommen müssen d'Veräiner wéi schon déi Joren virun hiren Aktivitéits- a Keesebericht virum 31. Mäerz 2017 op der Gemeng ofliwweren, am anere Fall gëtt de Subside net ausbezuelet.

10) Presentatioun vum Plan directeur vum participative Projet « Eng Plaz fir all » vis-à-vis vun der Gemeng Pëtschent

Duerch Kaf an Tausch ass d'Gemeng Pëtschent elo Propriétaire vum Terrain vis-à-vis vum Gemengenhaus mat enger Gesamtfläch vun 195 Ar, wouvun 103 Ar am Bebauungsplang vun der Gemeng als « Zone de bâtiments et d'aménagements publics » klasséiert sinn.

Déi Gemeindeverantwortlech wollten e flotten Projet ronderëm de Beach Volleyballterrain realiséieren, an hunn sech dofir am Virfeld un d'Awunner an déi lokal Veräiner gewannt fir hir Meenung dozou ze lauschten. An Zesummenaarbecht mam Groupe d'Action Locale Leader Eisléck ass sech dunn fir e participative Projet entscheed ginn, bei dem d'Awunner an déi lokal Veräiner mat agebonnen sollte ginn

fir mat hinnen zesummen ze kucken, wéi sou e Fräizäitpark vis-à-vis vun der Gemeng kënn ausgesinn.

D'Gemegeverwaltung zesummen mat der Madame Joëlle Ferber vum LEADER Büro, der Madame Karin Böhme, Animatrice vum Büro AHA, den Här Albert Goedert, Architekt vum Büro Espace et Paysages, huet dunn a 4 Aarbechtssëtzungen all intresséiert Leit agelueden, fir aktiv mat ze schaffen an hir Ideen a Virschléi ze presentéieren, wéi en esou e Fräizäitpark kinnt uleeën.

D'Resultat léisst sech weisen, an déi Gemegeverantwortlech soen jidderengem villmools Merci fir déi aktiv Matarbecht, fir esou e Masterplang op d'Been ze stellen, den vum Büro Espace et Paysages gezechent ginn ass an elo fir Zukunft als Basis geholl gëtt fir dëse Projet ëm ze setzen.

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg :

- de Masterplang, den am participativen Prozess mat der Populatioun ausgeschafft ginn, an hält dësen als Richtlinn wann de Projet « Eng Plaz fir all » soll ëmgesat ginn
- de Prinzip, fir de Projet « Eng Plaz fir all » vis-à-vis vun der Gemeng a verschidden Etappen ëm ze setzen, sou wéi de Budget vun der Gemeng dat erlaabt.

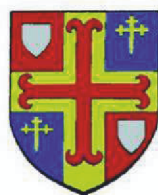
11) Verschiddenes

De Gemengerot

- geneemegt eestëmmeg eng Conventioun zwëschen de Consorts Meier an dem Schäfferot fir e Morcellement vun enger Parzell mat der Kadasternummer 82/1255 zu Mierschent an der rue de Wahlhausen ze maachen. D'Consorts Meier engagéieren sech am Géigenzuch fir d'Infrastrukturkäschten ze iwwerhuelen, sou dass aus dësem Terrain dono 2 voll erschlossen Bauplazen ginn. Et handelt sech bei den Infrastrukturkäschten ëm d'Verlängerung vum bestoeenden Trottoir mat enger Stroosseluucht, sou wéi d'Ueschlëss un de Kanal, d'Waasserleitung, Stroum a Post.
- entscheet fir de Weller Pompjeeën en aussergewéinlechen Subside vun 250.-Euro de bezuelen, well sie sech bei der Aktioun « Grouss Botz » den 08. Abrëll 2017 zu Weller ëm d'lessen an d'Gedrénks fir d'Leit bekëmmert hunn.
- entscheet fir en Don vun 10.- Euro un « Télévie » ze maachen fir jiddereen, den bei der Aktioun « Grouss Botz » matgemeet huet.



Vue op Bivels mam Falkesteenerschlass



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 24 mai 2017

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Schirtz Roger, Nico Jacobs, Roger Zanter, Guida
Biewer-Marques, Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absences : néant

1) Rapport d'activité de l'initiative Youth4Work

L'association Youth4Work se propose d'accompagner et de donner des conseils individuels aux jeunes habitant dans le nord de Luxembourg et qui sont à la recherche d'une formation ou d'un emploi.

Les jeunes qui ont arrêté leur apprentissage respectivement leur école veulent savoir, quelles sont les possibilités de réorientation scolaire respectivement quelles démarches il faut faire pour accéder sur le marché de l'emploi. Dans cette optique Youth4Work collabore étroitement avec l'administration de l'emploi et propose aux jeunes un coaching individuel pour les aider à surmonter les difficultés.

Le service Youth4Work est gratuit et le taux de réussite suivant les responsables de l'initiative Youth4Work s'élève à peu près à 80%. (Plus d'info sous www.youth4work.lu)

Le projet « Youth4Work » a été initié par le syndicat intercommunal « Reidener Kanton » ceci avec la participation financière du Ministère du Travail, de l'Emploi et de l'Economie sociale et solidaire, le Fonds Social Européen ainsi que les communes participantes.

A partir de l'exercice 2018 Youth4work sera intégrée dans une Société impact social sàrl qui sera directement cofinancée par le secteur communal. La participation de la commune de Putscheid va s'élever à 2.- euros par habitant.

2) Approbation d'un nouveau règlement communal instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources naturelles et de la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine du logement

Dans le cadre du pacte climat le conseil communal à l'unanimité des voix approuve un nouveau règlement instituant un régime d'aides financières aux personnes physiques concernant la promotion de la durabilité, de l'utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources.

Les subventions pour les installations et acquisitions mentionnées aux points A et B sont accordées aux personnes physiques ayant leur domicile dans la commune de Putscheid et ayant bénéficié d'une aide financière de l'Etat.

Dans la limite des crédits budgétaires, les montants des subventions pour les acquisitions et installations sont les suivants :

A	Rénovation de bâtiments d'habitation existants : Rénovation énergétique durable, énergies renouvelables et économies d'énergie et de ressources naturelles	Montant accordé
1	Isolation thermique extérieure ou intérieure des murs extérieurs d'une habitation existante	500 €
2	Isolation thermique de la toiture ou de la dalle supérieure contre une zone non chauffée d'une habitation existante	500 €
3	Isolation thermique des murs contre sol ou zone non chauffée d'une habitation existante	500 €
4	Isolation thermique de la dalle inférieure contre zone non chauffée d'une habitation existante	500 €
5	Remplacement des fenêtres et porte fenêtres d'une habitation existante	500 €
6	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eau de pluie	500 €
7	Installation de capteurs solaires photovoltaïques	500 €
8	Installation de capteurs solaires thermiques	500 €
9	Installation de pompes à chaleur géothermiques	500 €
10	Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)	750 €
B	Nouvelle construction : Energies renouvelables et économies de ressources naturelles	Montant accordé
1	Installation de capteurs solaires photovoltaïques	250 €
2	Installation de capteurs solaires thermiques	250 €
3	Installation de pompes à chaleur géothermiques	400 €
4	Installation d'un chauffage central à granulés de bois (Pellets), à plaquettes de bois (Hackschnitzel) ou à bûches (Scheitholz)	400 €
5	Installation d'une infrastructure pour la collecte d'eaux de pluie	250 €
C	Chauffage : Efficacité énergétique	Montant accordé
1	Remplacement d'un ancien circulateur chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (indice d'efficacité énergétique (IEE) $\leq 0,23$)	50 €
2	Contrôle unique de l'efficacité énergétique (« Heizungscheck »)	50 €
D	Appareils électroménagers :	Montant accordé
1	Remplacement d'une machine à laver vétuste par une machine à laver de la classe A+++	50 €
2	Remplacement d'un congélateur vétuste par un congélateur de la classe A+++	100 €
3	Remplacement d'un réfrigérateur vétuste par un réfrigérateur de la classe A+++	100 €
4	Remplacement d'un lave-vaisselle vétuste par un lave-vaisselle de la classe A+++	200 €

5	Remplacement d'un sèche-linge vétuste par un sèche-linge de la classe A+++	200 €
E	Mobilité douce :	Montant accordé
1	Achat d'un cycle à pédalage assisté (Pédelec / max 0,25kW et 25km/h)	10% du prix d'achat (ttc), max. 200 €

Les conditions d'octroi des mesures énumérées ci-avant sont les suivantes :

1. Les subventions reprises aux points A et B sont subordonnées au bénéfice d'une aide financière attribuée par l'Etat. Un certificat attestant l'obtention de cette prime est à joindre à la demande.
2. Pour le point D une pièce (certificat, description) prouvant la classe énergétique de l'appareil, la facture dûment acquittée et une pièce prouvant l'élimination adéquate de l'appareil vétuste remplacé sont à joindre à la demande. Un seul appareil par classe de fonction, par ménage et par période de cinq années est subventionné.

3) Extension d'un poste de fonctionnaire communal dans la carrière du rédacteur à mi-temps vers un poste à plein-temps

Suite au départ à la retraite de Monsieur Yves Reis, ancien receveur communal, les tâches administratives de la commune de Putscheid sont depuis le 01 mai 2016 entièrement prises en charge par les deux fonctionnaires restants, à savoir Monsieur Jean Trausch, secrétaire communal et Monsieur Alain Biver, rédacteur et receveur communal, tous les deux engagés à plein temps. Attendu qu'il est primordial de garantir la continuité des services publics communaux et d'en assurer en même temps une qualité de niveau élevé le conseil communal est persuadé qu'il est donc incontournable de procéder à l'extension du poste de rédacteur existant de 50% à 100% d'autant plus qu'on serait déjà bien inspiré d'engager une personne dans la carrière du rédacteur à plein temps en vue de remplacer à moyen terme le secrétaire communal actuellement en fonction ;

Pour ces motifs le conseil communal à l'unanimité des voix décide d'approuver l'extension d'un poste de fonctionnaire communal à mi-temps existant dans la carrière du rédacteur vers un poste de fonctionnaire communal dans la carrière du rédacteur à plein temps.

4) Approbation de l'état des restants de l'exercice 2016

C'est le nouveau receveur de la commune Monsieur Alain Biver qui présente au conseil communal le relevé avec les personnes qui ont encore des obligations financières envers la commune de Putscheid. Le total des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2016 s'élève à 4.779,74.- euros.

Vu qu'une seule créance semble être irrécupérable, le conseil communal décide d'accorder une décharge pour un montant total de 69.- euros. Finalement le receveur communal est chargé par le conseil communal de poursuivre le reste des débiteurs par tous les moyens lui appropriés.

5) Fixation du programme annuel des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale pour l'exercice 2018

Pour l'exercice 2018 les membres du conseil communal proposent de réaménager deux chemins ruraux, à savoir :

Section	Weiler	Biogas Endlager	tapis en béton bitumineux	250	m
Section	Gralingen	Kockä	2 ^{ème} goudronnage	320	m

6) Présentation et explications en rapport avec le plan pluriannuel (PPF) 2018-2022

Le plan pluriannuel (PPF), établi pour une période de 3 ans au moins, est destiné à servir d'outils de gestion financière permettant aux membres du conseil communal de disposer d'une vue d'ensemble sur l'évolution des finances communales à moyen terme.

Pour la période 2018-2022 les investissements vont rester sur un niveau très élevé.

La stratégie de financement pour les projets d'assainissement des localités de Nachtmanderscheid, Weiler et Putscheid prévoit un investissement de 6.675.058.- euros étiré sur 6 exercices. En ce qui concerne les projets routiers non encore votés par le conseil communal le PPF prévoit le réaménagement complet de la « rue de Hosingen » et de la « rue principale » dans la localité de Weiler. Suivant les prévisions financières des années à venir un recours à des emprunts semble inévitable.

(ci-joint le PPF – fin de l'article)

7) Approbation du devis en rapport avec la réalisation de la première phase du projet « Eng Plaz fir all » vis-à-vis de la mairie de Putscheid

En date du 09 mars 2017 le conseil communal a approuvé le plan directeur élaboré dans un processus participatif avec la population locale en vue de la réalisation d'une zone de loisir « Eng Plaz fir all » vis-à-vis de la mairie de Putscheid. Ce plan directeur servira comme outil de base permettant au conseil communal de réaliser la zone de loisir « Eng Plaz fir all » en plusieurs étapes et suivant les disponibilités budgétaires,

Suivant le devis élaboré par le bureau Espace et paysages élisant domicile à L-4361 Esch-sur-Alzette relatif à la réalisation du projet de l'aménagement « Eng Plaz fir all » à Putscheid ledit projet peut être réalisé en plusieurs phases, à savoir :

Phase 1 – Alentours zone publique – pour un montant de 258.176.- euros ttc

Phase 2 – Aménagement Zone publique – pour un montant de 703.597.-euros ttc

Phase 3 – Aménagement zone verte – pour un montant de 458.768.- euros ttc

Unanimentement les membres du conseil communal approuvent la mise en œuvre de la première phase du projet « Eng Plaz fir all », avec une dépense totale estimée à 258.176.- € ttc d'autant plus ils sont d'accord à entamer également la réalisation de la phase 2 – Aménagement zone publique – si les disponibilités budgétaires le permettent.

Une demande de subside sera introduite au Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de Protection des consommateurs dans le cadre du Titre III, art. 62 de la loi du 27 juin 2016 concernant le soutien au développement durable des zones rurales 2014-2020.

8) Modifications budgétaires ;

Le conseil communal vote un crédit supplémentaire

- en raison de 1.100,86.- euros pour le projet Leader « Eng Plaz fir all »
- de 1.052,65.- euros pour le projet du réaménagement de la salle des fêtes à Stolzembourg
- de 80.000.- euros pour finaliser le projet du réaménagement de l'ancien presbytère de Stolzembourg en trois logements sociaux

9) Demandes de subsides extraordinaires

Le conseil communal

- accorde un subside extraordinaire de 2.000.- euros au corps des Sapeurs-Pompiers de Weiler/Putscheid pour supporter les frais de participation de leur équipe au concours international CTIF (Olympiade des Sapeurs-Pompiers) du 09 au 16 juillet 2017 à Villach en Autriche.
- donne son accord de principe au Syndicat d'Initiative de Stolzembourg quant à la prise en charge de 50% des frais restants en rapport avec les travaux de sécurisations des galeries dans la mine de cuivre de Stolzembourg.

10) Approbation d'un contrat de bail

Le conseil communal approuve un contrat de bail avec les sœurs Biewer Lotty et Gaby en rapport avec des fonds situés dans la localité de Stolzembourg avec une superficie de 4 ares 50 centiares et ceci pour un loyer symbolique annuel de 1 euro. La commune de Putscheid s'engagera de son côté de garder le terrain propre et envisagera d'y installer une aire de jeux pour petits enfants.

11) Approbation d'un acte administratif

Le conseil communal à l'unanimité des voix approuve l'acte administratif N° du 15 mai 2017 entre le collège échevinal de la commune de Putscheid et les membres de la fabrique d'église de Merscheid aux termes de lequel la commune de Putscheid achète de celle-ci la parcelle cadastrale N° 105/1310 section G de Merscheid situé à côté du cimetière de Merscheid contenant 23 ares et 50 centiares pour un prix de 117.500.- euro (5.000.- euro/are).

Le terrain dont question est classé dans le PAG de la commune de Putscheid dans une zone d'aménagement public. Ces fonds ont été achetés dans un but d'utilité publique (Agrandissement du cimetière respectivement aménagement d'un terrain de jeux pour les enfants de la localité de Merscheid.)



Vue op Pëtschent

PUTSCHEID	PPF 2017 – Tableau de synthèse général
-----------	--

		2015 Compte	2016 Budget Rectifié	2017 Budget	2018 Prévision	2019 Prévision	2020 Prévision
BUDGET ORDINAIRE	No rubrique						
Recettes ordinaires	10	4 315 193,36	4 216 050,88	3 963 548,00	4 133 860,33	4 360 928,97	4 562 093,93
FCDF	010.10	2 882 055,97	2 641 093,77	0,00	0,00	0,00	0,00
FDGC	010.11	0,00	0,00	3 158 287,00	3 316 505,24	3 532 364,32	3 720 383,27
ICC	010.20	710 697,04	827 251,35	21 615,00	23 052,01	23 950,14	24 848,27
IF	010.30	73 295,60	84 072,20	99 000,00	100 000,00	100 000,00	100 000,00
Autres recettes ordinaires	010.50	640 126,31	658 633,56	679 646,00	692 303,08	702 614,51	714 862,39
Recettes récurrentes projets non encore votés	010.60				0,00	0,00	0,00
Recettes financières	010.70	9 018,44	5 000,00	5 000,00	2 000,00	2 000,00	2 000,00
Reprise du fonds de réserve budgétaire	010.80	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Dépenses ordinaires	20	3 303 322,44	3 100 422,83	3 117 175,00	3 193 202,90	3 246 408,76	3 305 762,88
Frais de personnel	020.10	752 393,20	748 474,88	790 450,00	818 052,76	839 275,35	857 699,81
Autres dépenses ordinaires	020.20	2 300 589,21	2 351 447,95	2 326 225,00	2 374 650,14	2 406 633,41	2 447 563,07
Dépenses récurrentes projets non encore votés	020.50				0,00	0,00	0,00
Dépenses financières	020.60	340,03	500,00	500,00	500,00	500,00	500,00
Dotation au fonds de réserve budgétaire	020.70	250 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

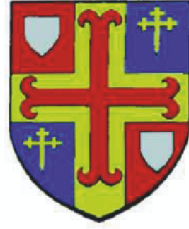
Résultat ordinaire	30	1 011 870,92	1 115 628,05	846 373,00	940 657,43	1 114 520,21	1 256 331,05
Report ordinaire de l'exercice précédent	40	2 468 909,76	2 292 887,15	82 833,72	61 847,72	7 146,15	6 307,36
Capacité d'autofinancement	50	3 480 780,68	3 408 515,20	929 206,72	1 002 505,15	1 121 666,36	1 262 638,41
Transfert au budget extraordinaire	60	-1 187 893,53	-3 325 681,48	-867 359,00	-995 359,00	-1 115 359,00	-1 255 359,00
Solde à reporter à l'exercice suivant	70	2 292 887,15	82 833,72	61 847,72	7 146,15	6 307,36	7 279,41

BUDGET EXTRAORDINAIRE	No rubrique						
Recettes extraordinaires	80	459 434,97	224 719,43	1 352 290,00	928 150,00	1 008 150,00	838 150,00
Recettes extraordinaire projets votés	080.40	31 653,29	99 540,43	298 525,00	0,00	0,00	0,00
Recettes extraordinaire projets non encore votés	080.50				0,00	500 000,00	300 000,00
Autres recettes extraordinaires	080.60	427 781,68	125 179,00	1 053 765,00	8 150,00	8 150,00	8 150,00
Emprunts	080.70	0,00	0,00	0,00	920 000,00	500 000,00	530 000,00
Dépenses extraordinaires	90	1 647 328,50	3 550 400,91	2 219 649,00	1 923 509,00	2 123 509,00	2 093 509,00
Dépenses extraordinaire projets votés	090.10	1 077 859,67	3 062 900,91	1 745 732,00	1 702 509,00	1 302 509,00	1 162 509,00
Dépenses extraordinaire projets non encore votés	090.20				0,00	700 000,00	810 000,00
Autres dépenses extraordinaires	090.30	569 468,83	487 500,00	473 917,00	221 000,00	121 000,00	121 000,00

Résultat extraordinaire	100	-1 187 893,53	-3 325 681,48	-867 359,00	-995 359,00	-1 115 359,00	-1 255 359,00
Report extraordinaire de l'exercice précédent	110	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Transfert du budget ordinaire	120	1 187 893,53	3 325 681,48	867 359,00	995 359,00	1 115 359,00	1 255 359,00
Solde à reporter à l'exercice suivant	130	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

Somme des soldes à reporter	140	2 292 887,15	82 833,72	61 847,72	7 146,15	6 307,36	7 279,41
------------------------------------	-----	--------------	-----------	-----------	----------	----------	----------

Commentaire	150	
-------------	-----	--



Sëtzung vum Gemengerot vu Pëtschent vum 24. Mee 2017

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Rapport d'activités vun der Initiative Youth4Work

D'Associatioun Youth4Work bitt hir Servicer un fir Begleedung a Rotschléi fir jonk Awunner aus dem Norden vum Grand-Duché déi op der Sich sinn no enger Ausbildungs- oder Aarbechtsplaz.

Jonker déi hir Schoul oder hir Léier ofgebrach hunn mussen d'Méiglechkeet kréien sech ze informéieren fir zreck op den Aarbechtsmaart ze kommen. Hei schafft Youth4Work ganz enk mam Aarbechtsamt zesummen fir deene Jonken e Coaching unzebidden an domaten verschidden Hürden ze iwwerwannen. Den Service ass gratis a laut Ausso vun deene Responsabelen vun Youth4Work leit den Erfolleg bei 80% (weider Informatiounen op www.youth4work.lu)

De Projet « Youth4Work » ass vum interkommunalen Syndikat « Réidener Kanton » an d'Liewen geruff ginn mat der finanzieller Ënnerstëtzung vum Aarbechtsministère, vum Fonds Social Européen a vun de Gemengen déi matmaachen.

Vum Joer 2018 un gëtt Youth4work an eng Société impact social sàrl integréiert, déi dann direkt vun de Gemengen kofinanziert gëtt. De finanziellen Undeel vun der Gemeng Pëtschent wäert sech dann op 2.-Euro pro Awunner belaafe.

2) Geneemegung vun engem neie Gemengereglement fir déi finanziell Ënnerstëtzung vu Privatleit wann sie an erneierbar Energie investéieren am Kader vum Wunnengsbau (Neibau, Renovatioun, etc...)

Am Kader vum Klimapakt huet de Gemengerot en neit Gemengereglement eestëmmeg ugeholl fir déi finanziell Ënnerstëtzung vun de Privatleit, déi an erneierbar Energie investéieren.

Des finanziell Hëllef sinn ënner de Punkten A a B beschriwwen a kommen den Awunner aus der Gemeng Pëtschent zegutt wann sie och eng Hëllef vum Staat kritt hunn.

Souwéit de Budget vun der Gemeng dat erlaabt kënnen folgend finanziell Ënnerstëtzungen ausbezuecht ginn :

A	Energetesch Renovatioun vu bestehenden Wunnhaiser:	Betrag
1	Thermesch Isolatioun (bannen oder baussen) vun der Baussewand vun engem bestoenden Wunnhaus	500 €
2	Thermesch Isolatioun vum Dach oder der ieweschter Dall zum Späicher, den net gehëtzt ass	500 €
3	Thermesch Isolatioun vun de Mauerene zum Buedem vun engem net gehëtzten Raum	500 €
4	Thermesch Isolatioun vun der ënneschter Dall zu engem net gehëtzten Raum	500 €
5	Ersetzen vun Fënsteren	500 €
6	Installatioun fir d'Reewaasser opzefänken	500 €
7	Installatioun vun enger Photovoltaikanlag	500 €
8	Installatioun vun enger Solaranlag	500 €
9	Installatioun vun enger Erdwärmepompe	500 €
10	Installatioun vun enger Pelletsheizung, enger Hackschnëtzelheizung oder enger Holzheizung	750 €
B	Nei Konstruktiounen	Betrag
1	Installatioun vun enger Photovoltaikanlag	250 €
2	Installatioun vun enger Solaranlag	250 €
3	Installatioun vun enger Erdwärmepompe	400 €
4	Installatioun vun enger Pelletsheizung, enger Hackschnëtzelheizung oder enger Holzheizung	400 €
5	Installatioun fir d'Reewaasser opzefänken	250 €
C	Heizung	Betrag
1	Austausch vun enger vereezter Pompe duerch eng nei Ëmwälzpompe (Effizienzklasse IEE $\leq 0,23$)	50 €
2	« Heizungsscheck »	50 €
D	Haushaltsapparater :	Betrag
1	Austausch vun enger aller Wäschmaschin duerch eng nei vun der Energieklasse A+++	50 €
2	Austausch vun enger aller Gefriertru duerch eng nei vun der Klasse A+++	100 €
3	Austausch vun engem ale Frigo duerch en neien vun der Klasse A+++	100 €
4	Austausch vun enger aller Spüllmaschin duerch eng nei mat der Klasse A+++	200 €

5	Austausch vun engem alen Trockner duerch en neien vun der Klass A+++	200 €
E	Douce Mobilitéit :	Betrag
1	Kaf vun engem Elektrovélo (Pédelec / max 0,25kW et 25km/h)	10% vum Akafspräis, max. 200 €

D'Bestëmmungen, fir des finanziell Ënnerstëtzen kënnen ze kréien si folgend :

- Déi finanziell Ënnerstëtzen ënner Punkt A a B ginn ausbezuelet wann den Awunner och e Subside vum Staat kritt huet. Dëse Subside vum Staat muss duerch en Certificat beluecht ginn.
- Fir de Punkt D muss e Beleg dobäi sinn (Certificat, technesch Beschreibung) den d'Energieklass beleet, eng acquittéiert Rechnung an ech Schreiwes, dass den alen Apparat och entsuergt ginn ass. Et gëtt fir all Zort héchstens 1 Apparat am Stot all 5 Joer subventionéiert.

3) Erweiterung vun engem hallwen Fonctionnairesposten an der Carrière vum Redakter op 100%

Nodeem dass de fréieren Gemengeneinnehmer Yves Reis den 1. Mee 2016 an d'Pensioun gang ass, ginn déi administrativ Aarbechten an der Gemengeverwaltung vum Här Jean Trausch, Gemengesekretär a vum Här Alain Biver, Redakter a Gemengeneinnehmer iwwerholl.

De Gemengerot ass sech bewusst dass et ganz wichteg ass, déi aktuell héich Qualitéit vun der Servicer fir d'Bierger ze erhalen, a weess och dass dagdeeglech nei administrativ am technesch Aufgaben op d'Beamten duerkommen. Et ass dofir onëmgänglech fir den hallwen Beamtenposten an der Carrière vum Redakter op e ganzen ze erweideren, dat Ganzt och mat der Optioun dass en neien Redakter emol kann den aktuellen Sekretär ersetzen wann dësen an d'Pensioun geet.

Dowéinst beschléisst de Gemengerot eestëmmeg, fir den hallwen Beamtenposten an der Carrière vum Redakter op e Posten vun 100% ze erweideren.

4) Geneemegung vum Restantenetat vum Joer 2016

Den neien Receveur Alain Biver presentéiert dem Gemengerot eng détaillert Lëscht vun de Leit, déi der Gemeng nach Suen schëlleg sinn. Den Total vun dëser Lëscht beleeft sech fir d'Joer 2016 op 4.779,74 Euro.

Hei gesäit et esou aus, dass nemmen eng Rechnung nët méi anzedreiwen ass, sou dass de Gemengerot eestëmmeg entscheet, fir hei eng Decharge vun 69.- Euro ze accordéieren.

Dono gëtt de Receveur beoptraagt, fir déi restlech Suen nach mat alle Mëttelen anzedreiwen, déi him gesetzlich zur Verfügung stinn.

5) Festleeën vum Programm fir d'Joer 2018 fir d'Feldweeër an der Gemeng Pëtschent an d'Rei ze setzen

Fir d'Joer 2018 schloen d'Memberen vum Gemengerot 2 Weeër vir, déi sollen erneiert ginn. Et sinn dës :

Sektioun	Weller	Biogas Endlager	En neien Tapis	250	m
Sektioun	Grooljen	Kockä	2ten Goudronnage	320	m

6) Virstellung an Erklärungen zum « plan pluriannuel financier (PPF) » vun 2018 bis 2022

De « Plan pluriannuel financier (PPF) », gëtt opgestallt fir eng Period vun op mannst 3 Joer an erlaabt et esou de Memberen vum Gemengerot mëttelfristeg eng Iwwersiicht ze hunn iwwer déi finanziell Entwécklung an der Gemeng. Fir d'Period vun 2018 bis 2022 wäerten d'Investissementer op engem ganz héijen Niveau bleiwen.

De Finanzement vun de Kläranlageprojet'en fir Dierfer Nuechtmanscht, Weller a Pëtschent mat engem Gesamtinvest vun 6.675.058.- Euro wäert iwwer 6 Joer gestreckt ginn. Wat elo déi kommend Stroossebauprojet'en ugeet, déi nach net vum Gemengerot ofgeseent gi sinn, sou gesäit de PPF déi komplett Erneuerung vun der rue de Hosingen a vun der rue principale zu Weller vir.

Sou wéi et ausgesäit wäert d'Gemeng net derlaanscht kommen fir an de kommenden Joeren müssen op e Kredit zréckzegräifen fir des Projet'en kënnen ze finanzéieren.

(PPF an der franséischer Versioun)

7) Geneemegung vum Devis fir d'Realisatioun vun der éischter Etapp vun der Freizäitzon « Eng Plaz fir all » vis-à-vis vun der Gemeng zu Pëtschent

Den 09. Mäerz 2017 hat de Gemengerot de Masterplang vun der Freizäitzon « Eng Plaz fir all » geneemegt, den an engem participativen Prozess zesummen mat den Awunner an Vertrieeder vun de Veräiner aus der Gemeng opgestallt gi war. Dëse Masterplang wäert elo fir Zukunft d'Basis duerstellen, fir dëse flotte Projet iwwer déi nächst Joren a verschidden Etappen ze realiséieren, sou wéi de Budget vun der Gemeng dëst erlaabt.

Laut Devis vum Büro Espace et Paysages vun Esch kann dëse Projet a verschidden Etappen realiséiert ginn, an zwar sinn dest :

Etapp 1 – Alentouren vun der Zone publique – laut Devis kascht dëst 258.176.- Euro ttc

Etapp 2 – Amenagement vun der Zone publique – laut Devis kascht dëst 703.597.-Euro ttc

Etapp 3 – Amenagement vun der Zone verte – laut Devis kascht dëst 458.768.- Euro ttc

Eestëmmeg geneemegen d'Memberen vum Gemengerot d'Ëmsetzung vun der éischter Etapp vum Projet « Eng Plaz fir all », mat enger geschätzter Gesamtausgab vun 258.176.- € ttc, an sie sinn och bereet déi zweet Etapp fir den Amenagement vun der Zone publique ze realiséieren wann déi néideg Ausgaben kennen am nächste Budget virgesinn ginn.

Eng Ufro fir eng finanziell Ënnerstëtzung gëtt beim Ackerbauministère gemeet, dëst am Kader vum Gesetz vum 27. Juni 2016 iwwer déi nohalteg Ënnerstëtzung vum ländleche Raum fir d'Joren 2014 bis 2020.

8) Upassungen vum Budget 2017

De Gemengerot stëmmt folgend zousätzlech Kreditter :

- 1.100,86.- Euro fir de Projet Leader « Eng Plaz fir all »
- 1.052,65.- Euro fir d'Modernisatioun vum Festsall zu Stolzebuerg
- 80.000.- Euro fir de Projet vum Ëmbau vum Härenhaus zu Mierschent an 3 Sozialwunnengen ofzeschleissen

9) Aussergewöhnliche Subsiden

De Gemengerot

- accordéiert dem Pompeescorps vu Weller/Pëtschent en aussergewöhnliche Subside vun 2.000.- Euro als Ënnerstützung fir d'Equippe, déi vum 09 bis 16. Juli 2017 zu Villach an Éisträich un der Olympiade fir Pompeeën deelhëlt.
- gëtt sein Accord de principe un de Syndicat d'Initiative vu Stolzebuerg fir 50% vun de Käschten ze iwwerhuelen, déi ufalen fir verschidden Secherheetsaarbechten vun enger spezialisierter Firma an der Koffergrouf zu Stolzebuerg maachen ze loossen.

10) Geneemegung vun engem Pachtvertrag

De Gemengerot geneemegt e Pachtvertrag mat de Geschwëster Lotty a Gaby Biewer fir en Terrain vun 4,50 Ar zu Stolzebuerg fir de symboleschen Euro. D'Gemeng Pëtschent hält desen Terrain dann an Zukunft och propper a gesäit vir, hei eng Spillplaz fir kleng Kanner ze amenagéieren.

11) Geneemegung vun engem administrativen Akt

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den administrativen Akt N° 29 vum 09. Mee 2017 zwëschen dem Schäfferot an der Kierchefabrik vu Mierschent, duerch den d'Gemeng Pëtschent d'Parzell N° 105/1310 niewent dem Kierfecht zu Mierschent vun 23,50 Ar fir de Präis vun 117.500.- Euro (5.000.- den Ar) keeft.

Den Terrain ass am PAG vun der Gemeng als zone d'aménagement public klasséiert an ass kaaft ginn fir öffentliche Notzen, sief dat fir de Kierfecht vu Mierschent ze vergréisseren respektiv eng Spillplaz fir d'Kanner vu Mierschent ze amenagéieren.



Weller Wandmillen



Réunion du conseil communal de la commune de Putscheid en date du 01 août 2017

Présences : Jean Kinn, bourgmestre ;
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, échevins ;
Louise Urhausen-Heischbourg, Schirtz Roger, Nico Jacobs, Roger Zanter, Guida
Biewer-Marques, Carlo Birchen, conseillers communaux
Jean Trausch, secrétaire communal

Absences : néant

1) Vote définitif en rapport avec la modification ponctuelle de la partie écrite et graphique du plan d'aménagement général de la commune de Putscheid au lieu-dit « Um Haff » à Putscheid

L'enquête de commodo et incommodo faite dans la commune de Putscheid au sujet de la modification ponctuelle de la partie graphique et écrite du plan d'aménagement de la commune de Putscheid au lieu-dit « Um Haff » à Putscheid a retenu qu'il n'y a eu aucune opposition à ce sujet ni écrite ni orale.

Pour ces motifs le conseil communal de Putscheid à l'unanimité des voix confirme son vote du 09 mars 2017.

2) Approbation d'un acte administratif

Les édiles communaux approuvent l'acte administratif N° 28 du 29 mai 2017 entre le collège échevinal et Monsieur Kimmel Gérard domicilié à L-9375 Gralingen aux termes de lequel la commune de Putscheid échange la parcelle cadastrale N°67/1581, appartenant à la commune, lieu-dit « rue principale », place, contenant 72 centiares contre une parcelle N° 67/1579, lieu-dit « rue principale » place, contenant 42 centiares appartenant à Monsieur Kimmel Gérard susmentionné.

Les parcelles susmentionnées ont été échangées en vue de pouvoir procéder à l'aménagement d'un abri de bus au lieu-dit « Am Breill » à Gralingen ainsi que en contrepartie de régulariser les titres de propriété devant la maison Kimmel.

3) Modifications budgétaires ;

Le conseil communal vote un crédit supplémentaire

- de 1.610.- euros pour le projet du remplacement du poste de transformation sur poutrelles dans la rue de Hoscheid à Merscheid
- de 5.000.- euros pour le projet du réaménagement de la rue de Wahlhausen à Merscheid

4) Affaires courantes

Le conseil communal

avec 8 voix pour et une voix contre refuse d'approuver une proposition d'arrangement entre le service technique de la commune de Putscheid et Monsieur Bolmer Guillaume de Merscheid en vue de payer une indemnité à ce dernier pour refaire par ses soins les adaptations effectuées à l'entrée de sa propriété lors du réaménagement de la rue de Wahlhausen à Merscheid.





Sëtzung vum Gemengerot vu Pötschent vum 1. August 2017

Et waren do: Jean Kinn, Buergermeeschter
Lotty Kanivé-Biewer, Aloyse Lieners, Schäffen
Louise Urhausen-Heischbourg, Nico Jacobs, Roger Schirtz, Guida
Biewer-Marques, Roger Zanter, Carlo Birchen, Conseilleren

Jean Trausch, Gemengesekretär

Et huet kee gefeelt.

1) Definitiv Ofstëmmung iwwer déi punktuell Ëmännerung vum Plan d'aménagement général PAG (partie graphique et écrite) zu Pötschent um lieu-dit « Um Haff »

Déi öffentlech Enquête am Kader vum Commodo/Incommodo déi an der Gemeng Pötschent gemeet ginn ass fir déi punktuell Ëmännerung vum PAG (partie graphique et écrite) um lieu-dit « Um Haff » zu Pötschent ass ouni schréfflech oder mëndlech Opposition ofgelaf.

Aus dësem Grond bestätegt de Gemengerot eestëmmeg sän éischte Vote vum 09. März 2017.

2) Geneemegung vun engem administrativen Akt

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den administrativen Akt N°28 vum 29. Mee 2017 zwëschen dem Schäfferot an dem Här Gérard Kimmel vun Grooljen bei dem d'Gemeng Pötschent d'Parzell N° 67/1581 vun 71 Centiar an der rue principale zu Grooljen tauscht géint dem Här Kimmel seng Parzell N° 67/1579 vun 42 Centiar och an der rue principale.

Dësen Tausch ass gemaach ginn fir dass d'Gemeng e Bushaischen vir Bushaltestell « Am Breill » zu Grooljen op der neier Parzell kann opriichten, an den Här Kimmel endlech déi Sträif Terrain direkt virun sengem Haus, déi bis elo zum öffentlechen Terrain gehéiert huet sän eegen kann nennen .

3) Upassungen vum Budget 2017

De Gemengerot stëmmt en Zousazkredit vun

- 1.610.- Euro fir d'Erneierung vun der Trafostatioun zu Mierschent an der rue de Hoscheid
- 5.000.- Euro fir de Projet vun der Erneierung vun der rue de Wahlhausen zu Mierschent

4) Verschiddenes

Mat 8 Stëmmen géint 1 huet sech de Gemengerot géint en e Virschlag entscheet, den den techneschen Service vun der Gemeng dem Här Guillaume Bolmer am Kader vum Projet vun der Erneierung vun der rue de Wahlhausen zu Mierschent proposéiert hat, an den virgesinn hätt, dass den Här Bolmer sollt eng Entscheedegung bezuelt kréien fir d'Upassung vun senger Afaart zu sengem Wunnhaus selwer nei ze maachen.

De Kleeschen ass komm



Den 3. Dezember 2016 ass
de Kleeschen an den
Festsall op Weller komm ☐

Famillen an d'Kanner hunn
gespaant op de Kleeschen gewaart.



D'Léierpersonal hunn sech vill Méi ginn fir mat de Kanner dësen
flotten Mëtteg virzebereeden.



D’Kanner hunn schéin Lieder gesongen an den Kleeschen huet fläisseg mat gedantz.

Drëtt Schouljoer huet eent schéint Theaterstéck presentéiert.



Zum Schluss kruten d’Kanner an d’Léierpersonal eng Tiitchen vum Kleeschen. E puer kruten awer eng Rutt vum Houseker.

Et huet jidderengem gutt gefall an et war ee ganz schéine Nomëtteg!

Text a Fotoen: Miya, Lina, Lena, Amélie

Benefizkonzert in der St.-Odo-Kirche Stolzemburg Dienstag, 23.Mai 2017

2015 waren sie bereits in Stolzemburg. Nun also zum zweiten Mal, interpretierte das Ensemble "VIVAT" aus Sankt Petersburg Chorwerke aus der orthodoxen Liturgie und volkstümliche Lieder aus Russland.

Mit den Türkollekten- Spenden unterstützen sie in ihrer Heimatstadt, die Intensivstation für Neugeborene im Kinderkrankenhaus "St. Nikolaja Tschudotvorza" ("St.-Nikolaus-Wundertäter").

Der Charme und das Gesangstalent von diesem überragenden Ensemble konnte das Publikum in Stolzemburg wirklich begeistern, da hätte auch ein Zar kräftig applaudiert.



MASTERPLAN

Eng Platz vir all

Historie und aktuelle Nutzung

Seit über 40 Jahren hat die Gemeinde das Grundstück mit einer Gesamtfläche von 92,50 Ar gegenüber dem Rathaus als Freizeitgelände gepachtet. Ursprünglich wurde der Platz als Trainingsplatz für die hiesige Feuerwehr sowie als Austragungsort für gelegentliche Fußballspiele an Kirmes oder sonstigen Volksfesten genutzt. Nachdem die Nachbarscheune von der Familie Miller den Dorfvereinen nicht mehr zur Verfügung stand wird seit Anfang der neunziger Jahre jedes Jahr am dritten Wochenende im Juli ein großes Zeltfest auf diesem Platz organisiert.

Ende der neunziger Jahre wurden auf Initiative des Jugendvereines von Weiler/Pütscheid zwei Beachvolleyballfelder angelegt die während der warmen Jahreszeit gut besucht sind und wo während des traditionellen Zeltfestes ein Beachvolleyballturnier organisiert wird.



Erst im Jahre 2015 gelang es den Gemeindeverantwortlichen den ehemaligen gepachteten Platz mit der Katasternummer 312/1335 und einer Gesamtgröße von 92,50 Ar von der Familie Boever sowie auch den Nachbaracker mit der Katasternummer 312/1336 und einer Größe von 92,50 Ar von der Familie Jos Nosbusch zu erwerben.

Laut dem Flächennutzungsplan der Gemeinde Pütscheid ist die Wiese mit den beiden Beachvolleyballfelder als Fläche für öffentliche Nutzung (Zone de bâtiments et équipements publics) eingestuft. Der angrenzende Acker liegt außerhalb vom Bauperimeter in der Grünzone.

Der Platz gegenüber der Gemeinde ist von den Ortschaften Pütscheid und Weiler bequem zu Fuß zugänglich. Am westlichen Rand führt von Pütscheid kommend der nationale Fahrradweg Nr. 22 vorbei. Außerdem kann das Areal per Bus (Linie 664 für die Ortschaften Bivels, Stolzemburg und Pütscheid sowie Linie 560 für die Ortschaften Gralingen, Merscheid und Weiler) erreicht werden.



Vorgehensweise - partizipativer Prozess

Die Gemeinde befindet sich jetzt im Besitz eines zusammenhängendem Grundstücks von 195 Ar von denen 103 Ar als Fläche für öffentliche Nutzung und somit für gemeinnützige Projekte bebaubar sind. Laut Umweltverwaltung, die bei der Planung des neuen Flächennutzungsplanes der Gemeinde mitreden kann, ist eine exzessive Bebauung ausgeschlossen. Eine parkähnliche Anlage mit leichter Bebauung wäre aber durchaus machbar.

Wie könnte also in der Zukunft eine sinnvolle Nutzung dieses Areals aussehen?

Der Gemeinderat vertritt die Meinung, dass es für dieses Projekt der Kategorie „nice to have“ sinnvoll wäre die Bevölkerung, insbesondere die Jugendvereine sowie die Jugendkommission mit einzubeziehen.

Am 04. Mai 2016 wurde diesbezüglich ein Projekt mit der Bezeichnung „Eng Platz vir all“ beim LEADER Büro Munshausen eingereicht. LEADER ist eine Initiative der europäischen Union und steht für „Liaison Entre Actions de Développement de l'Economie Rurale“. Gemäß dieser Definition soll LEADER Verbindungen zwischen Projekten und Akteuren im ländlichen Raum herstellen.

Die Projektbeschreibung des LEADER Projektes „Eng Platz vir all“ ist wie folgt angegeben:

„Das Projekt ist in mehreren Etappen geplant. Ein erster Teil besteht darin anhand eines partizipativen Prozesses die Jugendlichen der Gemeinde aktiv am Gestaltungsprozess der Begegnungsstätte miteinzubinden. Hier soll das Thema Backofen, Beachvolley und Freizeitareal durchdiskutiert und Lösungsvorschläge ausgearbeitet werden.“

Die Gemeindeverantwortlichen haben bereits eine Idee, wollen diese jedoch nicht den Jugendlichen aufzwingen.

Das Projekt beinhaltet demnach:

- 1) Aufruf zur Mitgestaltung*
- 2) Zusammenkommen und diskutieren eines Konzeptes*
- 3) Ausarbeitung eines Projektes (Konzept und technische Umsetzung)*
- 4) Diskussion mit den Gemeindeverantwortlichen und Klärung der Umsetzung*
- 5) Festlegung der Verantwortlichkeiten und Zeitplan der reellen Umsetzung*



In einer weiteren Etappe soll dann mit Hilfe der Bezuschussung über das Landwirtschaftsministerium die Umsetzung erfolgen.“

Als Ziel wird im LEADER Projekt angegeben:

„Das Projekt soll das Zusammenleben in der Gemeinde fördern, die pädagogischen und historischen Zielsetzungen kombinieren und gleichzeitig eine lebende Begegnungsstätte schaffen.

Nach der Umsetzung kann dieser Ort wahrscheinlich auch touristisch genutzt werden. Eine Verbindung mit den Fahrradwegen und Wanderwegen rund um den „Centre Parc Hosingen“ soll ins Auge gefasst werden. Des Weiteren soll dieses Projekt dazu führen, das Zusammenleben zu stärken und die soziale Inklusion zu unterstützen. Diese Inklusion kann durch den Backofen „lebendig“ gestaltet werden. Das Gemeinschaftliche Backen wurde früher in der Dorfgemeinschaft ausgeübt und gelebt. Durch diese Aktivität können neue Synergien entstehen, das sowohl der Gemeinschaft, dem Dorfleben und der Gesundheit zu Gute kommt. Auch die Integration neuer Einwohner in der Gemeinde oder in der Region kann vereinfacht werden. Beim gemeinsamen Backen oder ausüben des Sports können Sprachbarrieren überwunden werden und neue Freundschaften und Dynamik entstehen.

Am 23. September 2016 wurde eine erste Informationsversammlung einberufen. Am 07. Oktober 2016 und 09. Dezember 2016 wurden zwei Workshops unter der Leitung von Frau Karin Böhme (Moderation) und Frau Joëlle Ferber (LEADERbüro) sowie Albert Goedert, Architekt beim Landschaftsplanungsbüro Espaces et Paysages, organisiert. Am 03. März 2017 wurde schlussendlich das Resultat im Weiler Festsaal vorgestellt.

Bei jeder der oben genannten Veranstaltungen waren 35 bis 50 Personen, meistens Jugendliche, anwesend!

Die erste Phase der Bevölkerungspartizipation ist somit abgeschlossen. Ein detaillierter Plan (Masterplan) wurde mit Hilfe der Bevölkerung erstellt und kann dem hiesigen Gemeinderat vorgestellt werden. Es unterliegt nun dem Gemeinderat diesen Plan gutzuheißen und gemäß den finanziellen Möglichkeiten der Gemeinde die einzelnen Phasen des Master Plans umzusetzen.

PROGRAMM- MASTERPLAN

Nachfolgend werden die einzelnen Planungselemente näher beschrieben, auch wird das Gesamtkonzept kurz vorgestellt.

ÖKOLOGISCHER PARKPLATZ

In Zukunft sollen neben dem bekannten Beachvolleyball-Turnier weitere Veranstaltungen auf diesem Gelände stattfinden können. Der geplante ökologische Parkplatz bietet 42 Stellflächen. Da sich die Beachparty jährlich eines großen Andrangs erfreut, besteht die Möglichkeit weitere Stellplätze auf dem Trainingsgelände der örtlichen Feuerwehr vorübergehend zur Verfügung zu stellen. Für die Geländezufahrt sowie für die Hauptachse des Parkplatzes ist ein Schotter-Belag vorgesehen. Die Stellflächen an sich sollen eine Spontanvegetation ermöglichen. Diverse Sträucher und Bäume schatten den Parkplatz vom restlichen Planungsgebiet ab. Des Weiteren kann man vom Parkplatz bis zum Gebäude vorfahren. Das Be- und Entladen wird somit ermöglicht.

GEBÄUDE

Das geplante Gebäude liegt mittig auf der Parzelle 312/1335 gegenüber der bestehenden Bebauung. Der genaue Umriss ist noch nicht fixiert, es werden jedoch wahrscheinlich zwei unterschiedliche Bauweisen zur Anwendung kommen. Das Hauptgebäude besteht aus einer Holzkonstruktion. Hauptaugenmerk liegt hierbei auf einem Festsaal, welcher bei Veranstaltungen viel Platz bietet und nach Möglichkeit von den Anwohnern und den örtlichen Vereinen gemietet werden könnte. Das angrenzende Nebengebäude sollte beheizt werden können. Die Hauptanliegen der Anwohner bestehen darin folgende Funktionen zu vereinen: Küche mit allen nötigen Anschlüssen und genügend Abstellfläche, mobiler Tresen, Sanitäranlagen sowie

Clubraum. Außerdem sollte die Küche eine Durchreiche oder einen direkten Zugang zum Hauptgebäude ermöglichen, um so die funktionellen Abläufe während eines Festes zu unterstützen.

GRILLPLATZ

Ebenfalls kam der Wunsch eines Grillplatzes zur Sprache. Dieser sollte mehrere Nutzungen vereinen. Zwecks Veranstaltungen ist die Nähe zum Gebäude und zum Zelt von hoher Bedeutung. Zusätzlich dazu wäre ein überdachter Grill von Vorteil. Der Jugendclub bevorzugt eine süd-westliche Ausrichtung damit auch am Abend von der Sonne profitiert werden kann. Die Gestaltung des Grillplatzes sollte laut ihnen eher eine Feuerstelle sein die frei zugänglich ist und von jedem genutzt werden kann. Die anfängliche Planungsphase des gesamten Gebietes wurde als Beteiligungsverfahren mit den Anwohnern ausgeübt. Dieser Beteiligungsprozess soll auch im weiteren Verlauf des Projektes berücksichtigt werden. Eine Möglichkeit bietet hier die Gestaltung des Grillplatzes, hier könnte sich zum Beispiel die Jugendkommission aktiv beteiligen und beispielsweise das gewünschte Mobiliar selber bauen.

PETANQUE

Hinter der bestehenden Bushaltestelle soll ein Petanque-Spielfeld errichtet werden. Dieses kann ebenfalls als Open-Air Kegelbahn genutzt werden. Ein angrenzender Platz mit Sitzmobiliar ergänzt das Spielfeld.

BEACHVOLLEYBALLPLATZ

Der bestehende Beachvolleyballplatz bleibt weitestgehend erhalten. Da dieser Teil des Grundstücks jedoch öfters stauendem Regenwasser ausgesetzt ist, wurde eine mögliche Drainage des Spielfeldes sowie des angrenzenden Zeltplatzes angedacht. Im Zuge dieser Arbeiten könnte ebenfalls bei Bedarf der bestehende Sand erneuert werden, und die Randsteine neu versetzt werden. Ein Graben entlang der Hecke fängt überschüssiges Regenwasser auf und leitet es gezielt ab. Des Weiteren ist eine Kaltwasser-Dusche mit einem einfachen Sichtschutz vorgesehen; somit können die Sportler nach dem Spiel den Sand abduschen. Der Zufahrtsbereich zum Zeltplatz muss von etwaiger Bepflanzung frei bleiben damit der Kühllastwagen und sonstige Transportfahrzeuge diesen ungehindert anfahren kann.

MULTISPORT

Ein Multisportplatz mit den Dimensionen 25x12m soll ebenfalls errichtet werden. Dies stellt ein gängiges Mittelmaß dar. Die momentane Hanglage wäre auszugleichen. Hier sollen Bänke vor dem Spielfeld für Zuschauer aufgestellt werden.

SANITÄRANLAGEN

Im vorher angesprochenen Gebäude sind Sanitäranlagen vorgesehen. Diese müssten von außen jederzeit nutzbar sein, das restliche Gebäude sollte jedoch verschlossen bleiben. Dies könnte sich jedoch als schwierig erweisen, da sich die Zuständigkeit in Frage stellen lässt. Deshalb kam die Idee auf, separate öffentliche WC-Anlagen mittig auf dem Gelände zu errichten, zum Beispiel unterhalb der Multisportanlage, welche von den Besuchern jederzeit genutzt werden können.

Alle bisher angesprochenen Gestaltungsvorschläge liegen innerhalb der Parzelle 312/1335 und somit in der „ZONE DE BATIMENTS ET EQUIPEMENTS PUBLICS“. Die nachfolgenden Abschnitte beschäftigen sich mit den Gestaltungsvorschlägen, welche in der Grünzone und somit auf der Parzelle 312/1336 liegen.

FEUERWEHR ÜBUNGSPLATZ

Der Übungsplatz wird weiterhin so genutzt wie bisher. Wie bereits zuvor angesprochen besteht die Möglichkeit diesen während Veranstaltungen als zusätzlichen Parkplatz zu nutzen.

SPIELPLATZ

Ein naturnah gestalteter Spielplatz für Kinder von 1-12 Jahren ist ebenfalls vorgesehen. Hier bleibt jedoch zu klären, ob Punktfundamente in dieser Zone genehmigt werden können. Der Spielplatz wird umzäunt um die Kinder vor der angrenzenden Straße zu schützen. Schattenspendende Bäume und ungiftige Sträucher sind vorgesehen. Die Fallschutzbereiche sind mit Holzhackschnitzel oder mit Sand anzufertigen, jegliche synthetische Beläge sind zu vermeiden.

FITNESSBEREICH

Insgesamt 9 Fitnessstationen sind vorgesehen. Diese liegen entlang eines Weges und werden von der umliegenden Bepflanzung beschattet. Jede Station und die damit verbundene Übung wird ausgeschildert und beschrieben.

STREUOBSTWIESE

Ein weiterer Wunsch war eine parkartig angelegte Streuobstwiese. Diese wird zu den benötigten Kompensationsmaßnahmen hinzugerechnet. Innerhalb der Streuobstwiese sollen zwei kleinere Plätze mit jeweils einer Picknick Bank entstehen. Die Früchte können von allen Anwohnern geerntet werden.

WEGEFÜHRUNG

Die geschwungene Wegeführung zieht sich über das gesamte Gebiet. Da bereits Schotter von anderer Stelle zur Verfügung steht wird dieser bei der geplanten Wegeführung eingebaut. Eine mindestens 500m lange Laufstrecke wird ausgeschildert. Die Läufer können somit das Auto am Parkplatz abstellen und die vorhandenen Fitnessgeräte in die Laufstrecke integrieren.

BEPFLANZUNG

Wie die vorherigen Fotos zeigen ist die gesamte Fläche derzeit unbepflanzt. Eine naturnahe Bepflanzung aus Bäumen und Sträuchern ist vorgesehen. Einerseits um Teilbereiche optisch abzugrenzen, andererseits um Schatten zu spenden.

BELEUCHTUNG

Um die Nutzung des Beachvolleyballplatzes sowie des Multiportplatzes auch am Abend zu ermöglichen ist eine ausreichende Beleuchtung vorgesehen. Um die Sicherheit zu gewährleisten werden die Bereiche um das Gebäude herum ebenfalls am Abend beleuchtet. Es ist abzuklären ob eine Straßenbeleuchtung seitens von „Ponts et Chaussées“ möglich ist.

MOBILIAR

Neben den bereits angesprochenen Bänken und Picknick Tischen sind auch Tütenspender (Hundeklo) an den drei Eingangsbereichen vorgesehen. Eine ausreichende Anzahl an Abfallbehälter ist einzuplanen, damit der Verschmutzung des Geländes entgegengewirkt werden kann.

GESAMTKONZEPT

Unter den vorherigen Abschnitten wurden die vorgesehenen Elemente kurz beschrieben. Es wird ersichtlich, dass dieser Platz attraktiv für alle Nutzergruppen eines jeden Alters ist. Die Bandbreite erstreckt sich von sportlichen Infrastrukturen über Veranstaltungsmöglichkeiten bis hin zu Spielflächen. Sowohl Aktivitäten innerhalb einer Gruppe wie auch als Individualperson lassen sich vereinen.

Das gesamte Planungsprojekt wird in mehrere Phasen aufgeteilt. Die erste Phase umfasst alle Infrastruktur- und Vorbereitungsarbeiten. Zu diesen zählen unter anderem die Geländemodellierung, das Einarbeiten des zur Verfügung gestellten Schotters sowie diverse Anschlüsse.

KOSTEN

Das Gesamtprojekt wird in 3 Phasen unterteilt, diese werden wie folgt unterteilt:

Phase 1: Parzelle 312/1335 gewidmet als Fläche für öffentliche Nutzung - Vorbereitungsarbeiten

Phase 2: Parzelle 312/1335 gewidmet als Fläche für öffentliche Nutzung - Gestaltung

Phase 3: Parzelle 312/1336 gewidmet als Grünzone – Gestaltung

Phase 1 - Vorbereitungsarbeiten: In der ersten Phase wird die Vorbereitung des Areals angestrebt. Zu den vorbereitenden Tätigkeiten werden alle Erdbauarbeiten sowie Geländeabtragungen und – Aufschüttungen gezählt, welche für die spätere Gestaltung notwendig sind. Auch die diversen Anschlüsse an das Kanal- und Stromnetz werden getätigt. Die Gesamtsumme dieser Phase beläuft sich auf 220.000.- Euro.

Phase 2 - Gestaltungsarbeiten: Die zweite Phase umfasst die Umsetzung der in der Fläche für öffentliche Nutzung liegenden Infrastrukturen. Die Gesamtsumme dieser Phase beläuft sich auf rund 600.000.- Euro. Hier sei jedoch anzumerken dass die einzelnen Gestaltungselemente unabhängig voneinander realisiert werden können, weshalb diese nachfolgend auch einzeln aufgeführt werden.

Parkplatz	29 765 €
Multisport	110 200 €
Öffentliche WC Anlage	10 910 €
Gebäude	350 000 €
Grillplatz	2 950 €
Beachvolleyballplatz	9 750 €
Petanque / Kegelplatz	2 790 €
Diverse Arbeiten sowie unerwartete Kosten	85 000 €

Phase 3 - Gestaltungsarbeiten: Die dritte Phase umfasst die Umsetzung der geplanten Infrastrukturen, welche sich in der als Grünzone gewidmeten Fläche befinden. Ebenso wie in der zweiten Phase können diese unabhängig voneinander realisiert werden und werden im Folgenden auch separat aufgelistet. Die Gesamtsumme dieser dritten Phase beträgt 392 110,00 Euro und umfasst:

Spielplatz-	66 850,00 €	
Platz 1	5 830,00 €	
Platz 2	5 655,00 €	
Fitness	105 625,00 €	
Bepflanzung (der beiden Parzellen)		62 500,00 €
Ergänzende Arbeiten (u. a. Beleuchtung des gesamten Areals)		60 650,00 €
Diverse Arbeiten sowie unerwartete Kosten		85 000,00 €

Das Mobiliar, wie zum Beispiel Bänke, Picknicktische und Abfalleimer, wurde der jeweiligen Infrastruktur zugeordnet in dessen unmittelbarer Nähe es sich befindet und in der Kostenabschätzung berücksichtigt.

PROGRAMM- AUSFÜHRUNG

Der hier vorgestellte Planungsvorschlag wurde, wie bereits zuvor erwähnt, in einem partizipativen Prozess zusammen mit den Einwohnern der Gemeinde konzipiert und vom Büro *Espace et Paysages* grafisch ausgearbeitet.

Nachdem dieser Planungsvorschlag vom Gemeinderat angenommen wurde, können die einzelnen Phasen, beziehungsweise Teilelemente dieser, im Rahmen der finanziellen Möglichkeiten realisiert werden. Außerdem besteht die Möglichkeit, dass die Gemeinde einige der Bestandteile eigenständig realisiert.

Auch die ansässigen Vereine können sich, nachdem die Vorbereitungs- und Erschließungsarbeiten abgeschlossen sind, an der Gestaltungsphase beteiligen. Unter anderem besteht hier die Möglichkeit den Grillplatz und das dazugehörige Mobiliar im Detail zu planen und zu errichten.





Therapeutisches Zentrum für Jugendliche in Pütscheid

Am 29. November 2016 haben die Verantwortlichen der Rehaklinik des CHNP dem Gemeinderat sowie am 28. März dieses Jahres den interessierten Bürger im Festsaal von Pütscheid, während der offiziellen Umänderungsprozedur vom Bebauungsplans der Ortschaft Pütscheid, das Projekt vom therapeutischen Zentrums für Jugendliche in Pütscheid vorgestellt.

Hier eine kurze Zusammenfassung der Erläuterungen.

Das vorgestellte architektonische Konzept, sieht den Erhalt des Bauernhauses vor, während die beiden Scheunen links und rechts abgerissen werden sollen. Das neue Gebäude wird dann eine U-Form haben, die zum Tal hin geöffnet ist und so einen Innenhof bildet, in dem die Kinder an der frischen Luft sein können. Von der Straße her wird das Gebäude lediglich ein Stockwerk haben. Aufgrund des fallenden Geländes wird es jedoch auf zwei Etagen aufgebaut werden. Ebenerdig werden Therapie- und Aufenthaltsräume sein, im ersten Stock schlafen die Kinder, aufgeteilt in zwei Gruppen mit je 8 Jugendlichen.

In den letzten Jahren mussten wir zahlreiche administrative Hürden überwinden. Wir hoffen in einem Jahr mit dem Bau beginnen zu können.

Die Aufgabe dieser neuen Einrichtung besteht darin Jugendliche, die an seelischen Störungen leiden, wieder fit für die Gesellschaft zu machen. Hauptziel ist also, eine begleitete Wiedereingliederung in ihr alltägliches, familiäres und schulisches Umfeld vorzubereiten. Das geplante Zentrum bietet Lebensraum für 16 Jugendliche zwischen 12 und 18 Jahren.

Die Behandlung besteht aus Psychotherapie, Arbeitstherapie und Sport, sowie eine enge Mitarbeit – soweit dies möglich ist – der Familien. Die Jugendlichen werden im Zentrum beschult, bei guter Entwicklung dann allerdings so schnell wie möglich in die Schulen ihrer Herkunftsgemeinden integriert. Das Zentrum übernimmt den Transport der Jugendlichen, es wird also nicht zu einer Vermischung der jungen Patienten mit den Kindern und Jugendlichen aus Pütscheid kommen.

Das neue Zentrum wird rund um die Uhr, 7 Tage die Woche besetzt sein, zusätzlich zu einer intensiven ärztlichen und psychologischen Betreuung tagsüber. Rund 15 Mitarbeiter der Rehaklinik werden in Pütscheid beschäftigt sein. Das multidisziplinäre Team wird aus Jugendpsychiatern, Psychologen, Sozialarbeitern, Erziehern, Fachpflegern in Psychiatrie und Hilfskrankenpflegern bestehen. Unterstützt wird das Team punktuell auch von Fachpersonal anderer therapeutischer Gebiete (z.B. Ergo-, Sport-, Kunst- und Musiktherapie).

Die Jugendlichen, die in Pütscheid aufgenommen werden, leiden nicht an einer akuten Störung. Zuerst werden sie im Hôpital Kirchberg oder in der Rehaklinik in Ettelbrück ärztlich behandelt. Erst wenn sie psychisch stabil genug sind und eine psychotherapeutische Arbeit begonnen werden kann, werden sie in Pütscheid aufgenommen, um ihre Wiedereingliederung in unsere Gesellschaft vorzubereiten.

In schweren Krisensituationen wird der Jugendliche unverzüglich zurück nach Ettelbrück in die Rehaklinik verlegt.

In einer ersten Phase wird ein Jugendlicher alleine keinen Ausgang haben. Erst wenn die neue Umgebung ihm vertraut ist und wenn das multidisziplinäre Team ihn für ausgeglichen hält, werden ihm kurze Ausgänge ohne Begleitung erlaubt werden.

Während der schulfreien Zeit wird therapeutisch intensiver mit den Jugendlichen gearbeitet. Es werden natürlich auch Freizeitaktivitäten organisiert. Je nach gesundheitlichem Zustand kann ein Jugendlicher in den Schulferien auch einem Studentenjob nachgehen oder ein Praktikum absolvieren. Manche Jugendliche werden womöglich auch mit ihren Eltern oder Familienangehörigen in den Urlaub fahren.

Wir glauben, dass die „Abgeschiedenheit“ Pütscheids den betreuten Jugendlichen zu einer inneren Zufriedenheit und Ausgeglichenheit verhelfen kann. Pütscheid bietet den Jugendlichen eine nahezu ideale Möglichkeit sich in aller Ruhe entwickeln zu können. Während eines Aufenthaltes in der neuen therapeutischen Einrichtung sollen die Jugendlichen Halt finden und wir werden während dieser Zeit für sie eine Art Ersatzfamilie darstellen.

Dr Graas Marc
Directeur Général du Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique



Et gött gefeiert an der Gemeng



FUESBOKEN

LIICHTEN



KLIBBEREN



MEEKRANZ



Pizzaowend 2017

Och dëst Joer hun d'Pompjeeë rem Pizza an der Bakes gebak. Nom Erfolleg vum leschten Joer war et kloer, dat och dëst Joer eng Fortsetzung géif kommen. Allerdéngs ass an Zwëschenzäit vill geschitt. Nodeem am Hierscht 2016 vill iwwert d'Zukunft vun der Bakes diskutéiert gouf, kruten mir déi positiv Noriicht, dat d'Bakes weider géif bestoen bléiwen. Säit dem ass op der Platz vill geschitt. Beim dem leschtem Héichwaasser war vill Buedem bei d'Aussenwänn ugeschwemmt ginn, sou dat des ugefaange hun ze faulen. Dësen Buedem gouf rem ewech geschéppt. Souguer déi al Paweesteng em d'Bakes leien lo rem frei.

Och um Holz gouf vill geschafft. Déi faul Holzdeeler goufen erausgerappt an wéi zu Spatzenzäiten, mat Holzrester vun verschiddenen Spender ersat. Och eng recycléiert Holzfënster gouf do agebaut, wou ëmmer well eng kleng Fënster war. D'Struktur vum Daach krut eng Verstärkung. De Pëtz gouf gebotzt an déi schéin al Handpompel ass mat original Ersatzdeeler gefleckt ginn.

De 6. Mee war et rem sou weit! Mat vill Begeeschterung gouf schon Moies den Uewen ugefaangen fir d'Schamottesteng op Temperatur ze bringen. Mat senger Längt vun iwwer 1,8 Meter brauch een vill Holz fir de groussen Uewen e ganzen Dag ze hëtzen.

Fir eis Pizzaen hun mir dëst Joer ronn 50kg Miel zu iwwer 70kg Deeg verschafft. Mat den Hänn huet déi ganz Equipe Schossel u Schossel am Pompjeesbau geknäscht. Dono gouf d'Lëtzebuerger Ham an d'Geméis geschnidden. Kiloweis Champignonen goufen gebotzt an och a Scheiwen geschnidden. E geheimt Rezept ass eis Zooss. 30 Liter hun mir dëser fir eis Pizzaen gemëscht. Als Ofschloss vun den Preparatiounen koumen eng 20kg Kéis an d'Inox Schosselen.





Vun der Pizzeria Petry kruten mir dëst Joer eng Maschinn gelénkt fir den Deeg auszerullen. Mat dëser Hëllef konnten mir a 4 Stonnen ganzer 300 Pizzaen baken! Beim Aperitif gouf et Pizza Olio, op des komme just Olivenueleg, Kraider a grafft Salz drop. Sou bal déi éischt Pizza am Uewen ass, féllt sech d'Bakes mat engem herrlechem Geroch, deen engem d'Waasser am Mond zesummen lafen léisst. Et war dunn och séier t'Decisioun geholl, dat des éischt Pizza direkt op der Platz misst geschmaacht ginn. Bei eisen fréieren Spatzen sinn d'Erënnerungen un d'Broutbaken rem op komm. De Geroch vum Hiefdeeg am Holzuewen ass onverkennbar.

Iwwer 200 Gäscht hun dëst Joer de Bau schon fréi geféllt. No der Pizza Olio hun mir dunn eis Produktioun op déi traditionell Pizzaen ëmgestallt: Pizza Salami, Pizza Ham a Champignon, Pizza Margherita a vegetaresch Pizza hun mir am meeschten gemaach, awer och eng Pizza Spezial hun mir zerwéiert.

Och dëst Joer kruten mir e positiven Feedback vun eisen Gäscht, sou dat mir motivéiert sinn fir d'nächst Joer mat eisem Pizzaabend virun ze fueren.

Nosbusch Cliff

GROUSS BOTZ

Wei all Joer stoung och nees eis grouss Botz am Zeechen vun Télévie. Eng Ronn 120 Leit hu matgemaach an eis Gemeng huet dunn Checque vun 1500 Euro am Téléviezenter vun Wëntger iwwerreecht.

En decke Merci un all di Leit di matgemaach hun an natierlech un eis Pompjeeën fir de Patt an de Maufel dono.



Nationalfeierdag 2017

D'Feier vun eisem Nationalfeierdag gouf dëst Joer den 22. Juni 2017 zu Mierschent ofgehalen. Trotz tropeschen Temperaturen (35°!) hu sech dach ganz vill Leit afonnt fir, op Invitatioun vum Här Jeannot Gillen, Paschtouer vun der neier Por Parc Our St. Nicolas de feierlechen TE DEUM zu Éiere vun eiser Groussherzoglecher Koppel an eisem Nationalfeierdag an der Porkierch vu Mierschent ze zelebréieren.



No der feierlecher Danksagung gesonge vun eisen zwou Choralen (St. Hubert vu Mierschent a St. Cécile vu Stolzebuerg) huet de Buergermeeschter Jean Kinn sech dunn eng leschte Kéier u seng Bierger geriicht. No enger gefillter Éiwegkeet war et dëst Joer déi 23ten an awer och leschte Kéier, wou eise Jengi eis seng Usiichte fir Nationalfeierdag zum Beschte ginn huet. Merci dofir !!



Duerno ass et bei d'Monument aux Morts gaang, wou de Schäfferot feierlech a voller Respekt Blumme virun dat Monument geluecht huet, dat un all déi Leit erënnert, déi während dem Zweete Weltkrich hiert Liewe fir d'Fräiheet vun eisem Land gelooss hunn.

Nodeems eis zwou Chorale zesumme mat de Leit d'Nationalhymn gesongen hunn, sinn, wéi all Joers, och rëm verdéngschtvoll Pompjeeë vun eisem Pompjeescorps aus der Gemeng geéiert ginn.

Ausgezechent goufen dëst Joer den:

Här Jean Kinn vun Nuechtmannescht fir 20 Joer Déngscht

Här Urhausen Serge fir 25 Joer Déngscht

Här Zanter Christian fir 25 Joer Déngscht

Här Kessler Steve vu Weller fir 30 Joer Déngscht

Här Plein Vicky vu Weller fir 45 Joer Déngscht



No dem offiziellen Deel haten déi interesséiert Bierger d'Méiglechkeet déi 3 nei Sozialwunnengen, déi d'Gemeng Pëtschent an Zesummenaarbecht mam Ministère du Logement zu Mierschent am „Härenhaus“ geschaaft huet, kucken ze goen.

De gemittlechen Deel vun der Feier ass dunn, ronderëm an am Festsall zu Mierschent, iwwert d'Bühn gaangen. Op Invitatioun vum Gemengen- a Schäfferot kruten d'Leit e Patt an eppes Guddes vum Grill vun den Merschter servéiert. Hinnen nach nodréiglech villmools MERCI fir dee super Service !



25 JOER WELLER BEACHPARTY

Eis Jubiläumsoplach war e groussen Erfolleg a wäert nach laang an Erënnerung bleiwen.

Mat enger After Work Party ass et well Donneschdes um 17:00 Auer lass gaangen. Hei huet de Lokalmatador DJ René an de DJ Paul op Tour opgeluecht.

Freides war et dunn d'Coverband Under Pressure an Music Factory déi fir Stëmmung gesuergt hun.

Samschdes konnte mat eng Rekordzuel vu Visiteure optrompen. Eng Ronn 1000 Leit Woren komm fir mat ze feiern. Hei hun Diamonds, den DJ Nossi an DJ Eddy Weekly opgeluecht

Och Sonndes hate mer mat 40 Equippen beim Beach Volleyball e neie Rekord.

Mir freeën eis op Beach 2018.



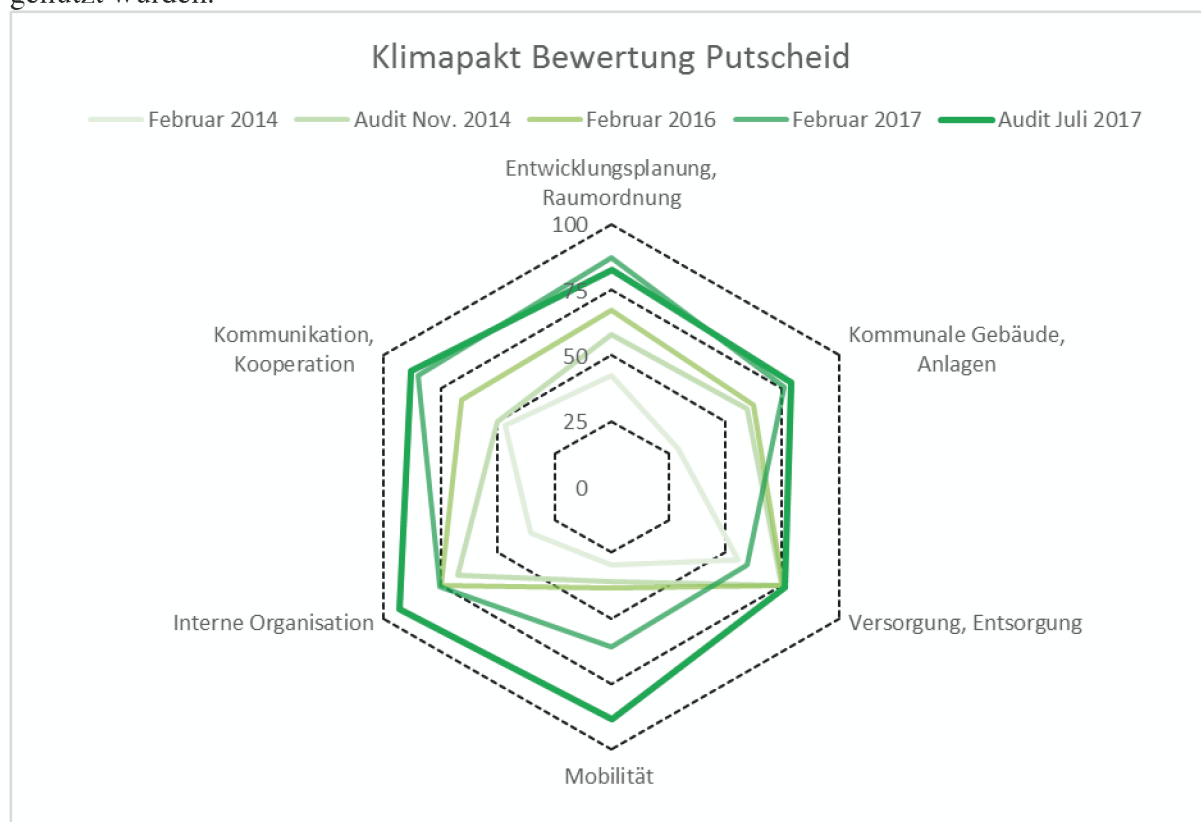
Klimapakt erfolgreiches Goldaudit der Gemeinde Putscheid

Die Gemeinde Putscheid hat im Juli das Klimapakt-Goldaudit mit einem sehr guten Ergebnis von 84,4% abgeschlossen. Damit wurde nicht nur die 75%-Marke überschritten, die für die Goldauszeichnung erforderlich ist, sondern auch das bisher **beste Auditergebnis in Luxemburg** erreicht.

Der Erfolg baut auf dem langjährigen Klimaschutzengagement der Gemeinde auf, welches sich in innovativen Projekten widerspiegelt. Die Niedrigstenergiehaussiedlung Neit Wunnen und der SISPOLO-Schulkomplex, der komplett durch Nahwärme aus einer Biogasanlage versorgt wird, sind hier die wichtigsten Beispiele.

Der rezente fachgerechte Umbau des „Haerenhaus“ in Merscheid in drei Sozialwohnungen sowie die Installation einer zentralen Holzhackschnitzelbefeuerungsanlage für diesen Wohngebäudekomplex und der Anschluss via Fernwärmenetz der naheliegenden Kirche haben ebenfalls zu einer positiven Bewertung beigetragen.

Durch den Klimapakt wurden weitere Handlungspotentiale aufgezeigt, welche konsequent genutzt wurden.



Entwicklung der Klimapaktbewertung in den einzelnen Kapiteln des Maßnahmenkataloges

Besonders erfreulich ist das sehr gute Ergebnis im Bereich der Mobilität, welches belegt, dass auch eine ländliche Gemeinde mit einer engagierten Verkehrspolitik viel bewegen kann.

Als Beispiele seien hier genannt:

- Flächendeckende Einführung der Tempo 30 Zonen
- Einrichtung der Ourdallpromenade
- Laufende Erweiterung des Fußwegenetzes
- Verbesserung des Busangebotes durch die neue Buslinie Clervaux-Putscheid-Vianden
- Anschaffung eines Elektrolieferwagens und eines Dienst-Pedelecs
- Einführung einer Förderung für die Anschaffung von Pedelecs

Einen großen Beitrag zum Erfolg der Gemeinde Putscheid hat aber auch die Naturparkkooperation

Der gemeinsame Beitritt aller Gemeinden des Naturpark Our im Jahr 2013 war der symbolische Grundstein für die Ausarbeitung und Umsetzung vieler regionaler Projekte, z.B.

- Ausarbeitung einer gemeinsamen Energiestrategie
- Weiterbildungen für Gemeindemitarbeiter/innen
- Exkursionen und internationaler Austausch
- Gemeinsame Presse- und Öffentlichkeitsarbeit
- Regional einheitliches Förderprogramm
- Bürgerumfrage zum Thema Klima, Energie und Mobilität

Beim Audit war neben den beiden Auditorinnen, den Klimateammitgliedern und Laurent Spithoven als Vertreter des Naturparks auch nahezu der gesamte Gemeinderat anwesend. Dies zeigt einmal mehr den hohen Stellenwert des Klimaschutzes in der Gemeinde Putscheid



v.l.n.r. Lotty KANIVE-BIEWER, Louise URHAUSEN-HEISCHBOURG, Alain BIWER, Roger ZANTER, Aloyse LIENERS, Natali MOREAU (nationale Auditorin), Patrick SCHINNERT, Rainer TELAAR (Klimaberater), Maren KORNMANN (internationale Auditorin), Jean TRAUSCH, Roger SCHIRTZ, Jean KINN, Nico JACOBS, Lis CLOOS (Myenergy), nicht im Bild : Carlo BIRCHEN, Laurent SPITHOVEN (Naturpark Our)

Die Goldzertifizierung ist Anerkennung und Motivation für die weitere Klimaschutzarbeit. Die Gemeinde wird sich allerdings nicht auf den Lorbeeren ausruhen, schließlich stehen wir als Gesellschaft, als Gemeinde und Sie als Bürger weiterhin vor der großen Herausforderung, die Energiewende voranzutreiben um uns und den folgenden Generationen einen lebenswerten Planeten zu erhalten.

Die Gemeinde unterstützt Sie durch finanzielle Förderung ((Siehe Seite 27/28) und Informationsarbeit. Bitte unterstützen Sie die Gemeinde in ihren Klimaschutzbestrebungen, indem Sie die Angebote nutzen, und Klimaschutz im Alltag leben und ihn bei großen und kleinen Entscheidungen berücksichtigen.

POMPJEESÜBUNG KOFFERGROUF

Bei der Entrée vun der Koffergrouf gouf e Feier am Bësch gemellt an mindestens eng Persoun gëtt vermësst.

Pompjeeën Weller Pëtschent sinn ausgerenkt fir hëllefen.

Séier wor d'Feier ënner Kontroll an di vermësste Persounen gerett.



Schulorganisation 2017/2018

1. SCHULFERIEN

Schulanfang	Freitag 15.09.2017 (ganzer Schultag!)
Allerheiligen	Samstag 28.10.2017 - Sonntag 05.11.2017
Sankt-Nikolaus	Mittwoch 06.12.2017
Weihnachten	Samstag 16.12.2017 - Montag 01.01.2018
Fastnacht	Samstag 10.02.2018 - Sonntag 18.02.2018
Ostern	Samstag 31.03.2018 - Sonntag 15.04.2018
1. Mai	Dienstag 01.05.2018
Christi Himmelfahrt	Donnerstag 10.05.2018
Pfingstferien	Samstag 19.05.2018 – Sonntag 27.05.2018
Nationalfeiertag	Samstag 23.06.2018
Sommerferien	Samstag 14.07.2018 – Sonntag 16.09.2018

Der Folgetag der 1. Heiligen Kommunion ist für die Kinder des Grundschulzyklus 3 ein ganz normaler Schultag. Etwaige schriftliche Entschuldigungen für eine Abwesenheit werden akzeptiert.

Gemäß Artikel 7 und 8 vom Gesetz über die Schulpflicht vom 06.02.2009 müssen alle Kinder den regulären Unterricht während der obligatorischen Schulzeit besuchen. Das unentschuldigte Fehlen während der Schulzeit und besonders vor den Schulferien ist somit nicht erlaubt und wird nicht geduldet.

2. STUNDENPLAN

Die Schule beginnt um 07.45 Uhr und endet um 12.35 Uhr.

Weiterhin ist nur noch jeden 2. Samstag Schule und dann ebenfalls von 07.45 Uhr – 12.35 Uhr. Liste der **schulpflichtigen Samstage** für das Schuljahr 2017/2018:

1. Trimester	2. Trimester	3. Trimester
16.09.2017	06.01.2018	21.04.2018
30.09.2017	20.01.2018	05.05.2018
14.10.2017	03.02.2018	12.05.2018
21.10.2017	24.02.2018	02.06.2018
11.11.2017	03.03.2018	16.06.2018
25.11.2017	17.03.2018	07.07.2018
09.12.2017		

Die Schüler der Vorschule (Zyklus 1-"Précolaire") **müssen** ebenfalls an **3 Samstagen** (21.10.2017, 03.02.2018 & 05.05.2018) die Schule besuchen, dies um die obligatorische Mindestanzahl an vorgeschriebenen Schulstunden zu erreichen. Alle anderen Samstage sind weiterhin für die Vorschule frei. Die Schüler der Früherziehung (Zyklus 1 – "Précoce") **können** ebenfalls an diesen 3 Schulsamstagen den Unterricht besuchen.

3. ZYKLUS 1 : FRÜHERZIEHUNG ("PRECOCE")

Schulbeginn: Freitag, den 15. September 2017 [von 8.30 bis 12.00 Uhr].

Die Kinder werden von den Eltern zum Schulkomplex "Parc Housen" (Gebäude Précoce) gebracht und auch dort wieder abgeholt.

Eine Aufsicht ab 7.35 Uhr und eine Überwachung bis 12.35 Uhr sind garantiert.



4. Personal und Klasseneffektive :

Gruppe	Lehrerin	Saal	Schüler	Telefon
1	DRAUT Lynn NOE Chantal	540	20	92 95 98 – 540
2	FRISING Monique HAU Mandy	542	16	92 95 98 – 542

Die Kinder werden nur noch einmal pro Jahr eingeschrieben. (Bedingung: Alter des Kindes 3 Jahre am 1. September 2017)

Während des Schuljahres können keine Einschreibungen mehr entgegen genommen werden, außer im Fall eines Wohnortswechsels.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle eingeschriebenen Kinder während der ihnen zugeteilten Stunden anwesend sein müssen.

4. ZYKLUS 1 : VORSCHULE

Schulbeginn: Freitag, den 15. September 2017.
[von 7.45 bis 12.35 Uhr].

Personal und Klasseneffektive :

Klasse	Lehrerin	Saal	Schüler	Telefon
1.1.	BODEVING Michèle	306	17	92 95 98 – 314
1.2.	MICHELS Monique SAUER Marianne	305	16	92 95 98 – 312
1.3.	GROEFF Monique	304	17	92 95 98 – 310
1.4.	KIESCH Michèle	303	17	92 95 98 – 308
1.5.	NEUMAN Nicole	302	16	92 95 98 – 306
1.6.	ROETTIGERS Nathalie	301	16	92 95 98 – 304
1.7.	ROMIZIO CARREIRAS Sabrina WALDBILLIG Désirée	546 *	17	92 95 98 – 546
1.8. (Logo)	FERRARI Sonja	548 *	8	92 95 98 – 548

(* Die Klassenräume 546 und 548 befinden sich im Gebäude neben dem bestehenden Précoce-Gebäude).

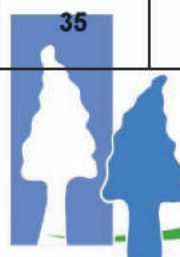
Weitere Lehrerinnen und Lehrbeauftragte im Zyklus 1 sind: GAASCH Lynn, FERNANDES Gaby, HOFFMANN Michèle, KEILEN Stéphanie, WEBER Katia und WEHRHAUSEN Maryse.

5. ZYKLEN 2-4 : PRIMÄRSCHULE

Schulbeginn: Freitag, den 15. September 2017
[von 7.45 bis 12.35 Uhr].

Personal und Teameffektive :

TEAM	Lehrer(in)	Saal	Schüler	Telefon
2A	NEUMAN Diane	109	31	92 95 98 – 228
	MERSCH Thierry	108		92 95 98 – 230
	GEIB Nadine	107		92 95 98 – 228/230
2B	BERNARD Monique	111	35	92 95 98 – 234
	LANNERS Conny	112		92 95 98 – 232
	KIRSCH Patrice	110		92 95 98 – 232
2C	NETTIS Rosalinda	006	30	92 95 98 – 210/212
	SCHEUER Carole	007		92 95 98 – 210/212
	VERBIST Isabelle	005		92 95 98 – 210/212
2D	SCHMITZ Véronique	011	35	92 95 98 – 216
	BARTZ Caroline	009		92 95 98 – 214
	BISENER Christelle	008		92 95 98 – 214/216



<u>TEAM</u>	<u>Lehrer(in)</u>	<u>Saal</u>	<u>Schüler</u>	<u>Telefon</u>
3A	SCHMITZ Linda	203	32	92 95 98 – 242
	DIEDERICH Vicky	204		92 95 98 – 244
	MEIS Manuela			
	(Ersatz: PLIER Arlette)			
	WILTGEN Joëlle (*)			
3B	KISSEN Micheline		31	
	KIRSCH Marina	102		92 95 98 – 222
	LUX Josiane	103		92 95 98 – 220
	BATTISTELLA Joanna	101		
	DA SILVA Deborah			
3C	WILTGEN Joëlle (*)			
	BAUER Corinne	105	32	92 95 98 – 226
	DA SILVA Deborah	106		92 95 98 – 224
	JUNKER Tim	104		
	SCHENTEN Marianne			
3D	WEILES Yves	202	31	92 95 98 – 240
	TRAUFFLER Valérie	201		92 95 98 – 238
	BATTISTELLA Joanna			
	WILTGEN Joëlle (*)			
	PLETGEN Claudine	554	30	92 95 98 – 554
4A	FRANZEN Jérôme	566		92 95 98 – 566
	MERGEN Ronny			92 95 98 – 554/566
	WEHRHAUSEN Maryse			
	PATZ Sarah	508		92 95 98 – 508
4B	PÜTZ Mandela	510	28	92 95 98 – 510
	HOSCHEID Jessica			92 95 98 – 508/510
	DIFFERDING Sandra	552		92 95 98 – 552
	DIFFERDING Tanja	526		92 95 98 – 526
	HOSCHEID Jessica			
4C	KISSEN Micheline	113		92 95 98 – 236
	NOSBUSCH Mireille	114		
	Service socio - éducatif	015		92 95 98 - 218
	MEIS Manuela			
	Accueil			
	EWERT Martine	/		92 95 98 – 550

(* Ersatz: FISCHBACH Irmine)

6. SPORTUNTERRICHT

Die Sportstunden werden in der Sporthalle des Campus "Parc Housen" von den jeweiligen Titularen abgehalten.

Die Schwimmstunden finden weiterhin im Schwimmbad „AQUANATOUR“ im Parc Hosingen statt.

Die Kinder müssen hierfür geeignete Badehosen (Jungen) bzw. Badeanzüge (Mädchen) tragen (Bikinis sind fortan nicht mehr erlaubt!).

7. "VIESO" - UNTERRICHT

Der bisherige Religions- und Moralunterricht wird ab dem Schuljahr 2017/2018 durch den neuen "VIESO"- ("Vie et société") Unterricht ersetzt, mit einheitlichem Lehrplan für alle Schüler.

8. REGIONALDIREKTION

Schulische Fragen oder Anmerkungen unterliegen ab dem kommenden Schuljahr 2017/2018 den jeweiligen Regionaldirektionen, welche die bisherigen Schulinspektoren ersetzen werden.

Die Grundschule "Parc Housen" unterliegt der neuen Regionaldirektion 14 unter dem zuständigen Direktor Gérard ROETTIGERS, sowie den beigeordneten Direktoren Patrick LEPAGE, Luc REIS und Victorine WITRY.



Weitere Informationen, sowie die jeweiligen Kontaktdaten, werden zu einem späteren Zeitpunkt nachgereicht.

9. PRÄSIDENT DES SCHULKOMITEES

Das Amt des Präsidenten des Schulkomitees wird ab dem Schuljahr 2017/2018 von Lehrer Tim JUNKER besetzt.

Kontakt: Centre scolaire "Parc Housen"

c./o. M. Tim JUNKER, Président du Comité d'école
4b, Parc, L-9836 HOSINGEN

Tél.: 92 95 98-562 Fax : 92 95 98-563 E-Mail: tim.junker@education.lu

10. SCHULBÜCHER

Die obligatorischen Schulbücher werden vom Schulsyndikat SISPOLO bezahlt. Die jeweiligen Bestellungen wurden von den einzelnen Lehrpersonen durchgeführt. Die Kinder erhalten ihre Schulbücher während der ersten Schultage. Ersetzen von beschädigten oder verloren gegangenen Büchern bleibt weiterhin kostenpflichtig.

11. FOYER SCOLAIRE "PARC HOUSEN"

Seit dem 1. September 2004, wird im Schulkomplex „Parc Housen“ eine Ganztagsbetreuung für die Schüler der Grundschule "Parc Housen" (Zyklus 1-4) angeboten.

Die Kinder werden für einen oder mehrere Wochentage fest eingeschrieben.

Die Tagesstätten nehmen die Kinder durchgehend von 12.35 Uhr (Schulzeit), bzw. von 7.00 Uhr (Schulferien) bis 19.00 Uhr in Obhut.

Das Foyer scolaire und das Kannerhaus am Wëldpark sind das ganze Jahr über von montags bis freitags geöffnet, außer an gesetzlichen Feiertagen und während des Kollektivurlaubs.

Die Tagesstätten bieten folgende Einschreibungsmöglichkeiten:

- während der Schulzeit :
- 07h00 – 07h35 (Empfang)
 - 12h30 – 14h00 (Restauration)
 - 14h00 – 15h00 (Hausaufgabenbetreuung)
 - 15h00 – 17h00 / 17h00 – 18h00 / 18h00 – 19h00
- während den Schulferien:
- 07h00 – 08h00 / 08h00 – 10h00 / 10h00 – 12h00
 - 12h00 – 12h30 / 12h30 – 14h00 / 14h00 – 15h00
 - 15h00 – 17h00 / 17h00 – 18h00 / 18h00 – 19h00

Festgelegte Abfahrtszeiten des „BUMMELBUS“: 14h00 / 15h00 / 17h15 / 18h15

Ansprechpartner: NOSBUSCH Nadine

☎ 92 95 98 - 500

MANNES- KIRSCH Carine

☎ Fax: 92 95 98 - 501

Das Foyer scolaire und das Kannerhaus am Wëldpark bieten den Kindern:

- gemeinsames Mittagessen
- Hilfe bei den Hausaufgaben
- Freizeitangebote („Ateliers“): Turnhalle, Airtramp, Waldspiele, Walderlebnispfad, Spaziergänge, Spielplatz, Fußball spielen, Gesellschaftsspiele, Singen, Tanzen, Basteln, Malen, Kochen, Backen, Gartenaktivitäten, Experimentieren, Kicker Turnier, ...
- Feiern der traditionellen Feste: Weihnachten, Karneval, Ostern, Geburtstage, ...
- Ausflüge: Schwimmen, Kino, Zoobesuch, Besuch auf dem Bauernhof, Freizeitpark, ...

Die Pädagogin Debbie Collette und die Psychologinnen Nadine Steichen / Cindy Groven bieten außerhalb der Schulzeit eine pädagogische Förderung an. Die Kinder werden in den Fähigkeiten, die für das Lernen von Bedeutung sind sowie im sprachlichen, mathematischen und psychomotorischen Bereich unterstützt. Die Förderung findet einzeln oder in Kleingruppen statt.

Ansprechpartner:

- Debbie COLLETTE, Tel.: 929598-520, Email: debbie.collette@sispolo.lu

- Nadine STEICHEN, Tel.: 929598-580, Email: nadine.steichen@sispolo.lu

- Cindy GROVEN, Tel.: 929598-580, Email: cindy.groven@sispolo.lu

Eltern, Erziehungsberechtigte, Kinder und ihre Familien finden zudem Unterstützung in der psychologischen und pädagogischen Beratungs- und Therapiestelle. Die Psychologinnen Nadine Steichen / Cindy Groven helfen bei der Lösung von schulischen, erzieherischen, familiären und psychischen Problemen. Das Angebot ist kostenlos.



12. „CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL“

Das Familienministerium hat seit dem 1. März 2009 die Tarife des Systems des "Chèque-service" für die Kinderbetreuung eingeführt (weitere Infos auf www.chèque-service.lu).

Die zwei Gemeinden Parc Hosingen und Putscheid haben das Angebot der "Chèque-service" im Parc Hosingen zentralisiert und das Schulsyndikat SISPOLO mit dieser neuen Mission beauftragt.
Ansprechpartner: MICUCCI Carmelina ☎ 92 95 98 – 522 / Fax: 92 95 98 – 501

Das Büro befindet sich im Gebäude des „Foyer scolaire“ (1. Stockwerk) und ist werktags von 17h00 bis 18h30 besetzt. Die interessierten Eltern sind gebeten im Vorfeld einen Termin zu vereinbaren. Falls das Büro nicht besetzt sein sollte, ist eine Nachricht (Name, Adresse, Telefonnummer, ...) auf dem Tonband zu hinterlassen. Alle Anrufer werden zwecks Terminvereinbarung schnellstmöglich zurückgerufen.

Zur Erneuerung der „Chèque-service“ Karte bekommen die Eltern automatisch einen neuen Termin per Post zugeschickt. Das Schulsyndikat SISPOLO übernimmt allerdings keine Verantwortung wenn Termine nicht eingehalten werden und dadurch die Karte nicht mehr gültig ist.

13. SCHULTRANSPORT

Die Kinder begeben sich zu der ihnen zugewiesenen Bushaltestelle und werden über 8 verschiedene Buslinien zur Schule gebracht.
Buslinien und Fahrpläne: → siehe www.sispolo.lu

[Änderungswünsche sind dem Sispolo-Sekretariat schriftlich mitzuteilen und im Vorfeld genehmigen zu lassen].



SISPOLO

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass alle Arten von Vergehen sowie Mangel an Disziplin in den Bussen mit dem sofortigen Ausschluss aus dem Bus geahndet werden. In diesem Zusammenhang läuft weiterhin das Projekt "Schulbusbegleiter" in welchem, durch Zusammenarbeit von Schülern, Schulpersonal, Busunternehmen, Polizei sowie dem Schulsyndikat SISPOLO, versucht wird, das Klima in den Schulbussen zu verbessern und Zwischenfälle zu vermeiden.

Die Schulbusbegleiter, Schüler des Zyklus 4, werden von der Polizei ausgebildet. Die Schulbusbegleiter weisen die Kinder darauf hin, den Sicherheitsgurt anzulegen. Sie helfen den Kindern, sich im Bus so zu verhalten, dass die Sicherheit des Schultransportes gewährleistet bleibt. Verstößt ein Schüler gegen die Regeln, meldet der Schulbusbegleiter den betreffenden Schüler bei den Lehrern, die morgens an der Bushaltestelle die Aufsicht garantieren. Die Liste der Regelverstöße wird wöchentlich vom verantwortlichen Lehrer des Projektes in Augenschein genommen. Die Klassenlehrer werden informiert und weisen den betroffenen Schüler auf sein Fehlverhalten hin. Bei wiederholten Verstößen werden die Eltern des Schülers schriftlich vom Präsidenten des Schulkomitee aufgefordert, ihrem Kind die Sicherheitsvorgaben in Erinnerung zu rufen. Sollte sich daraufhin die Situation nicht zum Guten wenden, folgt eine schriftliche Verwarnung durch das SISPOLO. Der Schüler kann anschließend durch das SISPOLO vom Schultransport ausgeschlossen werden.

Die Schulbusbegleiter haben ihrerseits einen festen Ansprechpartner beim Schulkomitee. Darüber hinaus werden sie bei der Erfüllung ihrer Aufgabe von der Polizei unterstützt.

Eltern sind nicht befugt, den Schulbusbegleitern eigenmächtig Ermahnungen zu erteilen oder in anderer Form in die Organisation des Schultransportes einzugreifen. Eventuelle Reklamationen sind dem SISPOLO-Sekretariat schriftlich mitzuteilen.

Die Busse sowie die Haltestellen im Parc Hosingen sind mit einem Tieremblem gekennzeichnet; so sind sie auch für kleinere Kinder leicht zu identifizieren. Das Emblem zum Umhängen für die neuen Schüler liegt bei (nur 1. Zyklus und 2. Zyklus -1. Jahr). Beschädigte oder verloren gegangene Embleme werden auf Anfrage vom Sispolo-Sekretariat ersetzt.

Seit dem 1. Januar 2013 ist der öffentliche Transport für Kinder unter 13 Jahren gratis. Folglich werden keine Fahrkarten mehr benötigt und ausgestellt!

Aus Sicherheitsgründen werden die Eltern, die ihre Kinder gelegentlich zur Schule bringen oder dort abholen, gebeten, ausschließlich die ausgewiesenen Parkplätze beziehungsweise die hierfür installierte "Kiss & Drive"-Fahrbahn zu benutzen. **Die Bushaltestellen sowie Behinderten-Parkplätze, Gehwege und Fahrbahnen sind keinesfalls zu blockieren!**



Der Überwachungsdienst des SISPOLO beginnt nicht vor 7h35 Uhr und endet um 12h45 Uhr. Im Falle wo Eltern ihre Kinder vor 7h35 zur Schule bringen wollen, werden sie gebeten sich im Foyer scolaire "Parc Housen" (NOSBUSCH Nadine – Tel.: 929598-500) anzumelden, um eine Überwachung (7h00-7h35) zu organisieren.

Dieses Angebot wird ab dem Schuljahr 2017/2018 ebenfalls auf die schulpflichtigen Samstage erweitert, dies ab einer Mindestanzahl von 9 eingeschriebenen Schülern.

14. BUMMELBUS

Nach Absprache mit den Verantwortlichen des „Forum pour l'Emploi“ werden aus Gründen der Sicherheit und der Haftung keine Anfragen für Fahrten morgens zur Schule und mittags nach der Schule nach Hause oder an andere Ziele mit dem Bummelbus mehr entgegengenommen. Hier ist der vom SISPOLO organisierte Schultransport zu benutzen. Eine Ausnahme bilden die Fahrten der Kinder zum Précoce-Unterricht. Die Précoce-Kinder müssen allerdings von einem Erwachsenen begleitet werden.

Alle Fahrten zu paraschulischen Aktivitäten während der freien Nachmittage werden weiterhin angeboten und sind beim Bummelbus direkt zu reservieren. (Tel : 26 80 35 80).

15. KONTAKTPERSONEN

Im Fall von Problemen oder Reklamationen werden Sie gebeten sich an folgende Personen zu wenden:

- bei schulischen Fragen :
 - den/die respektive(n) Klassenlehrer(in)
 - der Präsident des Schulkomitees (92 95 98-562)
 - die zuständige Regionaldirektion (27 80 35 -1)
 - (→ in dieser chronologischen Reihenfolge !)
- bei administrativen Fragen: - SISPOLO-Sekretariat (92 95 98 - 323)
- bei finanztechnischen Fragen: - SISPOLO-Buchhaltung (92 95 98 - 325)

16. HAUSORDNUNG

Es wird mitgeteilt, dass das **Benutzen** von Mobiltelefonen bzw. anderen elektronischen Geräten inklusive Spielen, sowie aller Arten von Rollschuhen weiterhin für jedermann in sämtlichen Gebäuden des Schulkomplexes "Parc Hosingen" verboten ist. **Bei Nichtbeachten dieser Regelung, behalten sich die SISPOLO-Verantwortlichen das Recht vor, die Gerätschaften zu beschlagnahmen, welche dann erst nach dem Unterricht im Beisein der Eltern wieder rückerstattet werden können.**

Ebenfalls ist das Rauchen auf dem gesamten Schulgelände weiterhin verboten.

Es wird daraufhin hingewiesen, dass es den Schülern untersagt ist in zu knapper, freizügiger Kleidung zum Unterricht zu erscheinen.

Darüber hinaus gelten die Grundsätze der Charta Parc Housen.

Eltern, die ihr Kind mittags von der Schule abholen sind aus Gründen der Sicherheit und der Organisation der Aufsicht gebeten, im Schulhof resp. im gläsernen Vorbau des Hauptgebäudes zu warten und nicht die einzelnen Klassensäle aufzusuchen.

17. WICHTIGE TELEFONNUMMERN

→ www.sispolo.lu

für das SISPOLO-Syndikat, das Büro,
Romain WESTER, Nico JACOBS, Joseph DEGRAND



Die Zentralschule "Parc Hosingen" in Zahlen – Schuljahr 2017/2018

1) Schüler / Gemeinde

(Stand : 12.09.2017)

CYCLE 1 – Précoce:

Classes →	Préc. 1	Préc. 2	Total	%
Communes ↓				
PARC HOSINGEN	16	13	29	80,56
PUTSCHEID	4	3	7	19,44
TOTAL	20	16	36	100,00

CYCLE 1 – Préscolaire:

Classes →	1.1.	1.2.	1.3.	1.4.	1.5.	1.6.	1.7.	1.8.	Total	%
Communes ↓										
PARC HOSINGEN	12	12	11	12	15	11	13	2	88	70,97
PUTSCHEID	5	4	6	5	1	5	4	1	31	25,00
autres (*)								5	5	4,03
TOTAL	17	16	17	17	16	16	17	8	124	100,00

CYCLES 2-4 – Primaire:

Classes →	CYCLE 2				CYCLE 3				CYCLE 4			Total	%
	Team 2A	Team 2B	Team 2C	Team 2D	Team 3A	Team 3B	Team 3C	Team 3D	Team 4A	Team 4B	Team 4C		
Communes ↓													
PARC HOSINGEN	21	24	20	26	25	21	17	22	25	22	22	245	71,43
PUTSCHEID	10	11	4	9	7	10	15	9	5	6	6	92	26,82
autres (*)			6									6	1,75
TOTAL	31	35	30	35	32	31	32	31	30	28	28	343	100,00

Zusammenfassung:

Classes →	Cycle 1 - Précoce	Cycle 1 - Préscol.	Cycle 2	Cycle 3	Cycle 4	TOTAL	SISPOLO + autres %	SISPOLO %
Communes ↓								
PARC HOSINGEN	29	88	91	85	69	362	71,97	73,58
PUTSCHEID	7	31	34	41	17	130	25,84	26,42
autres (*)		5	6			11	2,19	0,00
TOTAL	36	124	131	126	86	503	100,00	100,00

Stand : 12.09.2017

(* Es besuchen insgesamt 11 Kinder die Logopädieklassen im Zyklus 1 + 2, welche nicht aus den SISPOLO-Gemeinden stammen)



2) Schüler - Nationalitäten

In der Zentralschule "Parc Housen" treffen sich während dem kommenden Schuljahr täglich 503 Kinder, welche sich aus 15 verschiedenen Nationen zusammensetzen.

	Nationalité	d'élèves	%
1	Allemande	11	2,19
2	Belge	14	2,78
3	Bulgarienne	1	0,20
4	Cap verdienne	2	0,40
5	Française	4	0,79
6	Italienne	2	0,40
7	Kosovare	2	0,40
8	Luxembourgeoise	386 (*)	76,74
9	Monténégrienne	1	0,20
10	Néerlandaise	2	0,40
11	Polonaise	1	0,20
12	Portugaise	74 (**)	14,70
13	Sénégalaise	1	0,20
14	Syrienne	1	0,20
15	Turque	1	0,20
	Total	503	100,00



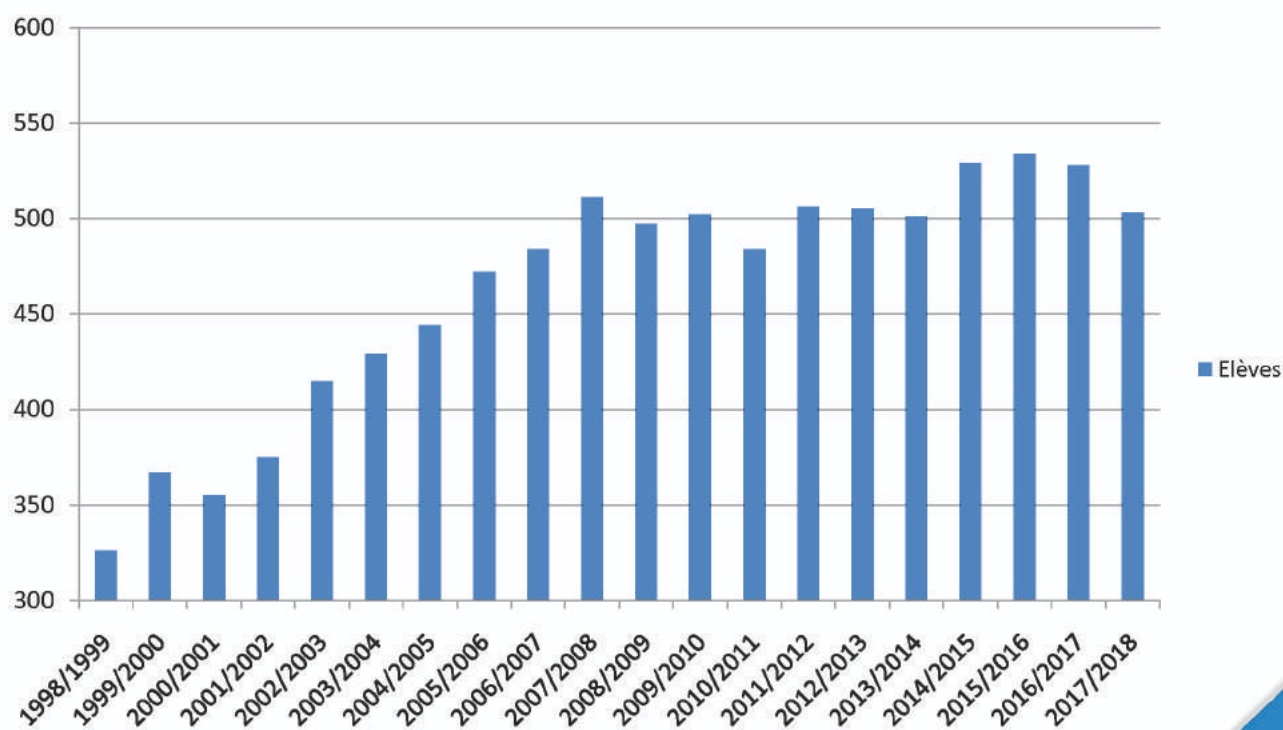
(* davon 26 mit doppelter Nationalität / ** davon 2 mit doppelter Nationalität)

3) Schülerzahlen im "Parc Housen" – Evolution 1998 - 2017

Bei Eröffnung der Grundschule "Parc Housen" im Jahr 1998 zählte die Schule 326 Schüler. Ab dem Schuljahr 2002/2003 wurde erstmals der "Précoce-Unterricht" angeboten.

Zum Schuljahr 2017/2018 drücken 503 Kinder die Schulbank im "Parc Housen".

Evolution der Schülerzahlen Grundschule "Parc Housen" 1998-2018



sms2citizen – Der SMS-Nachrichtendienst

Der Nachrichtendienst "**sms2citizen**" des SISPOLO, welcher in Zusammenarbeit mit dem Gemeindeverband SIGI ausgearbeitet wurde, wird auch für das kommende Schuljahr weiterhin den Bürgern gratis angeboten.

Alle bisherigen Einschreibungen bleiben weiterhin erhalten, und müssen nicht erneuert werden!


Die SISPOLO-Verantwortlichen raten allen Eltern, welche eventuell noch nicht eingeschrieben sind, dies schnellstmöglich nachzuholen, umso stets auf dem letzten Stand der Informationen zu bleiben.

Wichtig: Alle Bürger welche vom SISPOLO-Nachrichtendienst Gebrauch machen wollen, müssen sich beim "SISPOLO" einschreiben (wie folgt beschrieben). **Eine eventuell bereits getätigte Einschreibung bei der jeweiligen Gemeinde reicht nicht aus und gilt nur für die gemeindeeigenen Informationen!**

Wie schreibe ich mich ein:

(Folgen sie den nachfolgenden Anweisungen und ihre Einschreibung ist in weniger als 5 Minuten getätigt!)



- Besuchen Sie die Webseite : www.sispolo.lu
- Im linken Menü auf die Rubrik "SMS Nachrichtendienst" klicken
- auf den Link www.sms2citizen.lu klicken
- **Wichtig : in der Rubrik "Sélectionnez votre Commune", Bitte "SISPOLO" auswählen und nicht "Parc Hosingen" oder "Putscheid"**
- Auf dem Bildschirm "Souscrire gratuitement", füllen Sie bitte ihre persönlichen Daten aus.
- Den Captcha-Code Bitte abschreiben wie abgebildet, falls dieser nicht leserlich ist, drücken Sie auf die "Refresh"  Taste um den Code neu zu laden.
- Nachdem Sie ihre persönlichen Daten ausgefüllt haben, wählen Sie bitte die Gruppen aus für welche Sie Informationen erhalten wollen.
Empfehlung: Wir raten allen Eltern, sich mindestens bei den Gruppen "*Schülertransport – Ligne 1-8*" (nur die Buslinie auswählen welche effektiv benutzt wird) und bei "*Schoulorganisatioun*" anzumelden, um so stets die wichtigsten Informationen zu erhalten.
- Wenn alles korrekt ausgefüllt ist, klicken Sie Bitte auf das Feld "Souscrire" ("j'accepte les termes et conditions" muss vorher angehakt sein).
- Als nächstes erhalten Sie einen Aktivierungscode per SMS auf die angegebene Handynummer.
- Geben Sie diesen Code Bitte in das hierfür vorgesehene Feld im Formular auf dem Computer ein und klicken Sie auf das Feld "Activer ma souscription".
- Glückwunsch: Sie sind nun angemeldet und erhalten ab sofort alle wichtigen bzw. dringenden Mitteilung des SISPOLO über SMS.

Wie melde ich mich wieder ab?

Sie können sich jeder Zeit vom "sms2citizen"-Dienst wieder abmelden, dies auf der Internetseite www.sms2citizen.lu unter der Rubrik "Désabonnement".

Sollten Sie ihre Zugangsdaten verloren haben, so können sie ebenfalls eine Mail an folgende Adresse schicken: secretariat@sispolo.lu ; wir werden ihr Konto dann löschen.



Mir siche Leit déi bereet
sinn de Kanner aus der
Schoul Parc Housen Nohëllef
ze ginn!



Du bass intresséiert? Du wëlls dir een
Täschegeld verdéngen?

Da mellet dech! Um Site vum SISPOLO
(www.sispolo.lu) fënns du eng Fiche fir
auszefëllen an anzeschécken.

L'école du Parc Hosingen est à la recherche
de gens qui sont intéressés à donner des
cours d'appui aux élèves!

Cela t'intéresse? Tu as envie de gagner un
peu d'argent de poche?

Alors inscris-toi! Tu trouveras le formulaire
nécessaire sur le site du SISPOLO
(www.sispolo.lu).

PUTSCHEID WELCOMES CHARGY!

Les bornes Chargy viennent de faire leur apparition sur le territoire de votre commune – les portés de l'électromobilité s'ouvrent donc grandes à vous. En 2020, le réseau Chargy comptera 800 bornes publiques, soit 1600 points de charge, pour les voitures électriques et les voitures plug-in hybrides au Luxembourg.

Seit kurzem halten die Chargy-Ladestationen Einzug in Ihrer Gemeinde - somit ist Tür und Tor zur Elektromobilität für Sie geöffnet. Bis 2020, sieht das Chargy-Netz 800 öffentliche Ladestationen, sprich 1600 Aufsteckplätze, für Elektro- und Plug-in-Hybrid-Fahrzeuge in Luxemburg vor.



Vous voulez devenir client et profiter du réseau Chargy ?

Rien de plus simple: Pour pouvoir recharger votre voiture électrique ou plug-in hybride sur les bornes Chargy, vous devez souscrire un contrat avec un fournisseur de service de charge au Luxembourg.

L'accès aux bornes Chargy se fait simplement via la **mKaart** du **Verkeersverbond** qui vous sera remis par votre fournisseur de service de charge. Si vous êtes déjà en possession d'une mKaart, votre fournisseur de service de charge vous rajoutera le produit Chargy directement sur celle-ci.

Sie möchten Kunde werden und die Vorteile des Chargy-Netzes nutzen ?

Nichts einfacher als das! Um Ihr Elektro- oder Plug-in-Hybrid-Fahrzeug an den Chargy-Stationen laden zu können, müssen Sie einen Vertrag mit einem Service-Anbieter in Luxemburg abschließen.

Der Zugang zu den Chargy-Stationen erfolgt einfach über die **mKaart** des **Verkeersverbond** die Ihnen Ihr Service-Anbieter zur Verfügung stellt. Falls Sie bereits eine mKaart besitzen, wird Ihr Anbieter das Produkt Chargy direkt auf Ihrer mKaart aktivieren.

Liste des fournisseurs de service de charge au Luxembourg

Liste der Service-Anbieter in Luxemburg:

Edisertio ⚡ BLUEnergy.lu ⚡ Blue Corner ⚡ Eida S.A. ⚡ Electris ⚡ Enovos Luxembourg S.A. ⚡ PlugSurfing GmbH ⚡ Pluxx Holding S.A. ⚡ Sudstrom

Profitez de la plateforme MyChargy

Votre contrat vous donnera aussi accès à la plateforme MyChargy qui propose les fonctionnalités suivantes:

- **carte interactive** du réseau avec toutes les bornes indiquant leur statut (libre, occupé, hors service);
- **réservation en ligne** d'une borne de charge (max. 2 réservations simultanées);
- **calcul du trajet** et navigation vers la borne de votre choix;
- **notification** lorsque la charge de votre véhicule est terminée;
- **consultation** de vos consommations électriques;
- **téléchargement** de toutes les informations nécessaires pour la gestion.

Nutzen Sie die MyChargy Plattform

Mit Abschluss Ihres Vertrages erhalten Sie Zugriff auf die MyChargy Plattform mit folgenden Funktionalitäten:

- **interaktive Netz Karte** mit allen Ladestationen und ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, außer Betrieb);
- **Online-Reservierung** einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig);
- **Wegberechnung** und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl;
- **Benachrichtigung**, wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeugs beendet ist;
- **Anzeige** Ihres Energieverbrauchs;
- **Download** sämtlicher Informationen, die für die Verwaltung benötigt werden.

Comment ça marche pour recharger votre véhicule ? Wie lade ich mein Auto auf?

- Placez votre **mKaart** contre l'icône de chargement.
Halten Sie Ihre **mKaart** gegen das Ladesymbol.
- Sélectionnez votre connecteur (prise 1 ou prise 2) en appuyant sur le bouton à côté de l'écran.
Wählen Sie Ihren Anschluss (Stecker 1 oder Stecker 2) aus, indem Sie die Taste neben dem Bildschirm drücken.
- Branchez le câble dans la prise sélectionnée.
Stecken sie das Kabel in den ausgewählten Stecker.
- Votre voiture est maintenant connectée et le chargement démarre automatiquement.
Ihr Auto ist jetzt verbunden und der Ladevorgang startet automatisch.
- Le chargement est en cours, un témoin lumineux vert s'allume.
Der Ladevorgang ist im Gange, eine grüne Kontrollleuchte geht an.
- Vous pouvez à tout moment interrompre le chargement de votre véhicule en appuyant sur « Fin de charge ».
Sie können den Ladevorgang jederzeit beenden indem Sie auf „Ladevorgang beenden“ drücken.

Pour plus d'informations, consultez notre site www.chargy.lu ou notre page Facebook. Für weitere Informationen, besuchen Sie unsere Internet-Seite www.chargy.lu oder unsere Seite auf Facebook.



Entfliehen Sie dem Alltag

ERHOLUNG PUR



AQUANAT'OUR

Gönnen Sie sich erholsame Stunden
bei wohltuender Wärme in unserer
attraktiven Saunawelt



Entspannungsmassagen auf Anfrage

Tel. 00352-77 04 81 • Mobil 00352-621 14 68 14

Sauna Events

Jeden 3. Samstag im Monat Mitternachtssauna
bis 02:00 Uhr geöffnet

Genießen Sie die Vielfalt der Aufgusszeremonien und
tauchen Sie ab in das erfrischende Nass unseres Naturbadeteichs.

Lassen Sie sich kulinarisch verwöhnen und freuen Sie sich auf
aufregende und überraschende Themenabende.

Das Ambiente wird Sie verzaubern!

Unser erfahrenes Team umsorgt Sie mit liebevollem Service.

Anmeldung erwünscht unter: 00352-24 51 99 00

EIN GESCHENK FÜR DIE SEELE



MONTAGS DAMENSAUNA VON 9:00 - 18:00 UHR

www.aquanatour.lu



ÖFFNUNGSZEITEN: BAD: Mo - Sa 08:00 - 21:00 Uhr So 09:00 - 21:00 **SAUNA:** Mo - Fr 09:00 - 21:30 Uhr Sa - So 09:00 - 21:00 Uhr
BAD & SAUNA JEDEN DONNERSTAG BIS 22:00 UHR GEÖFFNET

Piscine Parc Hosingen • 1A Parc 9836 Hosingen • T(00352) 24 51 99 00 • info@aquanatour.lu • facebook: aquanatour



Nei Buslinn RGTR N° 664 Clervaux-Putscheid- Vianden

via Parc Hosingen



D'Gemengeverwaltung Pëtschent ass houfreg Iech matzedeelen dat ab den 02.01.2017 eng nei Buslinne den ëffentlechen Verkéier an der Gemeng verbessere wäert. Et handelt sech em Buslinn Klierf-Pëtschent-Veianen déi am Stonnentakt via den Site Parc Housen wäert fueren.

Des nei Buslinn bedengt folgend Bushaltestellen an eiser Gemeng: Bivels-Camping, Bivels-Loch, Stolzebuerg-SEO, Stolzebuerg-Bréck, Pëtschent-am Duerf (**nei**), Pëtschent-Gemeng.

Des Buslinn garantéiert eng gutt Ubannung

- un d'Gemengeverwaltung vun Pëtschent
- un dat gutt ausgebaut Busnetz am Ourgronn
- un de Centre Parc Housen mat senger interkommunaler Schoul SISPOLO, Schwämm mat Fitnesszenter an Naturparkzenter (Naturpark Our)
- un de Centre Commercial bei Marnech
- un d'Uertschaften Veianen (Antenn RESONORD), Housen (RESONORD) a Klierf (mat sengen Zuchverbindungen)



Nouvelle ligne de bus RGTR N° 664 Clervaux-Putscheid-Vianden

via Parc Hosingen



L'administration communale de Putscheid a le plaisir de vous informer qu'à partir du 02.01.2017 une nouvelle ligne de bus va améliorer le transport public dans notre commune. Il s'agit de la ligne de bus Clervaux-Putscheid-Vianden qui va circuler chaque heure via le site Parc Hosingen.

Cette nouvelle ligne de bus desservit les arrêts de bus suivants dans notre commune : Bivels-Camping, Bivels-Loch, Stolzembourg-SEO, Stolzembourg-Bréck, Putscheid-am Duerf (**nouveau**), Putscheid-Gemeng

Cette ligne de bus va garantir une bonne connexion

- à la mairie de Putscheid
- au transport public bien développé dans la vallée de l'Our
- au centre Parc Hosingen avec son école intercommunale SISPOLO, sa piscine avec fitness et le centre écologique (Parc Naturel de l'Our)
- le centre commercial près de Marnach
- les localités de Vianden (antenne RESONORD), Hosingen (RESONORD) et Clervaux (avec ses liaisons ferroviaires)

Pompjööen „Weller/Pötschent bei „Villach on Fire“

Feuerwehrolympiade im österreichischen Kärnten



Die Mannschaft aus Weiler/Pötscheid beim Training. (Photo Luxemburger Wort)

„Villach on Fire“, so lautete das Motto der diesjährigen Feuerwehrolympiade, die in der Woche vom 9. bis zum 16. Juli in Villach (Kärnten) stattfand. Es handelte sich hierbei um die 16. internationalen Feuerwehr-Wettbewerbe, sowie gleichzeitig um die 21. Jugendfeuerwehr - Begegnung. Ungefähr 3 500 Teilnehmer aus über 30 Nationen waren vor Ort, sowie fast 10 000 Fans. Die Olympiade findet in dieser Größenordnung nur alle vier Jahre statt.

Mehrere Teams aus Luxemburg waren anwesend. Bei den Erwachsenen waren es Teams aus Weiler/Pötscheid, Goesdorf, Osweiler 1 + 2 und Hamm, bei den Jugendmannschaften eine Mannschaft aus der Region Norden, sowie eine Mannschaft aus der Region Süden .



Die Mannschaft aus Weiler/Pötscheid bei einem Ausflug in den umliegenden Bergen

Sie sind aktiv und haben Lust auf gemeinsame Aktivitäten mit Menschen, die die gleichen Interessen haben wie Sie?

Sie interessieren sich für Neues und wollen ihren Horizont erweitern?

Sie wollen Ihre Kompetenzen in vielen verschiedenen Bereichen erweitern oder perfektionieren?

Sie wollen hinzulernen, neues erleben und ausprobieren?

Sie wollen sich fit halten und sich gemeinsam mit anderen bewegen?

Sie wollen Ausflüge, Reisen, Besichtigungen und kulturelle Aktivitäten in der Gruppe erleben?

Sie wollen die eigenen Fähigkeiten erweitern und sie auch an andere weitergeben?

Sie wollen neue Leute kennenlernen und sich mit anderen Kulturen und Generationen austauschen?

Sie bereiten sich auf einen neuen Lebensabschnitt vor, wie den Übergang vom Berufsleben in die Rente?

Dann sind Sie bei uns richtig!

Herzlich willkommen im Club „Haus op der Heed“

Seit 1999 richtet sich der Club „Haus op der Heed“ in erster Linie, jedoch nicht ausschließlich an Personen über 50.

Junge Menschen und Junggebliebene sind jederzeit willkommen, denn wir bieten interessante und vielfältige Aktivitäten für jeden an!

Hierzu zählen: Ausflüge und Besichtigungen, Konferenzen, Informationsveranstaltungen zu ganz unterschiedlichen Themen und Kurse in den Bereichen Gesundheit und Wohlbefinden, Kochen und Backen, Kreativität, neue Medien und vieles mehr.

Die Aktivitäten finden sowohl tagsüber als auch abends und am Wochenende statt.

Unsere Programmbroschüre erscheint all drei Monate und ist gratis.

Ein professionelles Team steht Ihnen von Montag bis Freitag zur Verfügung und berät Sie gerne bei Fragen, die Sie beschäftigen.

Kontakt von Montag bis Freitag von 9:00-12:15 und von 12:45-17:00 Uhr.



Kontaktperson :

Tania Draut (chargée de direction)

Club Haus op der Heed

2, Kaesfurterstrooss

L-9755 Hupperdange

Tel. 99 82 36

E-Mail : opderheed@pt.lu

Table Ronde **“7 Deeg Weekend - an wat elo?”**

Einladung

Zu dieser Table Ronde laden wir alle Anwärter auf den Ruhestand sowie erfahrene Rentner und alle Interessierten herzlich ein!

Für viele ist der Ruhestand der Moment, in dem man von Verpflichtungen befreit, sein Leben endlich genießen kann. Die Übergangsphase zum Ruhestand empfindet jeder ganz individuell.

Es stellt sich die Frage, wie führe ich weiterhin ein aktives Leben, ohne den Druck des bisherigen Berufsalltags.

Um den Übergang vom Berufsleben zum erleichtern, ist es wichtig, sich



Rentneralltag zu vorzubereiten.

Welche Möglichkeiten bieten sich, um freies Leben sinnvoll zu gestalten?

mein neues,

Sollte ich mir neue Ziele setzen, oder soll ich mich einfach meinem Schicksal ergeben?

Marie-Josée Jacobs, Erny Lamborelle, Josiane Nittel, Fernand Thines und Fabienne Schroeder, Sozialarbeiterin bei Resonord, sind bereit, über ihre Erfahrungen mit der Lebenssituation „Pension“ zu berichten.

Unsere Moderatorin Joëlle Golinski führt durch den Abend, dabei hat jeder aus dem Publikum die Möglichkeit mitzudiskutieren.

Moderation: Joëlle Golinski, Radio 100,7

Wann: Donnerstag, 12. Oktober, 19:00

Wo: CLUB HAUS OP DER HEED

Preis: kostenlos

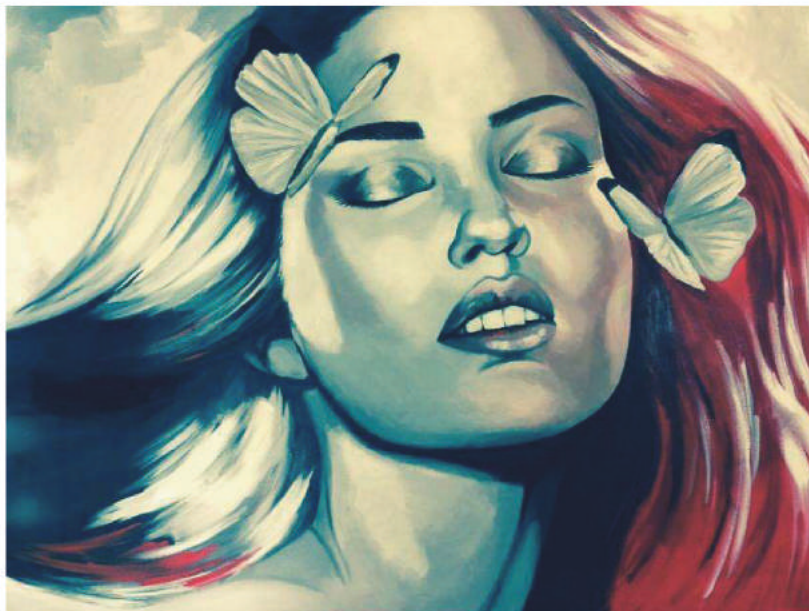
Anmeldung bitte bis spätestens Freitag, 6. Oktober

Gesichter malen mit Pascale Seyler für Anfänger und Fortgeschrittene

Erlernen Sie in diesem Kurs Schritt für Schritt die Kunst der Gesichter- und Portrait-Malerei!

Vom ersten Strich bis zum fertigen Bild zeigt Ihnen die junge, talentierte Malerin und mehrfache Gewinnerin des „Konstsfestivals Lellingen“ wie Sie ein gelungenes Gesicht zeichnen und malen!

Gemalt wird mit Acrylfarben auf Keilrahmen.



Leitung:	Pascale Seyler
Beginn:	Donnerstag, 5. Oktober, 19:00 - 22:00
Wo:	L-9380 Merscheid (Pütscheid), Festsaal, 1, rue puits
Preis:	110 €(für 8 Einheiten)

Bitte melden Sie sich für jede Aktivität an ☎ 998236 oder ✉ opderheed@pt.lu und überweisen Sie den Beitrag innerhalb von 8 Tagen: LU 25 0023 1554 7310 0000 Bank: BIL

Kürbis 6x anders - mit Sam Vossen

Vielseitig und lecker: Kürbis ist ein gesundes Gemüse, dessen „Fleisch“ man zu den verschiedensten Gerichten zubereiten kann.
Sie kennen Kürbissuppe und gekochten Kürbis...

Unser Koch Sam Vossen zeigt Ihnen 6 raffinierte Arten wie Sie Kürbis anders zubereiten können: vom Kürbisschaum bis zum Kürbiseis!

So exklusiv schmeckt der Herbst:



*Jakobsmuschel mit Speckstaub an Kürbis
Espuma*

*Declinaison um den Kürbis
(Kürbisflan - Kürbis Püree - Kürbis gegrillt)*

Karamellisierter Kürbis mit Kürbiseis

Freuen Sie sich also auf einen kulinarischen Abend und genießen Sie dieses leckere Menü!

Leitung: Sam Vossen, dipl. Koch

Wann: Montag, 23. Oktober, 19:00

Wo: L-9380 **Merscheid** (Pütscheid), Festsaal, 1, rue puits

Preis: 42 €(inkl. Zutaten)

Bitte mitbringen: Schneidbrett und Messer

Anmeldung bitte bis spätestens Freitag, 13. Oktober

Bitte melden Sie sich für jede Aktivität an ☎ 998236 oder ✉ opderheed@pt.lu und
überweisen Sie den Beitrag innerhalb von 8 Tagen: LU 25 0023 1554 7310 0000 Bank: BIL

Festtagsmenü mit Sam Vossen



Überraschen Sie Ihre Familie und Gäste an den Weihnachtsfeiertagen mit einem ganz besonderen Festtagessen.

Unser Profi-Koch, Sam Vossen, bereitet mit Ihnen an diesem Abend, Schritt für Schritt, ein ganz exklusives Gourmet-Menü zu.

Menü

Schwarzer Risotto mit Fischassortiment an Noillypratschaum

Dekfinaison von Rinderfilet mit Rotweinsauce

Kartoffelgratin "New Art"

Gemüseassortiment an Fluid Gel

Donauwelle im Glas

Leitung: Sam Vossen, dipl. Koch

Wann: wahlweise:

Montag, 27. November, 19:00 *oder*
Dienstag, 28. November, 19:00

Wo: L-9380 **Merscheid** (Pütscheid), Festsaal, 1, rue puits

Preis: 58 €(inkl. Zutaten)

Bitte mitbringen: Schneidbrett und Messer

Anmeldung bitte bis spätestens Dienstag, 7. November

Bitte melden Sie sich für jede Aktivität an ☎ 998236 oder ✉ opderheed@pt.lu und
überweisen Sie den Beitrag innerhalb von 8 Tagen: LU 25 0023 1554 7310 0000 Bank: BIL

Jugendkommissioun Gemeng Pëtschent:

GEOCACHING 2017

Den 12. August 2017 huet d'Jugendkommissioun Pëtschent nees bëssen een aneren „Konschtdag“ organiséiert: Dëst Joer hu mir zu Grootjén fir 3 verschidden Altersgruppen ee Geocaching mat GPS

Geräter organiséiert. D'Kanner tëscht 5 a 7 Joer sinn a Begleedung vun Erwuessenen den Autopédestre zu Grootjén gaangen wou sie ënnerwee de Wee a verschidde „Schätz“ hu misse fannen, Froen beäntweren an zesummen Spiller maachen. D'Kanner ab 8 Joer si pro Equipe hire Wee eleng gaangen an haten hier Freed (an och heiansdo hier Méi!) fir de Wee ze fannen a ware ganz äifreg fir di beschten Zäit a Resultater bei de Spiller z'erreechen!

Zur gläicher Zäit sinn d'Equippen vun de Jugendlechen ab 16 Joer deen aneren Auto-pédestre zu Grootjén gaangen a sie haten och hier Schwiereregkeeten mat deene kniwwelegen Froen iwwert eis Gemeng (!). Trotz schlechtem Wieder sinn all Equippen zefridden um Ziel ukomm wou sie mat flotte Präisser a Gegrills belount goufen.



Kids-Challenge zu Mierschent

Den 10. September hun "Di Merschter" op di 2. Editioun vun hiirem "Kids Challenge" invitéiert. Ganz vill Kanner hun op deenen verschiddenen Spiller, déi si nët am Alldag begéinen, hiirt Kënnen bewisen. An der fir de Verkéier gespaartener Buerestrooss gouf gebaggert, mam Bou geschoss, Go-Kart gefuer, Bazooka geschoss, Katamino gespillt, a villes méi. D'Pompjeeën vu Weller hun hiirt Asatzmaterial ausgestellt an d'Kanner erausgefuerdert beim Heiser läschen. D'Elteren hu nogekuckt, ugefeiert oder sech et gudd huele gelooss bei engem Patt oder engem gudden Maufel. Fir jiddfereen war gesuergt. Di beschten Equipen kruuten e flotte Präis a jiddfer Kand as mat engem schéinen T-Shirt belount gin.

Äifreg gett elo schon un der Editioun vun 2018 geplangt fir erëm esouvill wéi méiglech Kanner kënnen ze begeeschteren.





BOURSE AUX PLANTES 2017

Wei all Joer stoung och dëst Joer nees den 3te Weekend am September ganz am Zeechen vun der Planzebourse zu Stolzebuerg.

Vill Chance hate mer sécherlech mam Wieder wou mir no wochelaangem Reen dach nach meescht dreschen derduerch komm sinn. Mat Ronn 2700 Visiteuren lunge mer zwar liicht ënnert den Zuelen vun 2016 mais säitens vun de ronn 50 Expositanten souwéi eise Veräiner waren vill zefridde Gesichter. Ganz nei war dëst Joer en mobilen Bankomat sou dassen eis Clienten ëmmer rem Suen konnte ophiewen fir weider anzekafen.







« Di Merschter » A.s.b.l. Invitéieren op hiiren:

Wëldowend



zu Mierschent am Festsall
Freides, den 17. November 2017
ab 19:00 Auer

Um Menü steet:

Wëld- oder Rëndsragout
mat Spätzelen a Kabes,
e gudden Kéisplateau als Dessert

Prais: 30 Euro

Umeldung bis den 15. November
um Tel: 621 183951

ODO SONORITAS 2017 Concert à l'église de Stolzembourg

Samedi, le 18 novembre dans le cadre de la soirée musicale Odo Sonoritas, le jour du patron des musiciens, Pierrick Grobéty lui rend hommage en jouant encordé sur le clocher de l'église de Stolzembourg pour une performance musicale insolite à partir de 19 heures.

À partir de 19:30 les chants grégoriens seront présentés par l'ensemble " Via Sacra " d'Autriche, musique sacrée de haute qualité!

La sensation de la soirée sera la première de la nouvelle composition de Camille Kerger : « Sonoritas 2017 - Musik für einen heiligen Ort II » présentée par Stephany Ortega (Soprano) et Borbála Janitsek (viole de gambe et violoncelle)

Après le concert une réception sera offerte par la commune de Pütscheid.

ODO SONORITAS
Sankt Odo Kirche Stolzembourg
Samstag, der 18. November 2017

Das diesjährige Odo Sonoritas Konzert wird im wahrsten Sinne des Wortes eingeläutet !

So beginnt Pierrick Grobéty kurz nach 19:00 auf dem Glockenturm seine *Glockenspiel*-Performance. Der schweizer Perkussionist, gesichert an Seilen hängend, trommelt auf den vier sichtbaren Glocken und kündigt somit den gregorianischen und zeitgenössischen Konzertabend an.

Der heilige Odo ist nicht nur der Schutzpatron der Kirche aus Stolzembourg, sondern auch der Schutzpatron der Musiker und dieses musikalische Fest wird dieses Jahr besonders mit dem österreichischem gregorianischen Ensemble « Via Sacra » geehrt.

Eine weitere Sensation wird die Uraufführung von Camille Kerger's « Sonortias 2017- Musik für einen heiligen Ort » sein. Diese Premiere wird von Stephany Ortega (Sopran-Stimme) und Borbála Janitsek (Cello und Viola daGamba) vertont.

Nach dem Konzert gibt es eine Rezeption, gestiftet von der Gemeinde Pütscheid.

Odo Sonoritas 18.11.2017

GlockenSpiel à partir de 19:00!

Performance sur clocher *GlockenSpiel* par Pierrick Grobéty

Pierrick Grobéty est percussionniste. Artiste au parcours insolite, il fabrique ses propres instruments qu'il met au service du spectacle vivant et de l'art contemporain. Il interprète sa propre musique et recherche constamment de nouveaux challenges.

Pierrick est issu d'une famille d'alpinistes et de grimpeurs, et accompagne dès son plus jeune âges ses parents sur de nombreux sommets à travers toute la Suisse. Depuis il pratique de l'escalade et de la montagne dans son temps libre.

Pour le concert *Odo Sonoritas*, le musicien va se suspendre sur le clocher de l'église de Stolzembourg pour une performance surprenante sur le carillon.



Photo: Unki

Odo Sonoritas

Stolzembourg 18.November 2017

Musik für einen heiligen Ort II

Für Sopran-Solo und Violoncello (auch Viola da Gamba)

Musik: Camille Kerger
Text: Hildegard von Bingen

Meditation 1: Sopran und Violoncello	2'30
Couplet 1: Sopran und Viola da Gamba (Text H. von Bingen)	5'30
Meditation 2: Sopran-Solo	3'
Couplet 2: Sopran und Viola da Gamba (Text H. von Bingen)	5'
Meditation 3: Violoncello-Solo	3'
Couplet 3: Sopran-Solo und Viola da Gamba (Text H. von Bingen)	6'30
Meditation 4: Sopran und Violoncello	4'

Dauer: circa 30 Minuten

Camille Kerger, geboren 1957 in Luxemburg, studierte Posaune, Gesang und Komposition an den Konservatorien Luxemburg und Metz (Frankreich), später an den Musikhochschulen Mannheim und Düsseldorf mit Konzertexamen im Fach Gesang.

Als Posaunist war er Mitglied verschiedener Orchester und als lyrischer Tenor Solist in zahlreichen Opern, Oratorien und Konzerten im In- und Ausland.

Von 1981 bis 1993 war er Vorstandsmitglied der „LGNM“ (Luxemburger Gesellschaft für Neue Musik), und leitete von 1986 bis 1990 musikalischer Leiter vom Ensemble für neue Musik „Sigma“, mit dem er zahlreiche Konzerte in Luxemburg, Deutschland, Frankreich, Belgien und den Niederlanden gab.

Kerger schrieb Werke für die verschiedensten Besetzungen, darunter Orchesterwerke, Opern, Musiktheaterstücke und Kammermusik

Stephany Ortega est une artiste lyrique (soprano), chef de chœur et pianiste. Née en République Dominicaine, elle a acquis la double nationalité au Luxembourg par naturalisation. Elle est diplômée avec distinction d'un Master of Arts mention chant au Conservatoire Royal de Bruxelles ; d'un Prix Supérieur en chant ainsi que d'un Premier Prix en piano au Conservatoire de Luxembourg et d'une Licence en musique de l'Université Autonome de Saint-Domingue.

Très active sur la scène musicale en tant que soliste et chambriste, elle s'est produite à travers la France, l'Espagne, la Belgique, l'Italie, l'Allemagne, les États-Unis, la République Dominicaine et le Luxembourg, notamment à la Philharmonie Luxembourg avec l'Orchestre Philharmonique de Luxembourg sous la direction de Karina Canellakis et Gast Waltzing; à L'Arsenal de Metz avec l'Orchestre Philharmonique de Thionville sous la direction de Stéphane Siebert; avec l'Orchestre Symphonique de Saint-Domingue sous la direction de José Antonio Molina ; avec l'ensemble Estro Armonico sous la baguette de Carlo Jans; au Centre des Arts Pluriels où elle a chanté le rôle d'Almirena dans l'opéra « Rinaldo » de Haendel, accompagnée par l'Ensemble de la Chapelle Saint-Marc ; au Théâtre d'Esch-sur

Alzette où elle a joué le rôle d'une des trois dames dans l'opéra « Cavalleria Rusticana » de Mascagni ; au festival de théâtre Ruhrfestspiele Recklinghausen et au Grand Théâtre de Luxembourg aux côtés de l'acteur oscarisé Maximilian Schell ; au Conservatoire Royal de Bruxelles avec l'orchestre d'harmonie Musique Royale des Guides et avec la Musique Militaire Grand-Ducale.

Elle a reçu divers prix comme le « Prix à l'Excellence » décerné par Baskin Robbins ; médaille de bronze lors de la compétition « Jeunes Solistes » ; le « Prix Vindelincx » et le « Prix Lermieux » attribués par le Conservatoire Royal de Bruxelles pour ses mérites dans le chant lyrique, ainsi que le « Prix Servais » du Ministère de la Culture en Belgique.

Actuellement, elle travaille en tant que professeur au Conservatoire du Nord de Luxembourg ainsi qu'à l'Institut Européen de Chant Choral et à l'Union Grand-Duc Adolphe.

Borbála Janitsek est née à Cluj, Roumanie.

Provenant d'une famille de musiciens, elle découvre le monde de la musique dès l'âge de jeune enfant.

Elle étudie le violoncelle avec bourse de mérite à l'Académie de Musique Gheorghe Dima - Cluj. Pendant cette période elle est assistante à l'Orchestre Philharmonique de Cluj.

Après avoir obtenu le "Prix Supérieur" pour violoncelle et musique de chambre au Conservatoire de Luxembourg Ville elle continue ses études au Hogeschool Zuyd - Maastricht où elle obtient les diplômes Bachelor et Postgraduate (Master), en violoncelle moderne. Elle fait un Master en violoncelle baroque au Conservatoire Royal de Bruxelles et suit également des études de viole de gambe au Conservatoire du Nord, Luxembourg.

Elle se perfectionne lors de masterclasses des professeurs renommés tels que Reiner Zipperling, Claus Kanngiesser, Michel Strauss, Yvonne Timoiu, Xavier Philips, Diana Ligeti et elle participe quelques fois à l'Académie Bach tenu par des professeurs de Leipzig.

A l'heure actuelle Borbála enseigne le violoncelle au Conservatoire de Luxembourg Ville, elle est la violoncelliste de l'ensemble de musique contemporaine Luxembourg Sinfonietta, chef de pupitre de l'orchestre Estro Armonico, membre de l'Orchestre de Chambre de Luxembourg et elle se produit dans des diverses formations de musique de chambre en Luxembourg et ses alentours.

Ensemble VIA SACRA

Das Ensemble hat sich den Namen des Pilgerwegs, der von Wien St. Stephan bis nach Mariazell in der Steiermark führt, gewählt, weil die fünf Kirchen der Marktgemeinde Altenmarkt an der Triesting, Niederösterreich, an dieser heiligen Straße liegen. Altenmarkt ist der Wohnort der drei Sänger dieses vierköpfigen Männer-Ensembles, dort ist auch das „Cellensis - Festival“ geistlicher Musik www.cellensis.at beheimatet, dem die drei als Kuratoren vorstehen. Die oberste Stimme ist von Georg Dietl, Tenor und Counter-Tenor, besetzt. Darunter, ebenfalls im Tenor singt Andreas Bartl. In Baritonlage tönt Dieter Bartl und den Bass übernimmt Martin Schindelar. Neben dem hochgeschätzten gregorianischen Choral lieben die vier Vollblutsänger die Mehrstimmigkeit von der Renaissance bis zur zeitgenössischen Musik und arbeiten auch in vielen anderen musikalischen Projekten zusammen.





Bieschbecher
Atelier Sàrl

BIESCHBECHER ATELIER S.à r.l.
47, rue de Luxembourg
L-7540 ROLLINGEN

Tél.: 32 90 31 – 560

Fax: 32 90 31 – 577

E-mail: bieschbecher.atelier@pt.lu



Adventsmaart

Freideg, den 1. Dezember 2017

am « Festsall vum Blannenheem »

vu 14 Auer un.

- grouss Auswiel un Adventskränz a Chrëschtarrangementen
- allerlée Dekoratiounen aus Keramik an Holz fir d'Chrëschtzäit
- Kaffisstuff
- a villes méi...



***Mir huelen Är Bestellung
vun den Adventskränz
gären um Tél.: 32 90 31 561
entgéint***



oekotopten

6, rue Vauban

Tel.: 43 90 30-60

oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg

• Fax: 43 90 30-43

• www.oekotopten.lu

Mit voller Kraft voraus – Aktualisierung der Pedelec-Liste auf Oekotopten.lu

Noch vor einigen Jahren als Seniorenrad verpönt, hat das Pedelec mittlerweile seinen festen Platz im Alltagsverkehr – bei Alt und Jung!

Ob als trendiges Stadtfahrrad, als Drahtesel für längere Strecken, als Faltrad zum Kombinieren mit dem öffentlichen Verkehr oder als Lastenrad zum Transportieren größerer Objekte – die Zielgruppe der Nutzer elektrisch unterstützter Fahrräder breitet sich unaufhaltsam weiter aus. So werden auch schon speziell angefertigte Pedelecs als Dreirad für Senioren oder sogenannte „Triks“ für Leute mit körperlichen Behinderungen angeboten – wohlgemerkt immer mit einer Unterstützung bis zu einer Geschwindigkeit von maximal 25 km/h.

Den größten Einsatz findet das Pedelec jedoch im Alltagsverkehr. Egal ob man im Stau die Blechlawine hinter sich lässt oder mit voller Kraft und ohne zu schwitzen bergauf-bergab zur Arbeit fährt, quer durch das Sortiment der Fahrradhersteller ist etwas für jeden Geschmack und jedes Terrain dabei.

Besondere Aufmerksamkeit sollte jedoch nicht nur dem Design, sondern auch der Motorisierung geschenkt werden. Einige Hersteller bieten gleich verschiedene Antriebe an. Dabei muss nicht immer der Motor mit dem höchsten Drehmoment die bessere Wahl sein. Besonders ungeübte oder ältere Fahrradfahrer sollten einen Antrieb wählen, der schonend anfährt, da man wegen der nicht erwarteten Dynamik ungewollte Manöver ausführen und gegebenenfalls Unfälle verursachen kann. Darüber hinaus können Autofahrer beim Überholen des Pedelecs den Schwung des anfahrenden Fahrradfahrers falsch einschätzen. Daher ist auf beiden Seiten achtzugeben, dass sich der Autofahrer beim Anfahren nicht zu früh seitlich einreicht, wenn er das Pedelec überholen will.

Der maximale Drehmoment (in Newtonmeter „Nm“ angegeben) ist eine neue Information, die sich in den Listen der energieeffizientesten Pedelecs auf Oekotopten.lu findet. Soweit die Hersteller der verschiedenen Antriebe über eine Homepage verfügen, ist diese auch in der Liste verlinkt und per Mausklick aufrufbar. So kann sich der Käufer auf Oekotopten.lu schon vor dem Kauf optimal über den Antrieb seiner Wahl informieren.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



Supported by
INTELLIGENT ENERGY
EUROPE

OekoTipten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“

oekotopten

6, rue Vauban
Tel.: 43 90 30-60
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg
• Fax: 43 90 30-43
• www.oekotopten.lu

Als Faustregel sollte ein Drehmoment von 50 Nm für „normales“ Anfahren genügen. Wer öfters bergauf anfährt oder ganz einfach sportliches Anfahren liebt, findet in den Listen auch Antriebe über 60 Nm. Jedoch sollte man beachten, dass auch das Gesamtgewicht, Typ des Rades, die Position des Motors und des Akkus sowie die Bodenhaftung der Reifen über das Fahr- und Anfahrverhalten bestimmen. Zudem bedeutet höheres Drehmoment auch etwas mehr Energieverbrauch beim Anfahren und mehr Belastung für den Motor.

Wer sich jetzt ein neues Pedelec zulegt und von dem Steuerabschlag im Rahmen der Kampagne „Clever spueren, Steiere spueren“ profitieren will, der sollte sich auf Oekotopten.lu die Aktualisierung der Pedelec-Listen anschauen. Aufgeteilt sind die Räder in die Kategorien „Urban“, „Trekking“, „Lastenrad“ und „Faltrad“. Sie sollten sich auf jeden Fall im Handel fachmännisch beraten lassen! Fachgeschäfte sind auf Oekotopten.lu unter der Rubrik „Partnergeschäfte“ zu finden. Kleine Aushängeschilder von Oekotopten weisen die ausgewählten Pedelecs aus.

Contact : Camille Muller
www.oekotopten.lu

*Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43
mail: camille.muller@oeko.lu*



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



OekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und OekoZentrum Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“

